



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΡΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΣΙΑΣ ΓΕΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1890

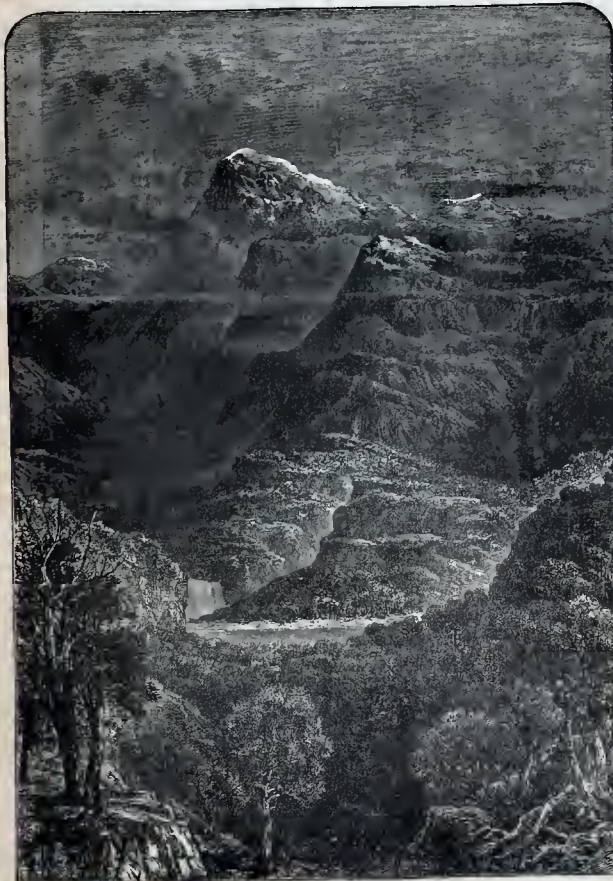
ΝΟΜ. 1

### ΤΑΓΑΡ

Γενί σενί μόννασεπετίλε νέρ  
 όλουνάν νούσχεμζίν ελε σαχι-  
 φεσιντέ τέρεζ έλουμμάκ ιτζούν  
 πιζέ πεκ κουζέλ κρόνουν έπρ  
 τατίερ σιτζμάιζ. Ίσπου τασι-  
 ριν κουζελλιγι ταπί όλούπ, άτέμ  
 έλι άνην χούσνουνέ χιτζ έπρ σέι  
 διαδέ έμεμιά τιρ. Τασιριτέ χιτζ  
 έπρ άτέμ βέ χιτζ έπρ χαϊβάν πι-  
 λέ έλμαγιηή, ρεσσαμίν μεχα-  
 ρέτι άζιμέ έλε πιζέ κωστερτίγι  
 μενκρε τάν, ήρεάν, άγιάζ βέ  
 πουλουτλαρτάν έπαρέ τιρ. Τασι-  
 ριτέ κρούλέν τεπέ Αυστραλιαν-  
 νήν τένοούπι σάρκ τέχεμπιντέ βαν-  
 κή 'Αλπις ταγλαρηνήν τεπεσι όλ-  
 ούπ, νακτάρ έπρ Λέχ βαταν-  
 περβερ τέχηάρεν Κοσίόσκό ταγι  
 τατίρ όλουνούρ.

"Έγερ πούτουν κούρέ άρζ τούζ  
 έλσά ίτι, χέρ ταραχή σου καπ-  
 λαγιατζάκ έλτηγηρνιάν καρά έλ-  
 μάζ ίτι. Γιαγος Έγερ καραλάρ έ-  
 νισσιζ γκοκούσσηζ τούζ έλσαλάρ  
 ίτι, σήμι ταγλαρτάν νεπάν έτέν  
 τέσλιάρ έλμαγιατζάκ ίτι βέ πουν-  
 τάν μάτα, ταγλάρ έλματήγηρν-  
 ταν ιλλιμ γάγετλε ποζουλατζάκ  
 ίτι. Ταγλαρήν σάλε τεζηνάτ ι-  
 τζόου γισρατήλμαματζ έλτηγηρνή  
 κωστερτέν πουνλαρά μούμασιλ σάιρ  
 ταχά τέρε ισπάτ βάρ.

Φάκατ ταγλάρ νέ βέτζχλε βου-  
 τίζούτ πουλτουλάζ; Άνκερτέν πά-  
 ζηλαρ τετρίτζεν άτεσρισάν ταγ-  
 λαρηντάν τέρεν λάφα έλε τεσ-  
 κιλ έλουμμησλάρ ισέ τε, τούγγια-  
 νήν τέσιμ ταγλαρηνήν σουρέτι



ΑΥΤΟΠΑΙΣΙΣΤΗΣ ΑΛΠΙΣ ΤΑΓΑΡΗ

αυτίαν πρ κρημνήν γερνί τουμητής δλ-  
μαλή, ξίρα Γαλλοαυανήν πατρωτή δλάν  
Τιβεριάς σμυτίν σεργτέν πκ τέσιμ ιτι.  
Τούταρενίν σκενείσι Μουσλμάν, Χρι-  
στίαν βέ Γεχουδελιερν μουρεκκέπ έλουπ,  
4,000 νουπουστάν ζιγιάτ ταγλτλ τρ. Γε-  
χουδελιερν ιπκατήντζα Τιβεριάς ιζίντεν  
ταμ όδ έδκατ τουδ έτιλμεισι λαζήμ κα-  
λιν τάρτ μουρεκκέπ σεργλεριν πiri ό-  
λουπ, έγερ τουδ άρζ έλουμμάς ισι τέυν-  
γιέ έδδελκι χάος χαλνίλ αλατζίκ τηρ.

Έρεντιμζιν Τιβεριασή ζιγιάρετ έιλε-  
τινέν ταρ Τντζιλτέ πir σεί ζιαρ έδου-  
μαμζι τηρ. Τχτιμάνεν πουνή σκεπτι τά-  
χι χιλιεκάρ βέ ινσαρσζή 'Ηρωδίσιν έ-  
ρατά πολουμιασζή ιτι. Λουκ. κγ'. 8 τέν  
ατάκάρ έλτηγρή έλζέζ, Πρώδης Χριστο-  
σή άσλα ήρμεμει ιτι. Πάχότ Ραππημζή  
'Ισραήλν γάπ έδμουδ κορνυλταρηνή ά-  
ραμιάκ μούρατρίλα τούνγιαγιά κελτινι-  
τέν, έλ κατάρ τζόκ ταίρελεριν σakin έλ-  
τηγρή πir σεχρέ ζιμκέλ ιστέμειμς έλ-  
μαλή τηρ.

#### ΑΪΤΑ ΣΑΚΙΝ ΟΛΑΝ ΑΤΑ ΤΑΒΞΑΝΙ

(Όυλ Σερτζ)

Τζινλί κεντζιλέρ άγην ιζίντεν άτά  
ταβξανή άρατλάρ. Άτά ταβξανή άγιά  
νασλ κίτιι τεγιού τούσουνιελκεριν σίτζ  
νάκλ έτιμει. Πir τερά χουσουσι τούτ  
βέ χαμικέρι έδλάν Ιλαχά άρζήν τεκρίμ ι-  
ζίντν Τζινέ πκ τζόκ χαιβανλάρ τοπ-  
λατλήλάρ. 'Ιλαχά κουραπέν σουμακ ι-  
ζίντν πir γεδουσκέν τεπέ ούζερνιτέ τα-  
σάν πir μεζέτχ γεαπηλμής ιτι. Ότουν  
μεζέπαρν έουσούνε γεηρηλμής έλουπ,  
κισχιν έλιντεκί τζήρπ έλ έζαλή τζήρ-  
πηγίη τουτουστέμαγιά χόζήν τουρμακ-  
τά. Κισχιν κελίπ μεζέπάχ ούζερνιτέ  
κεντί τακτιμελεριν σουμαλαρή ιζίνδν  
όρμανήν χαιβανλαρηνή πεκλεμκεντί ιτι.  
Τίπιτα Τινέτ τζαλνλαρή ιζίντεν όρμα-  
νήν πογούκ παταγζή έδλάν άρσλάν τζήρ-  
κτή. 'Αρσλανήν κώζλερι σμιαέ τζακμακ-  
τά βέ κουριουρή έλ γελοσι τιμικις έ-  
λουπ, χουμακάρ κίπ άτήμ άτρακιά ιτι.  
'Αρσλάν τεκτεπέ έλ γεούρουγούτ το-  
σουνην ούργρην κεντί άζιμ κουδουβέν  
κουλλακαρηνή, βέ άνά χακαραέ έτέν  
χέρ χάνι, τζουμιν έζιπ παρτζά παρτζά  
έτετζεγινί περζερίλ σουρετέ κομουρεγε-  
ρεκ έδλάν έλκίτι. Πικέρ τέζόμλε χαιβανλάρ  
χαιζάρ βέ' άρζέβλν' όέ πάκαρά, άρσλανά  
κρηγιάσεν 'κέντι τακτιμελεριν χιτζ νε-  
έντεν έτιγνί χέρ πiri χίσις έλκίτι.

'Αρσλάν όρμανά τζεκλιτηνιτέ χόσαν  
ού ζεραρετέ νουμουνι έδλάν κούζέλ άτ  
μεϊτανά κελτί. Καϊβάνη μεζέκούρ τεκεπ-  
τάρ έλ ποινουνη κρησραράκ χέρ χάνι-  
κί πir σπιατά Ιλαχήν γεατρημηνά σου-  
ράτλα γετισετζεγινί πεγιάν έλκίτι. 'Αρ-  
σλάν κουδουβελί βέ βεχού ισι τε, σουράτ  
λαζήμ έλτηγρή βακλή χιτζ πir σεγι γε-  
ραμζά. 'Ατ χέρ χάνικ πir τακκατά ι-  
λαχην έμρλεριν τούνγιαντήν χέρ χάνικ  
πir παραρηνά κότουρμεγέ γαζήρ έλτη-  
γρηνή, τοσουνην μουρατζά έτετζεγινί, βέ  
τούμενλερι άνήν αλεγινιτέ ρινιέ κου-  
ρατλάρ ισι κεντινιέ χαπέρ βερτετζεγινί πε-  
γιάν έλκίτι. 'Ατ ζεραρετέλε σπέρκαρην  
πir τακκατά κούζτέν νιχάν έλουπ.

Σέγγρα ναζή γεούρουγούδ έλ ένελ  
ήλεργιέ κελερεκ Ιλαχήν λουτρην μαζ-



χέρ σεϊτε χικμέτ  
βάρ τηρ. 'Αγιάτ-  
λαρήν χιπ γεα-  
ρακλαρηνιν σα-  
γεηλμής έλτηγρηνή

Τζινλίερν ιπκατήντζα Ιλαχ ταβξ-  
ανήν πού μουμαλεσιντέν έλ τερετέζι μαχ-  
ζούζ έλουπ κ, άνή άγην ιζίντεν όουου-  
τιή βέ ζικρι τέμικιλίν τάμια γιάτ ό-  
λουμιασζήν έμρ έλκίτι.

#### ΚΟΖΟΥΝΟΥ ΑΤΖ

Κόζουνού γεηλτηζαρά τιμικί έδλάν  
πir μουντετζέμ άγαναχ ήκαρηλά τζου-  
κουρά τούστέ. Μουμαλίζε, Ισρακτά έδλάν  
σεϊλερι κίρ πιλρ ιθίσε τε, ένουντεκί  
τζουκουρά τικκάτ έμετι. Τζόκ τζούζου-  
κλάρ γεηλτζήλκ ήτερεκ τούνγιαντήν βέ ά-  
νήν μενζκαλερινι ήρμεγέ άρζού έτερ-  
πλέρ ισι τε, έτραφλαρηντά βέ ήρμεγέ σα-  
γην έδλάν μενζκαλεριέ άσλα τικκάτ έ-  
μεζέλερ. Τακκατά βαζλάρ, γεαπρακλαρ-  
τά τερελέρ, ήρμακλαρά κιατακλάρ, βέ

χάρ έδμουδ έδλάν χέπ μα-  
σούμ τζόκζουκαρη ήμυρ-  
μεγέ βάτ έλκίτι. 'Ανήν άρ-  
καστηνάν σαπρήλ έκούζ ι-  
λεργιέ κελερέκ, Ιλαχά έ-  
ράμεν γεαπηλτατζάκ γεϊνέλ πινασζή ιζίνδν  
χέρ κούν τάς τέκετετζεγινί πεγιάν έλκίτι.  
Κούζήλ κόπκ κελερέκ καπουνην ένου-  
ντέ όουουρμπ, ναλαγική κισελεριν μου-  
καττίς μαχαλέ κίρμελεριν μέν έτετζε-  
γινί πεγιάν έλκίτι.

Καπλάν, πελένκ, ριλ βέ γεηλάν ήε-  
ρι κελερέκ χέπισι τάχι κουδουβελερνι ι-  
λαχην ιζέτι ιζίνδν κουλλακαμαγιά βάτ  
έλκίτι. Κούζήλ μεσορού βέ παρλάκ  
κουσλαρή άγατζλάρ ούζερνιτέ τούνγε-  
ρεκ Ιλαχά ήκράμεν Ιλαχίλέρ τερεννούμ  
έτιπ, χαικελιν έτραρηντά έδλάν όρμανλα-  
ρή τάμια κεντί τερεννούματρίλε σενλεν-  
τερετζεκλερινι πεγιάν έτιπλερ. Κέπισιντεν  
σόγγρα κώλκαστέν έν μουτεβαζή βέ σου-  
κουντεκί σουρετέ κορκάκ πir άτά ταβ-  
ξανή τζήρκτ. Ταβξάν μουλαχίμ πir σε-  
τά έλ κουδουβελί, γεούρουγέν, ζαριρ βέ  
χιτζ πir βέτζγλε μούριτ έμακτηγηνη,  
βέ Ιλαχην τατζί έλουμιασζή ιζίνδν σου-  
νατζάκ πir σεγι έμακτηγηνη, γάκατ κεν-  
τινι σουμαγιά άρζού έτιγνί πεγιάν έλ  
πασακ πir σεί τέμακσιζιν άτσιν ιζίντεν  
άτρηλτή.



KATIM TIBERIAS SAKIN

πιλρ μί ιτινίς; 'Αγιάτ βέ ριτάν γεα-  
ρακλαρή, ταλν ήτραρηντά κουνετιν ά-  
σαγητζικλέρ ούζερνιτέ Ισρακηνή μέν έ-  
μέκ ιζίνδν τιζιλμιάς βέ τεβριμιάς ιζίνδν  
χέρ πir ταλν πir παραρηνά κονηλμής,  
γιάχότ γεακαρη άσαγή σπρά έλ τερετί  
έτιλμιάς έλμαγινι, ήλα χέπ γεαπρακ-  
λάρ κουνεί κούρτού μούδαζεγινί γιάπ έ-  
μεμεικ ιζίνδν ταλν ούζερνιτέ πουμα-  
πομακ σερρηληλάρ τηρ. 'Ελμά άγατζή  
ούζερνιτέ πir πουμα τεκίλ έμέκ ιζίνδν  
πίς γεαπράκ λαζήμ έλουπ, ταλ τούζ-  
κούν έλτηγρή τακτιρέ τάμια πεδιντζί  
γεαπράκ τάμια πινινζίνδν ούζερνιτέ κελίρ.

'Ιμι έλμά άγατζήνά πακαράκ που-  
νήν πικίλ έλουπ έμακτηγηνη ταχικ έ-  
λέ πάτεχου σάρ άγατζλαρήν γεαπρακ-  
λαρή ούζερνιτέ πουμαλαρή ήμαλ έ-  
μέκ ιζίνδν λαζήμ έδλάν γεαπρακλαρή σάι,  
βέ έγερ χέπ άγατζλαρταλ γεαπρακλα-  
ρήν πού κίπ πir άτζέπ γιελ έλ σα-  
γεηλμής έλτηγρηνή άνκλάρ ισέν, άπαση-  
νήν κηλλαρηνή τέζόμλεσι σαγηλνήν ιτι-  
γινί σουουλέτλε άνκλαγιά πιλρσιν. Πού



βέ νεκὲς τεγερὸς τανηλμῆς ἴτι. Ριθαγεὶν ναζῶρεν, μουκαϊλέχ κεντῶλινοντὲ πῖρ τε-γιμεντῆζ κηζῆλα ἐβλανεμὶ ἰσπετὶ ἰσῆ τε, γάγετες φακὶρ ἐλτηρηγνῆντάν κηζῆν παπα-στὶ ραζὶ ἐλαμτῆ. Φάκατ ἐλτουρηγνῆντὲ 4 μιλίων ταλέρ παρσὴ τῆρητῆ.

Μόντεβερρά μουνκαϊλέχ μελῶλῆγ μαζ-κουρὴν πόγρουκ κησημνη ἰλμὶ βέ χαιρ-χαγανέ μακσετῆρε βε ταχὺς ἐβλεμὶς ἐ-λολού, Καλιφορνία τάρ οὐλ ζουνουρνά μαχουός πῖρ ρασατῆχζ τεσοῖο ἱτζούν 700,000 ταλέρ πρκαμῆς τῆρ. Μόντεγιτέϊ Ἀμερῖκα χόνουμουσι πού μακσετὲ ἱτζούν Νάμικλην ταγῆ τεπεσινὶ ταχὺς ἐπῆ. Ταγ Σάν Δῶς σεργιντὲν 20 μιλ οὐζῶκ ἐλούτ, τεπεγέ τῆρημακ ἱτζούν μουκεμῆλ πῖρ ἀρσάπ γιολῆ γηατηλμῆς τῆρ. Ὀλα τασ-βῖρ τεπέ ἰλῆ 1880 σεσεσιντὲ κολληανηλ-μαγὰ πασλαγιάν ρασατῆχζ ἄσπεριρ. Πού ρασατῆχζατὰ κολληανηλάν τουρπὶν τόνουγιάτὰ πούλουαν ἔν πόγρουκ τουρπὶν ἐλούτ, ἀνήνλε ἀστυμαντὰ πῆκ ἀτζαῖτ καστρηγιάτ ἱτζοῶ ἐλουνημῆς τῆρ. Τουρπὶν ἱκιντῆζ τασβῖρτὲ ἄσπεριλμῆς ἐλούτ, ἀνήν ἐν κατάρ πόγρουκ ἐλτηγῆ γηαντηντὲ του-ράν ἀτεμῆρ ἰλῆ μουκαγασεῖ ἐπιμῆκλε ἀνλασῆλὰ πῆλρ. Ταγὰ πόγρουκ πῖρ τουρ-πὶν γηαπηλμῆκ οὐζῆρ ἐλούτ, πιστινιτὲ Καλιφορνιάτ βακῆ πῖρ τιλέρ ρασατῆχζ-ατὰ σαπῖτ κηρηνατῆζα τῆρ.

#### ΣΑΤΗΚ ΠῖΡ ΚΟΥΣ

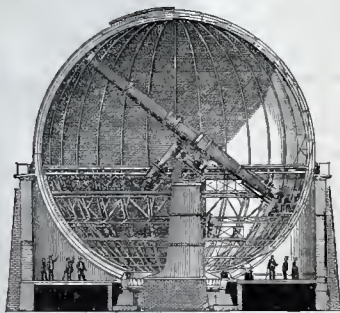
Πῖρ τζοτζούκ ὀρμαντὰ ἀτ σατζηντάν μαμουλ καπῆν κουραράκ πῖρ σατῆχ πῖρ ἀρῆτῆζ κουστὴ τουτμῆκλα μεσοῦρ ἐλ-τού. Τζοτζούκ κουστὴ ἐβῆ κοσούρουδ κ-νὺς βέ σεῖρεκ ὀρῶσυλὸς σεπετὲ κομηαρακ ἀτζηνη σῆκη σῆκη παγλατῆ βέ σόγγρα πού τουγῆρ καρεσι πεντζερενὶν γηανηντὰ ἀρῆτ. Ὀυῆν οὐστού βολῆ ἀνλεῖρ ζηγα-ρετ ἐπίτ ζεβαλλῆ κουστὴ σολῆ βερμεσι παπνηντὰ τζοτζουγὰ νασαγῆζ βερτῆ. Βολῆ σεπετὶν τελεμικερντὲν κουστὴ, σῆρ ἐτμεκ-τὲ ἰκέν, τικκατῆ πεντζερενὶν κασῆρηνητὰ βακῆ τὰλ οὐζερνιτὲ τόνουενγ πῖρ τιλέρ κουστὰ τῆλῖτ ἐλουντῆ. Τζοτζούκ ἐλ κου-σὴν ὀρμαντάν ἐβῆ κατάρ κεντὶ ἀρκασην-τάν κελτηγινὶ πεγινῆν ἐλετῆ. Πού κούε τζοτζουγῆν τουττηγῆ κουστὴν ἐσῆ ἐλούτ, ἀνὴ κῆρμεκ βέ ὃ τάχε ἀνὴν γούζν ἐν-κῆζ σετῆσῆν ἰσπετὶ πῶμῆκ ἱτζούν, ὀρα-γῖα κατάρ κελτῖ ἀγάτζ ταληνηντὲ οὐζερνι-τὲ τόνουεῖ ἰτι. Βολῆ σεπετὶν κουλπελιν σατζηνηντὰ ἀρῆτηκτάν σόγγρα νέ βουκού

πούλατζηνην κῆρμεκ ἱτζούν τζοτζούκ ἰ-λῆ περατῆρ πῖρ ταραγὰ τεκῆλῖτ. Του-τμῆλῆς ἐλάν κούε ἐσινὶν ἰστικασηντὰ ἔβεῖῶρεν ὀττουγῆντὲ ἰσῆ ζηατῆσῖλε μεσοῦρ ἐλτού. Ἐρῆκ κούε ἀγατζῆν τε-πέ ταληντὰ οὐζούτ ἰκῆ οὐτῆ τερά μεσερ-ρετῆχζ σουρετῆ ὀττουγῆντὲ τῖσι χα-ρεκετὲ κελερῆκ παστηγῆ βέ ποινουη σε-πετῆν τῖσαρῆ τῆρηκατῆ. Πάτεχου τζο-

νὴ κῆρτουγῆντὲ χαρεκετὲ κελερῆκ «Κου-σὴ σολῆ βερετζέγμῆ», τετῆ. Σεπετὶ κου-σὴν τουτουττηγῆ γερὲ κῆτουρτῶλῖρ. Ἐρ-ῆκ κούε σεπετὶν ἀρκασηντάν κῆτερῆκ βέ πῶζῆ πῶζῆ τάχε γηανηντὰ κῆτῖ σῆς τῆη-καρῶν κῶγια ἐσινὶν τῆμα κεντὶ γηανη-τὰ ἐλτηρηγῆ χατῆρ βερμῆκ ἰσῆρ ἰτι. Ὀ-ραγῖα βερηηκλερηγνῆτὰ βολῆ σεπετὶν κα-παγνηντὴ σῆκῆρ ἰκέν ἐρῆκ κούε γηανηντὰ



ΧΑΜΙΑΤΗΝ ΤΕΒΕΤΙ ΝΕ ΑΙΚ ΡΑΣΑΤῆΖΑΧ



ΑΙΚ ΡΑΣΑΤῆΖΑΧ ΤΟΥΡΠΙΝΙ

γερουσῆ πῖρ βακῆζ βουκού πούλουτ. Ἐρ-ῆκ κούε τῖσι ἰλῆ περατῆρ ὀπουσῶντ κο-κουστῆκτάν, ἀνήν τούλερινὶ τούλεγῖτ ποινουη ὀχσατηκτάν βέ τεσβικ ἱτζούν τερεννῶμ ἐτικτὲν σόγγρα ἀπανσηζ πασ-κῆ πῖρ χῆλ κῆσῖ ἐλετῆ. Καναταρηνη τοπλαγισαράκ γαγασῆ ἰλῆ τελεγῖ πόγρου-μεγέ τῆκατῶρ ἰτι. Κουστὴν μουκαῖτετῆ βέ ἐσινὶν κουρταρμακ πατηντὰ ἐλάν γαι-ρετὶ βολῆ, τζοτζουγῆν ἀνασνῆν βέ τζο-τζουγὰ ζηατῆσῖλε τεσοῖο ἐλετῆ. Τζο-τζούκ ἀνασηνῆν μόντεῖσινε ἀγλατηγῆ-

ἐλάν φηνηκ ταλῆ οὐζερνιτὲ τόνουερεκ σεσῆζ βέ χαρεκετ-οῖζ σουρετῆ σῆρ ἐτακῆτ ἰτι. Σεπετὶ ἀτζῆ ἀτζηλτηγῆ κῆτῖ τῖσι κούε τεγῶτ βέ μεσερετ-τὲν μῆρικκῖτ ἐλάν πῖρ αετῆ ἰλῆ τῖσαρῆ φηρηαγῖτῆ, ἐρῆκ τάχε μῆζῆράκ κῆτῖ ἀνήν ἀρκα-σηντάν σεγῆτερεκ ἰκῖσι πῖρτῆν ἀγατῆλῶρ κουμουσὲ ἀρκασηντὰ κῆτῖν νασῖτετ ἐλτουλῆρ.

#### ΤΙΒΕΡΙΑΣ

Οὐτζουντῶδ σαχηρετῆν κού-ζούκ τασβῖρτὲ ἰκῆ τῆμητῆν ἄσπεριλμῆς ἐλάν ὀγρ Γαλλοῖα τενῖζι-νιν σαχῖλῖ γαρῖσινετὲ βακῆ ἐλούτ, τενῖζι-σῆμαλῖ οὐζῆρητάν τῆνεουτὶ οὐζῆρητὰ κό-πουρεν γιολῆν τακῖτεν οὐτζῆ ἰκῆ κησ-μηγῆν πιστιγῖ νουκατὰ γηατηλμῆς ἰτι. Σῆγρ μεζῆουρ βαπτῖς ἐπίτῆ Ἰωαννησὶ κῆτῖ ἐτῆν Ἡρώδης παραρηντάν ἰσῶδ, γῖαζῶτ τοχὰ ζηατῆτὲ μόνυτεμῆλ ἐλτηγῆ οὐζῆρ, τεσῖο ἐπιμῆκ ἐλούτ, Τιβερῖας Ἰμ-περατωρ ἱτζῆτεν Τιβερῖας τεσῖομῆς ἐλουντῆ. Σῖματῖ σῖμακ ἀνι, γῖανὶ Τούταρῖ ἰσῖμῖ-λε ὀρατὰ πῖρ σῆρ ἐλούτ, κατῆ σεγῖν



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΡΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑ 1Σ΄.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 12

### ΣΑΜΟΥ ΑΤΑΛΑΡΗ

Ἰσπου ἀταλάρ Αὐστραλιανὴν σάρκ ταραφηντά τακρίπεν 2,000 μιλ πούτη με-  
σαρετὲ βακὴ βέ οὐδ' πόνουκ βί πῆς  
κούτζουκ ἀταλαρτάν μουρεκακὲ δλοῦπ,  
σάκι 40,000 νουρούς σεκενεγι σαμίλ τιρ.  
Ἰσπου ἀταλάρ 1722 ταρχιντὲ πῆρ Φιλε-  
μὲνκ καπτάν βασητασίλε πουλουμηκὲ  
Ισαλέρ τε, 1768 βέ 1787 ταρχιλεριντὲ ὀ-  
ραγιὰ ινι Φρανσὴ βαπορή κίτιμεζτεν ἑβ-  
δὲλ χακκαλαρηντά πῆκ ἀζ' οἰ πιλινίρ ινι.  
Ἀτανὴν γερλινερί καρχινητζήρηκτὰ μα-  
χίρ ὀλτηκλαρή ἐτζιτέν Φρανσηζλάρ ἀν-  
λερί «Κεμιτζὶ ἀταλαρή» τεσκιμὲ ἐτίλιερ,  
βέ γιανκὴν βακχλησρά τεγὴν μεσενὶ τουν-  
γιά ἀνλερί πού Ισμ ὀλέ τανήρ ινι.

1850 σεσεσιντὲ Λονδρανὴν Μισιονέρ  
Σιρκετι Σαμουαληλάρ ἀρασηντά Ισὲ πα-  
λαγιτὲ τζὲκ μουβαρρακιγιτὲ πουλτού. Ἀ-  
ταλαρτὰ Καθολικ μισιονερλερί τάγι τζα-  
λησμακτὰ τηρλάρ. Ἀπια τεγχι ἀταλα-  
ρὴν παιτωχτὴ δλοῦπ, σέγρι μεζκούρη  
λαμκανηντά ινι σενὲ ἑβδὲλ βουκού που-  
λάν πῆρ φουρτούνα σεπετινέν οὐδ' Ἀ-  
μερίκα βέ ινι Ἀλμάν τζέκν κίμοι χα-  
ράπ, βέ τζὲκ τζανλάρ τελέρ ὀλτού.

Σαμουαληλάρ πῆρ κρὰλ βέ πῆρ τε κρὰλ  
βεκιλί γετίιλε Ιταρὲ ἐτίλιμεκτὲ δλοῦπ,  
Μαλιετόα νῆμ ομνικὶ κρὰλ ἀνι Ισμ ὀλέ  
μούσεμμά δλοῦπ τα ὄν ὄν ινι ἀπρ ἑβδὲλ  
γρόκμ σούρεν κρὰλὴν ζουργιετινέν τιρ.  
Ἀλμκανλάρ ὀλέ οὐζλασάκμητηγ ἐτζιτέν  
Ἀλμκανλάρ μούσαριλεγι τερτίσπε πῆρ  
τὸκέρ ἀταλάρ κουμεσινὲ ἀούρτουλέρ βέ  
ἀνὴν γερνέ πῆρ τὸκέρ κρὰλ νάσπ οὐ τα-  
γὴν ὀλετέιερ. Ἰγγλιτέρρα, Ἀλμανία βέ  
Μαυτεργιτέ Ἀμερίκα γόκουμετλερί πει-



ΣΑΜΟΥ ΑΤΑΛΑΡΗ ΚΡΑΠΗ ΙΑΕ ΧΑΤΙΔΙ

νιντὲ ἄχίρεν ἄκτ δλοῦνν μουχετὲ ἀχ-  
κιμηνντζα Μαλιετόα πετέκαρα κεντὶ μεβ-  
κιντὲ Ισάκ κηληνητὴ.

Κραλτάν σόγγρα ἔχεμιγιτὲ τζιγετί-  
λε κρὰλὴν χατιπλερί κελίτ, πουνλάρ πε-  
λαγκατλαρηντάν τοξαγιτὲ σετζιλέν κίμσε-  
λέρ τιρ. Ὀνούμνυτζεκι τασιβιτὲ ταχτὴ

ὀύζεριντὲ ὀουράν Μαλιετόα ὀλέ γιαννη-  
τὰ τούραν χατιπ κούστεριμιά τιρ.

### ΑΙΚ ΠΑΣΑΤΚΙΑΝΗ ΤΟΥΡΠΗΝΙ

1876 σεσεσιντὲ Καλιφορνιατὲ γαρήπ  
μασπίρ βέ Δζέιμας Αἰκ νῆμ πῆρ ἀτέμ ὀλ-  
μὸνέ τιρ κὶ μούμαίλεγ πῆκ σασχεπερέστ



σανή ἱμαῶν ἐτί. Ρεβαγετί νοῶζεν, κατὶ οὐτὶ ἀγαλλή τογμοῦς τηρ. Μ. Μὰν Γράτχ κατὶνί εἰλ γὰλ ἐλτόουμπεν ἰσὲ τινακτὴ ταμνὲ ἰλὲ πόμυουτὸν, βὲ σού- τὲν κεσιλτινιτὲ χαρίρ σάκατ ταγανη- κή πῖρ ἀγίκα γιαπτή τὸτόουτζού ἀγα- γήν νοκσὸν ἐλτήγῃ γερὲ ταυτή. Τετρί- τῃν ἐτοῦν ἀγίκα κεντὶν ἀλλοαρηνά οὐ- γιοῦτ, κατὶ τάγῃ ἀνὰ ἀληττή. Ἰάτου ἀ- μελιγιάτῃ σετζίε ἔτρεραχιγέγι τόνυγα- γιὰ τζάβ ἐτὲν ἔτρετινὸν κοβλιντζε, κατὶ ἰάτου σηνά ἀγαγνηγὴ τίκερλερί κατὰρ σοχουλέτλε κολλανμακτὰ τῇ. Κικα- γινὺν σαγάνη τυκκὰ βὲ σάιμ ἰνανή- μαγιατζακ κατὰρ ἀτζάκ ἐλάν πῖρ τζι- γετὶ τάγῃ σού τῇρ κί, πού κατὶ φαρὲ τού- τηγνηντὸν σάμρ κατὶνὸν κίπ ἀνὴ πεντζὲ γετὶ τίσερλεκε παρελέμεγιτ, ἴλλα ἐτοῦν ἀγαγνήλα πῖρ τεπὰ βουραράκ ἐλτόουτζού.

#### ΓΟΥΡΟΥΠΗΝΤΙΑΝ ΝΑΣΙ ΤΟΥΣΕΝ ΑΚΗΛΑΗ ΤΖΟΥΤΟΥΚ

Κιτάπη Μουκαττεστέν ἀγετλέρ ὀρε- ντιγὶ ἱτζόουν ναλὶ μούκαράτ ἐλάν βὲ πού σεστὰς μετὶ μαγρουλανάκ κούτζούκ. πῖρ ὀβλάν τζούτσογυρνὰ βὲ κατὰρ βακνιτὲ ἔξ- πὰς ἐτὶ πάλρ ἱτγὶ πῖρ βάλζ ταραγνηντὰ σουλὰ ἐπὶλτιγινιτὲ τζούτζουκ τεκσπύρ ἰ- λὲ «Κιτάπη Μουκαττεστέν γέρ ἀκνήγ πῖρ ἀγετνὶ πῶς τακκατὰ ὀρενὲ ἰλιρμ», τε- γεῖσὺ τζεσάτ βερτί. Βαλζ «Σαχί μ; πα- νὰ πῖρ ἀγὲτ ὀρενὶ βερύριμιν; τεγνιγνί, «Ἐββετ, ἐρένιμ, ὀρενίρμ», τετὶ. Που- νὴν οὐζερνὲ βαλζ Ἐσθὴρ κιταπηγὴν θιν- τζὶ πὰτ θηγτζὶ ἀγετνὶ κότερερέκ, «Ἐ- γερ πού ἀγετὶ πὲς τακκατὰ ὀρενὲ τι- λήρεν τζὺκ μεμινὸν ὀλοτζάγμ», τεγνίτ κιταπητὶ τζούτσογυρνὶ ἐλινὲ βερτί. Ἀγὲτ σού τηρ. «Πινάκ ἀλέγι, οὐτζόουτζού αἶ, γιά- νι Σοβὰν ἀγνιγὴν γιγμὶ οὐτζόουτὲ μελ- ιγνὶν κιαπιτλερί τζαγρηλῆτ, Γεγουδὶλερὲ βὲ Κινδὸν Κασαί κατὰρ γιγμὺ γακμὰ ἔγναλκεν μερλῆτὸν βὲ βαλὲ βὲ ρεζλε- λαν, χιρ ἔγναλετ κεντὶ γιαζήσῃ βὲ χέρ καβμά κεντὶ λισανή οὐζρε, βὲ Γεγου- δὶλερὲ κεντὶ γιαζή βὲ λισανλῇ οὐζρε Μαρδοχαιοσὴν ἔμρ ἔλκετιγὶ σεῖλεριν κιά- ρεσι ταγχιρ ἐλουντοῦ.»

Τζούτζουκ τεκσπύρ βὲ ταρρὰ διὲ ὀ- ρεμνεμὲ παλκλῆτ ἰσὲ τε, πῖρ σαατ κετ- τικτὲν σόγγρα τάχι γατασάτζ σέλιγγε- μ- τινιγνὺν τούτζαρχ μαχτζόουγιετ ὀλτοῦ.

#### ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΣΕΧΙΓΛΕΡ

Ἀτεμλεριν Χριστὸς ἱτζόουν φετὰί τζάν

ἔμεγετ τσάβτ ἐλουντηκλάρῃ κούνλερ τα- γὰ κέτζμεμὶς τῖρ. Ἀχίρεν ταχίλ Ἀρρι- κατὰν ἀλθνὰν γαπερλερ νοῶζεν, οὐτὶ νεφὲρ τζούτσοκλάρ Τινι Μεσιγχιγὶ καπὸλ- ἐτὶ βαπτίς ἐλτηκλάρῃ ἱτζόουν σάσῃ κιασελέρ γετῖλε τεγσετὶλ σουρετὲ τού- τζαρχ οὐνετζιτὲ ἐτιμίστλερ τῖρ.

Ροντζανήν ἑλλήμ κρληνιγὸν ἑλλήμ μεμυορινὶ μεμλεκετὶ τέκχ ἔμελερί σχ- γιτὲ ἱτυγαμῆλα πάχῃ Χριστιανλῇρ τε- ρετὲτ ἐτῖπ, ἀνλερτέν πάζηλαρ σαλὴ βε- ριλτζιλέρ γιάγχοτ σατηλῆτλάρ, βὲ πῖρ κατζζαρή κατζήτλάρ. Φάκατ οὐτὶ τζο- τζούκλάρ χιρτζὲ ἐλουντοῦ, ἑλλήμ ζαπίτ ἀνλερ ἰσεντζε βερύριμιν ἔμρ ἔλκετὶ Ἐββελα τζούτσοκλάρην κολλαρηνὴ κε- σιτῖλ, βὲ σόγγρα γιαβὰς γιαβὰς γιαντζὲ ὀμλερερί ἱτζόουν πῖρ ἰσάκετὲν ἀπτή ἀλ- τηνητὰ ἀτζε γιακτῆλάρ. Τζούτσοκλάρ ἰσ- πού τζιγερσοῦζ ἰσεντζελέρ ἱτζιντὲ ἔζιγέτ ἔτρεκαμῆτελέρ ἰνὲν, ζαπίτ ἰλὲ ἀσκερλερ ἀνλερί ἰσγχιζὰ ἰλὲ «Ἰησοῦς Χριστοσὴν σιζὶ πῖλμ ἑλμικτὲν κοურταμσῇ ἱτζόουν τούτ ἐτινί», τεγιοῦ νιτὰ ἑτερλέρ ἰτὶ. Φά- κατ ἰάτου σεβὰλδού τζούτσοκλάρ Ἰη- σοῦσὰ ἐλάν ἱμανλαρνητὰ σαπίτ τούρα- ρὰκ ἀλεβόλε ἱτζιντὲ ὀρεμνίς ἐλτηκλάρῃ ρουγανὶ ἱλαγνὶ τερενιόμ ἑτερλέρ ἰτὶ.

Πολετζε καρνηλῆ Ἀρριανὴν παγ- ρηνητὰ γαταζγιν ἰάτου σιγιάτ τζούτσο- κλάρ Ἰησοῦσῃ ἐλ τερετζε σεβερλέρ ἰτὶ κί, Χριστιὰν κίπ ἐλερέκ ἐπὶν ζεμὰν σεγι- τ- λερί μισιλλὸν ἀτὲ ἱτζιντὲ Ἀλλὰγὰ χάμτ ὁ σεναλέρ ὀκουγί πῖλερλέρ ἰτὶ. Ἀλε- ριν σετζάτλα βερτιγὶ σεγατζὲ ναρῖλὲ ἑλματῃ, ζῖρα πού βακπατὸν σόγγρα Ἰη- σοῦς χακνητὰ μαλδουμάτ ἀλμάκ ἱτζόουν μισουερλερὲ ταχὰ ζιγμάτ κιασελέρ κε- τῖλ ἡλρλέρ βὲ πάζηλαρ τουτοῦλμαμακ ἱτζόουν πετζετὶν ἡλερλέρ ἰτὶ. Τζούτσοκλάρ ἐ- ζιγέτ βερὲν ἀτεμλερτέν πῖρπῖ ἀνλεριν ἰσεντζετὲ ἑσνασνητὰ κότερτεμλερί λαίρ μοναμλετέν ἐλ τερετζε μούσεσσιρ ἐλ- τοῦ κί, κεντιοὶ τάχι τοῦ ἐτμεκ ὀρεμνε- γὲ καρὰ βερτί.

#### ΑΡΣΑΝΑΑΡ ΠΤΖΙΝΤΕ ΟΥΓΙΟΥΓΙΑΝ ΚΙΖΙΤΖΗΛΑΖ

Καίμακμ Σπὸρς Στάπ τζενοῦλ Ἀρρι- κατὶ βουκοῦ πούλάν σεγίμαγαντὰν πάχῃ ἐτῖγῃ ἐνατὲ ἀντιοὶ σάγινῃ τινακτ βα- κηγιλ, ζῖρα ἐλμειῖς τῖρ.

Πῖρ τερὰ ἀδὲζήλῃκ ἐτῖγῃ σρηατὰ Πῖερ νάμ καπιλεγι μινσοῦτ πῖρ κατζ κιαπλερ ράστ κελερέκ ἀνλερ ἰλὲ περα-

πὲρ γιοτζόουζήκ ἐτί. Κετζελεμὲ ἱτζόουν πῖρ γερὲ ἐντικλεριντὲ Πσερλερτέν πῖρινν κερμεσι ἐλάν τεκοῦζ γασνητὰ πῖρ κηζ- ἔζιγῇζην γάπ ἐλτηγνηγὴ ἀνκλῆτλάρ. Ἀντὲ ἀρμακτὰ τζῖρητῆλάρ ἰσὲ τε, πού- λιαμτῆλάρ ἔρτεσι σαπάχ γίνε ἀρῆτῃ- λάρ, σάκατ πετέκαρ πούλματῆλάρ. Τζα- ναδλαρρηγνὺν τζουληγῇ ἔζιγετῖλε μεα- γούρ ἐλάν πῖρ ὀρμαντὰ πούλουτηκλα- ρηνητὰ, κηζῖν ἐλὲ κετζῖριμινεσὺν πὲκ ἀζ ἐμειτ καλμῆζ ἰτὶ. Μούκαίλγι καίμακμ Στάπ γιμιαγεγὶ πῖρ βέτζι; ἀτὶ τεβὰμ ἐ- τίγερ.

Ἐγὰρ κουνέζ πῖρ σαατλήκ μεσαρὲ γιγούσελμῆζτεν κῆ ἥρμὰκ κευριντὲ βα- χὴ τζεμῖ ἀγατῆλάρ κούμεισιν ὀρασηγνὰ τὴ οὐγιομακτὰ πούλουτῇ. Ὅλ τακκὰ βουκοῦ πούλάν μούσεσιρ βακλαρατὰν τολαγῇ μερὰκ ἔμεγετ γατζετ γῖν ἡτ- ἐμειτ καλμῆζ ἰτὶ. Μούκαίλγι καίμακμ Πέντζε τινακτὰ σάγιν ἐλάν σίε κου- ρὰτ ἰτὶ. Ἀγατζῆλάρ κούμεισιν ἐτραγνητὰ ἀρσλάν ἱζλερί κορούμινετὲ ἐλοῦτ, ἀγνα- λαρηνην νισανλῇ ἥρμὰκ ἰλὲ κούμὲ ἀ- ρασηγνὰ γέρ γερτὲ κολὲ τζαρμακτὰτὶ. Νάσῃλ ἐλοῦτ τα τζούτζουκ τζαναβασλάρ πεντζεσιντὲ παρελιντὶ γεμεικτὸν κασοῦν καλτζ. Πετρί κηζὶ οὐγανητητῆκτὰ τζο- τζούκ γιτζὲ πῖρ χάδρ γιάγχοτ γελασνη- νῶν τολαγῇ μεσερτέ ἔζζῶρ ἐμεγιετ, ἀντζακ πετερινὸν κῆρτοῦγι, βὲ πῖνιτ ἐ τζατηρὰ κίμεσι ἱτζόουν πετερινν κεντινὲ ἀτ κίτερπῖ ἑτῖλῆν μεμινὸν βὲ μεα- ροῦτ ἐλτοῦ. Πετρί κηζὶ γιτάπεν, «Μα- ρία, τόν ἀσάμ βαλῆν βὲ πέν για- νηνητὰ ἐλματηγῃμῃζ χαλτζε, πού κίπ πῖρ γερτὲ γιζήλνηζ γιατμακτὰν κῆρμακην μῃ; τεγιοῦ σαρτηγνητὰ πῖσοῦτζ κηζέζ- γιτζὲ κεντὶ γιαννητὰ κορούλν ἐρεμνὶν μάτὰ οὐζερντὲ τζεσιμ πῖρ ἀρσλάν σεκ- ἰλ ρόμ ὀμλερτὲν κιαχλὶ κότερερέκ, «Κάιρ, πάπα, πόγμυκ κῆμκλέρ πένιμ ἰ- λὲ διναγῇτζ πανά ἐγίλκιν κότερτελέρτῖρ πάχουσοῦ πῖρ τανειτ γιαννητὰ γιατα- ρὰκ πονὶ ἡσητῇ, τετὶ. Ὅλ σεμτερετὲ κῆμκ ἀγνητῇ νισανλῇ γιάγχοτ ἱζλερί βὲ κῆμκ πῖρ ἀλησκην χαιβὰν πέν ἐλ- μῃμῃζ, κηζέζγῇζ ἀρσλανλάρ ἀρασηγνὰ οὐγιογῃτάρκ ἀνλερτὲν μογαρατζ ἐλου- μῆζ ἰτὶ.»

Ἀμερικὰν Μισιόνῆρ ὀρεμνὶς ταραγνηντὸν  
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΧΠΗ ἸΜΠΙΓΛΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΕΝ—ΜΟΥΒΕΛΑΙΟ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ  
ΜΑΤΗΑΛΙ Ε. ΠΟΡΑΔΙΣΙΑΝ

Φιλῆανζοῦλῆρ Γκεκοῦσὺ — Ἀμερικὰν Χάν.

χαρταλάττωα βακτη σάρρ ετέν άτέμ κόρ-  
μούς ήμ. Φάκατ που τεγαμεούλ τεγίλ,  
τεντελλίκ τπ. Μερκούμ Ιθλερινί σουρου-  
λέτλε γκαπάρημ τεγίου Ιργαχάρ έτερ, βέ  
ζανήντλε σαιρήλέρ μούσυλλάτλα για-  
παρλάρ.

Νέ τεμέκ Ισπετιγνίμ ήμ μισάλ Ιλέ Ι-  
ζάχ έτεγίμ. Δάξέ βέ Δώρα τεμίρ γισλού  
ούζερντέ κησσά ήμ γιστόζουλήκ Ιλέ σε-  
φαλή ήμ γερί ζιγαρέτ έμέκ πατήντά  
άμτζαλαρή παραρηντάν ταβέτ θλουνησ-  
λάρ Ιτε. Καπάρ άραπαλαρή γιστόζου Ιλέ  
τολου όλτηλρηνητάν, πός όλάν κανεπα-  
λάρ άραπανήν κουνεστέ παραρηντά Ιτε.  
Σουτμεσζή πούλε όλμασπ χός ήμ σέ τε-  
γίλ Ιτάσπε, Δωρανήν έτεγίμ ταχά ζι-  
γαπέτ ναχός όλουπ, άραλαρηντά σου άκί  
ήμ μούκαλεμέ κετζί.

Δώρα "Αμάν, γιά Ραππί, πουρατά  
όπουρακ καθρουατζίκ μνητζή; ήμ  
πασά άραπατζά κετζερέ μνητζή."

Μ. Προύς (άμτζαλαρή): Χέπ άρα-  
παλάρ χήντζαρηντζή τολου όλουπ, που  
κατάρ γέρ πουλτηγημητζάν τολαγνή κεν-  
τιμέκ παχτηγάρ άτ έτεμλεγί."

Δάξέκ "Ζεγανή γνός όλ ήμ με-  
κοφέ τέλιμ ήμ κησά όσπαρή κήχάρ, έ-  
ζέμάν Ισπερινί Ιζέρπ ταρητά όπουρ π-  
λήσαν ήμ πεντζερενίμ γιανηντά όπου-  
ρούμεμ γήγχοτ κανατή καπάρημ."

Δώρα "Εββετ, όλ βακχέ τάχμ άσ-  
λα τήσπαρηντή κόρμεντζή κιάσκι κήλ-  
μεγε Ιτεμ."

Μ. Προύς "Εγερ πουτσόν γισλά  
τάσκι έτεζέκ Ισέν έβέ κερί άκσέν, τα-  
χά έγί όλουρ ζαν έτέρμεμ"

Δώρα ήμ κατζ τακικά σούκού- έτεμ,  
περεκέτ βερσόν κουνέ ήμ πουλουτ άρ-  
κασπήν κηρτί. "Όλ σπαρά ήμ τζοτζούκ  
άγλαματζά παζαλάτ. Δώρα πουνή Ισπε-  
τιγνίτ "Αχ! νέ κατάρ ναχός σπα! νί-  
τσόν τζοτζουλαρζήλα έβέτ όπουραγηπ-  
τα πουρατά χέρ κσι τατζή έτίγιορλαρι  
πέτ. Δάξέ κημάλ σούκουνέτλε γεμέκ σε-  
πέτινέν ήμ πορτουκαλ τζηκαπαράκ τζο-  
ζουγνήν κουτζαγνάρ κούτ, βέ τζοτζούκ  
χούλαναράκ σαρή κούλεγι άγλήνά κό-  
πουρού.

Πουτσόν κούν γάλ πουτσάν Ιταρέτ Ι-  
τε. Κουνέσ παρλασά Δώρα σπζακτάν το-  
λαγνή μνηλτανήρ ήμ καπάρ πουλουουλό  
όλσά ά γαγκουόρ γαζαζέζακ τεγίου σείλε-  
νιρ Ιτε σουτάν, άκί καπάρ κερκάρ Ιτε Ισέ-  
τε, κενερατά καλμακί τάχμ Ιστέμζέ Ιτε. Νί-  
γαγετέ κατάρ πούλε άκίτ. "Ερτεσι τερά

Μ. Προύς κέντζ τοσπαρηντάν πάζηλα-  
ρηνη καζμεγέ ταβέτ έτίγιντέ Δωραγή  
τζαγρήμαρητζή, σεπετινί τάχμ άσπερ  
σουρετέ άνά πεγνάν έτερεκ σούλε τετί  
κέντ κεντν Ισπαχατζ έτέμεκινέν μάτα  
σαιρλεριν Ισπαχατηνή τάχμ ποζάγορ-  
σπν Ισπου μνηρλητανμάκ ταπιατηνή τέκ  
έντιντζεγε τεγν έβέτ καλμαγά κηταν-  
μαλήσπν."

Χιτζ ήμ φελακίτ γνός ήμν ήμ σατ-  
σπζήλ ήκλα πετέρ όλμασπν. Πάξεν άγρή  
βέ σπζήτάν τολαγνή Ιστούά έτεμεκ  
μούκιν όλματηγνήν πέκ άλά πάλήμ.  
Φιαραμνήζ έλινν, σπζήσπρηντά τζοτζού-  
κί άγλαγνάν σέζακτλού ήμ άσπέρ κόρ-  
μούς ήμ. "Ατζή άνή πακάτ ού μεζαλτάν  
τούσουρούζ Ιτε. "Ανι άτέμ ήμ άζ έρι-  
λεστίγιντέ μεσπερτέλε κόρουτζμενέ βέ Ι-  
λιντέν κελνι Ιζάρ έτμεγέ γαζήρ Ιτε.

Σεμαβί Πετερινίζιν σιζέ σπαρλή όλ-  
τηγνήν τέρ γάρ έτερεκ σιζέ τάχμ σαιρ-  
λεριν γατά βέ κουσουρλαρηντά σπαρλή  
όλτηνζ. Σαίρλεριν χέρ κουσουρηνήν τι-  
κάτ ναζαρά άλμα. Πάγουσους, άκρα-  
τασλαρηνή κήτζηρμακ μεραμζήλε άσλα  
άνιέρλε έλένμε. Πούλε γαμπμάκ γαίρε-  
τε σέιτανήν Ισνι Ιζάρ έμέκ ήμ.

Πουτσάν ήμ άζ βακχέ έββελ άκωε-  
νός ούζερντέ φουρτουνατζή τουτουμλες  
όλάν ήμ βαπαρ χακηντά όκουμζ ήμ.  
Πουζήγάρ γάγετλε σιττετλ όλτηντάν  
βαπαρ τηκεντέ Ιτε. Φάκατ νέ Ιλέ κουρ-  
τουλτού; Καπτάν Ικί καλήν τουλουμζή  
γιάγ Ιλέ τολτουρούπ, περέρ τελικ άτζ-  
τηρτζή, βέ γιάγ ταμλά ταμλά τενιζέ τό-  
κούμμεσι Ιζέόν τουλουμαλή βαπορήν  
πάσπρην γανλαρηντά άσπρητζή. Γιαγ γα-  
γισλαράκ ήμ κατζ τακικά σήγχα β-  
απέρ σούκουνέτλε γιστόζουλήκ έτμεγέ πα-  
σαλάτ. Ταγλαζάρ βαπορήν έτραρηντά κα-  
παρηντά Ιτε Ισπερτέ, βαπαρ γεσιμέζα-  
κερ Ιτε. Σαήρ, ταγλαλή τενιζέ τόκούλν  
γιάγ πινκίέρ. "Ισπου Ιζιρατλήν κουν-  
τζερέκ φουρτουναστή όλμαγαν σεμαβί λι-  
μκαντά λενικερεντζή όλμακτζή Ιζέόν τιζέ  
που ζικημέτ γιαγτάν Ιγσάν έτεμοσι πα-  
ρηντά "Αλλαχ ταυ έτελίμ.

#### ΟΤΟΥΝ ΑΓΙΑΚΑΗ ΧΑΪΒΑΝΑΑΡ

Πουτσάν τακρίπεν ότουζ σενέ άκίτμ.  
Τουζήρη νάμ χαιρτζή ήμ ζαήν τόρτ  
άγιακλαρηντάν περ άραπά τεκερελεγί άλ-  
τηντά ζέμζέ όλάν ήμ κόνεκ ούζερντέ  
ρυκατή ταγρκ όλουντού. Μόμουμλεγ



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΠΑΡΗΝΤΑ ΤΑΔΙ ΟΙΡ ΚΟΠΟΥ

τζερεράχ άλαράκ κημάλ τικατάλα έζι-  
μιά όλάν άγλαγή κσι, βέ γιαρά έγ-  
λεότιντέ κοπενέ χαφίρ φάκατ κουδβε-  
λί ήμ ότουν άγιάκ κετζήρ. Βακχέ μου-  
ρουήζιλα ζεκαβετλί όλάν Ισπου γαίβα-  
ντζήκ ότουν άγλαγνήν ούζερντέ πασαράκ  
όπουρατζή πουραγιά κίτε πιλίρ Ιτγνί, βέ  
τικέρ ούτζ άγιακλαρή κατάρ έγί τεγίλ  
Ισέ τε, άγιακσζή καλμακτάν έβλά όλτη-  
γνήν άνάλατζ. Μ. Τουζήρην κόνεγί  
γιδουρούτουγέ γιάγχοτ σεκτιγί βακχέ  
τάμια ότουν άγλαγνήν κουλλانهρ, φά-  
κατ σπζήρμακ, τζαπούκ κοσμέκ βέ γιά-  
χοτ χουσσουι τετικλε άσπερμεκ Ισπε-  
τιγνίτέ ότουν άγιάκ πουνά ενέλ ά-  
τζαγνήν, νεζαέτλε άνή καλητήρ βέ  
τικέρ ούτζ άγιαγζήλα κούσάρ Ιτε. Κόνεκ  
Ιχτιγερλανηντζήγχα τεγν γασαγνήκ κεν-  
νίτ τανηγανλαρην τέκούμλεσιν χούρ-  
μνι ού γεγαγνέρινε μαχζάρ όλμουζή τηρ.  
"Ανι άλ έλ ούμουμ Ινσάν ζήκονέ βέ  
πά χουσσός Μ. Τουζήρηγ έλάν μου-  
χαπέτ ταπιατηνήν τικατά σπαγν ήμ  
τζήγχε Ιτε.

Μάκ Γράτζ νάμ ήμ ζατ τάχμ άνι  
βέτγχε ήμ κσιγέ έγίλικ έμζι ήμ. Μ.  
Μάκ Γράτζ, καζ Ιλέ έζέν γιά κρη-  
λάν άγλαγή ταμζ άμμετ, έλκλα ταπλ να-



ρετι βουκού πολυμής της. Πίσθ' ὅλῃ βέ 13 κηζή ὀλοῦτ, Μουσαφίρ ἐτ τιν Μιρ-ζα νάμ βέ 1853 ταρηνιτέ τεβελλούτ ἐ-μίς ἑλάν ικιντζί ὀλῃ βελί ἄτ τηρ.

### ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ

Αἰβανός ταγλαρή τζὺκ τεφά κητάπη Μουκαττατέ ζινρ ὀλουούρ ἰσέ τε, Πα-λαιστίνη τιγαραρντὰ πολούμαρητ ἀνέκκα ἀνὴν οὐμάλ παραρηντὰ βακή της. Πού τζούμα ἰλέ περατέρ, Γαλιλαία βέ Σα-μαρειανὴν ταγὰ σιζάκ ταγλαρή Αἰβανός ταγλαρηνὴν σιλοσιλέ ἄττ ὀλουὰ πιλίρ. Αἰβανός τζενουτὰ τογρού Παλαιστίνη τι-τηγαραρνὰ κατὰρ τεβεσσού ἐτμῆς ὀλοῦτ (Δευτ. ιά. 24) Παλαιστινηγέ γάγετε λγα-κὴν ὀλτήρηντὰν Γεχουδιλέρ ἀνὴ Χαναὰν τιγαραρνὴν πῖρ κησητ ἄττ εἰλερλέρ ἰτι. (Δευτ. γ' 25) Σολομών χεϊκλὴν ἰνδαση-νὰ λαζήμ ἑλάν κερεστεγί Αἰβανοσιτάν κε-τριττί. (Α Βασ. ε. 6—10).

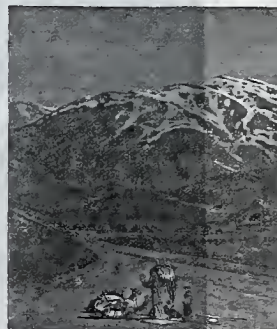
Ὅλ σεμτζέ πολουότὰν ταγλάρ ἀρα-λαρηντὰ σάκι 6 μιλ κενόλγιντὲ πῖρ βατί (τερέ) ἑλάν ἰκί σιρὰ ταγλαρτὰν ἰ-παρέτ τηρ. Τενίζ κεναρητὰ γιανκὴν ῥλάν γαρπὶ σιρὰ Αἰβανός κατῖρ ὀλουούτ, ἀρακὶ σιρὰ Αἰβανός καρσούτ, τενιλιρ. Τύρος βέ Σιδὼν νάμ σερχλὴν κατὴμ τούνηρηντὴν πασιλῃτὰ πεζάρετ μερκεζί ἑλάν Φοινικελίερ Αἰβανός ἰλ σαχίλ πει-νὲν τούσεν τὰρ ἀραζιτέ σακιν εἰλουρλάρ ἰτι.

Ἄν τενιζέν σείρ ἐτίλερι Αἰβανοσὴν μεζάρεσι πὲκ ἀζαμετλί τηρ. Ταχάρ ἑλ Κούδιτ νάμ ἐν γιεύουκὴν τεπεισι 1,005 ἀ-γῖακ μούρτερι ὀλοῦτ, οὐμαλέ τογρού Πα-λαιστίνη τιγαραρντὰν ἐπεγι οὐζαγὰ τούσ-τούνηντὴν Γεχουδιλέρ ἀνὴ κόρμεζλερ ἰτι. Σηνὴν νάμ τιλέρ τεπέ τάχι 8,500 ἀγῖακ γιεύουκὴν ὀλοῦτ, πού ἰκί τεσελιρ τάιμα κάρ ἰλέ καπλὴ τηρλαρ. Αἰβανοσὰ πὲκ τζὺκ κελίερ πολουούτ, ἀραζί 6,000 ἀγῖακ γιεύουκατέ κατὰρ τιμάρ ὀλουούρ. Ταγὴν σιρητὴ γάγετε τι βέ καγιάλκ ὀλ-τήρητ, γαίρετ ἀζιμέ ἰλέ για-πὴμῆς ἑλάν τοπράκ σετίλάρ ζέρ οὐ τιμάρ ἐτίλρ. Ταγτὰν χάλιη οὐ-ράκ τζούλάρ τζιχλῆς τενιζέ τέκούλουρ-λέρ, βέ Ἀραπλάρην Νέχρ ἑλ Κασιμῆ γε-τετιλερι Λεόντες νάμ πόνηουτεκ ἡμράκ ταγλαρή γιαρπὶ κετίρ. Πῖρ γαρπὶ πού ἡμράκ πῖρ τὰρ τερέ ἰζιντὴν κετζακετὲ ὀλοῦτ, 43 οὐντζού σαχίρτενι τασοβιτέ κόρουλγι οὐζέρ, οὐζερνιτέ παπὶ πῖρ κού-ράδ πολουούρ. Κωρὰ γιανκατὰ κόπρὸ

κόπρὸν ἀράκ τζερεγιν ἑτμετζέ ὀλάν ἀ-κηνήντὰν 100 ἀγῖακ γιεύουκὴν τηρ. Τερέ καττικίτε παραλτήρηντὰν, κηρέζ τασῖν-τὰν ἰπαρέτ ὀλάν γιανλαρή γιουκαρντὴ σάκι πηρλεσίρ, βέ μενκαρέ ἑλ κατὰρ κόυ-ζελ πῖρ κη, πῖρ μευελλιρ ἄζαμτ τζιγε-τίλε ἰστού τερέ Συριατὰ πναζίρ ὀλοῦτ, τούνηρητὰ ἀνὴν ἀνέζακ πῖρ κατὶ μεαν-νι πολουούρ, τεμῆς τηρ.



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ

Αἰβανός κηρητὴ τενιλέν σιλοσιλέ Ἀερ-μὼν ταγηντὰν πασλαγῃτ, πού τὰν ἀι-ρη ἰσέ τε σιλοσιλέν πῖρ κησητ ἄττ ὀ-λουὰ πιλίρ. Σίμετ Σέιγ ταγὴ τενιλέν Ἀερμὼν ταγὴ ἰκιντζί τασοβιτέ κόρουλέρ. Ἀερμὼν ταγὴ Παλαιστινητὴ γιάσὸτ ἀνὰ γιανκὴν ἑλάν χεπ ταγλαρτὰν μούρτερι ὀ-λοῦτ, 9,376 ἀγῖακ γιεύουκὴν τηρ. Πού τὰγ Χαναὰν τιγαραρνὴν σάκι χερ κησηντὰν κόρουλὲ πῖρ ὀλοῦτ, χούσαν βέ ἀζαμετὶ Ἀγῃτ Ἀπτικέ τεράτλα ζινρ ὀλουμῆς τηρ. Ριβαγέτ γουκμάντζε, Ἐρεντζιζί

Θαβὼρ ταγὴ οὐζερνιτέ τεπτιλέ σουρέτ ἐ-τι ἰσέ τε, ἀλελ οὐμλούμ μούρεσσινλέρ βα-κηά μεζάουρεν Ἀερμὼν ταγηνὴν τζε-νουπί τεπελεριν πῖρ οὐζερνιτέ βουκού πολυτηρητὰ καμηαλάρ της. Ἰορδάνης Ὀρονιτέ, Ἀωνιτέ βέ Δαμασκοσὴν ἰκί ἡρμακαρή ὀλάν Ἀθανά βέ Φαρράρ πού σιλοσιλέν νετὰν ἐτέρ. (Β' Βασ. ε. 12). Ἰορ-δανησὶν πασιλῃτὰ μεν-παλαρηντὰν πῖρ ἰκιντζί τασοβιρ ἰκιντζί κησ-μηντὰ κόρουλέρ Δάν πουναρὴ ὀλοῦτ, Ἀερμω-νὴν ἐργέν κάρ σουγιρ ἰλέ τολάρ, βέ Τίλ ἑλ Κάδρ τενιλέν παγερῃτ ἐτεγνιτέ τζούσάρ. Πού Συριατὰ ἐν πόνηουκὴ πουνάρ ὀλοῦτ, ἀντέν 40 ἀγῖακ κενόλγιντὲ τε-ρὶν πῖρ ἀκηρητὴ τζούσάρ.



ΑΙΒΑΝΟΣ ΤΑΓΛΑΡΗ

«ΣΑΪΡ ΕΠΙΝΙΣ» Ἰάκ. ε. 7.

Σάπρ τζεκιλμεμοσι μούμκιν ὀμαγαν φελκατελρι τεσενκὶ ἐτμεκαζὶν μεσερρέ-λε τζεμεκὴ τηρ. Τινατὲ εἰλέγιν τζεκιλ-μεμοσι μούμκιν ὀμαγαν φελκα-τελέρ τεγγορούμ. Τεσὶ μούμκιν ὀλάν γε-λακατελρι πῖλκα τεσενκὶ τζεμεκατέ πῖρ κωνά φαζίλτ γιεύ τηρ. Γεαρκὴ σασιτὲ ταμῖρ μούμκιν ὀλάν καπουνὴν οὐζερνέ



• ΠΡΑΓΜΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. • ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΡΜ. 11

### ΣΑΧ ΚΑΖΡΕΤΛΕΡΙ

Τελευτή αλγιέ 'Οσμάνηγε δάρκεν σελίξ τοκούζ γιούζ μιλ τουληντά γου-  
τουτή ελάν 'Ιράν τελευτενίν γουκματάρη  
Νάσρ έτ τιν Σάχ, γαζρετλερί 1829 τά τε-  
βελιούτ βί 1848 τί ταχτά ζζουλούς δι-  
λεμιάς τίρ. Μούσαρλείχ γαζρετλερί κετζέν  
αορήν σονλακηνά τογρού γουκμουέτ σουρ-  
μεγέ πασλαχιν Κάζζαρ νάμ γουκμα-  
ράν γαντακηνά μενσούτ τέρτοντζού Σάχ,  
τίρ. 1628 τί πόγιόκν 'Αππάς Σαχίν βε-  
φατηνιτάν σόγγρα 'Αδζεμιστάν Ινκιράζ  
πουλμακτί έλουτ, 1736 σενεσιντέ γου-  
κμουέτ σουρμεγέ πασλαχιν μετχούρ  
Ναδир Σαχίν πουλτηγγή μουδαρρακιγέτ  
βακτηρά τεγίν ελ γαλιτέ τεδάμ ελνέτι.  
Μούσαρλείχιν έλουμούσ έζζερινέ 'Αδζε-  
μιστάν χάλιχ σενελίρ τίρ νέδ γουκνέ-  
μετσιλνικτέ καλτή ισέ τε, ελ γασήλ 'Α-  
γά Μουχαμμέδ ζζούμλε ρακίφλερινέ γα-  
λίτ κελερέκ σιμτικί γαντανή τεσσίς δι-  
λετί. 'Ανήν γερινέ 1797 τί πιατερζατεσί  
Φέιγ 'Αλί βί ανήν γερινέ 'άχι κεντι-  
τορήν βί σιμτικί Σαχίν πετερί Μουχαμ-  
μέδ κετζίτι.

Σιμτικί γαλιτέ 'Ιράν τελευτενίν τεσσι-  
ρι ελ τερετζέ πόγιόκν τεγίλ ισέ τε, Αβο-  
τρίζ, 'Αλμανία βέ Φράνσα τελευτενιριν  
γεκούδ βουσατή 655,000 μουρεττά μιλ  
ιαν, γίν 'Αδζεμιστανήν βουσατή 636,000  
μιλ τίρ. Ταρχινιν παρλάκ ελμασή ζζι-  
γετίλε Γουσανιστάν ιλε 'Ιταλιανό μά-  
τα χιτζ τίρ Εύρώπα τελευτενίν γεαρησά  
τζικησάμαχιατζαχ γβοί 'Αδζεμιστανήν  
σίμκι άντζακ γετί μιλλιόν σκενεσεί βάρ  
τήρ. 'Αδζεμισταντά ζζέκ μουνήιτ βατι-  
νιέρ βί 'Αραβεδάν χάλιτζζα γιούσκιν  
τίρ τάχ βάρ ισέ τε, σζζεριντέ άχιρεν βα-



ΙΑΝ ΣΑΧ

πόρ ισλεμεγέ πασλαμής ελάν Κάρομ-  
ήρμαγγιντάν μάτα σίρ ου σερπερ μού-  
σαλτ ζζίζι γιόκ τηρ. 'Αδζεμιστάν 'Ιγγι-  
τέρρα βέ γαρπί Εύρωπανήν σίτρ τελευτε-  
λερίλε 'Ιράν κόρρεζι βέ Κάρομ ήρμα-  
γγί βέ Ρουσία ιλε Πάχρη Χατζέζ βαση-  
τασίηλε άχζ ου ιτά έιέρ.

Πού ζζζούμλε ιλε περαπέρ, Νάσρ έτ  
τιν Σαχίν εγιάμη σαλτανατή μουδαρ-  
ρακιγέτ μουττετι άτ έλουνά ινιέρ. Μου-  
σαρλείχ γαζρετλερί άντζακ τίρ τερά

1856 βέ 1857 σενελεριντέ 'Ιγγιλιτέρρα ι-  
λέ μουχαρεπέ έιλεμιάς τίρ. Μεμλεκέτι μεζ-  
κουρετέ πηρί 1860 βέ τικερί ταχδ σετίτ  
ελαράκ 1870 βέ 1871 σενελεριντέ ινι τε-  
ρά κητλήκ έλμούζ τηρ. 'Ιρανήν τουγιού-  
νη μιλλιγεσί ελμαγιητι, 60,000 νεπερετίν  
ιπαρετ έλάν όρτσουήν έμρι μουχαφαζα-  
σά τάχι ελχαγιέ τίρ άχιήν γιόκν τε-  
γίλ τίρ.

Σάχ γαζρετλερινιν Εύρωπαγιά πηρί  
1873 βέ τικερί 1889 τδ ινι τερά ζζιγα-



φι όλων έχαι καρτάν παρτζασσιντάν μά-  
τα πύρ σάι κάλμακας ιτι. Άνλέρ ήπτα  
καρηνηή πού χειγεττί κόρερκι δλθούρου-  
λούτ σσηουληή της τηγού τούσσουτνιέρ  
ισέ τε, Σκουζία κίσι πύρ μεμλεκεττί ση-  
τιγετέην άντξαν πύρ κίσι δλθούρουμλε  
ήτινι τέρ χάτρ έπτιυλερντέ έρηκαρηνη-  
ή τέπιλι έπτιλέρ. Καρηνηή σάικι κίσι κάτ  
έλαρχα πούλουνηή της τηγού δλθούρου-  
άσκάρ ήπτα τε, τζούζουκνι δέ έδωπαρν-  
νέ δλτρηή πάλι τέπιλι ιτι. Φάκας πύρ α-  
τάν τζούπαυλαρντάν πύρσι καρηνηή γιατρί-  
γής μαχάλιν γιακρηνητέ βακή πύρ καχμά  
κόσουνηρντά μασουμή σάρ σέικι πούλα-  
ρακ πού σάρ τάξι κέσφ έλουνού. Τζο-  
τζούκνι δτάν τούσε ιζώνε γιατρηηλμής δ-  
λούτ, τούμαμαση ιζούν άνασην ήνι κεν-  
τίσσουτνιέρ τζηκαρηνηή έδωτ δέ κούτι  
ταυλαμής ιτι. Άτεμλέρ τζούζουγής πού  
χαλτέ κόρερκι άνασην ήνι νέ άζιμ φα-  
τακαρανέ μουχαππέτλε χήρξ ήτινι  
άνατληάρ.

Ίσπου βακή δλ σματτέ σακιν όλων  
τζούκ κίμελερν γατρηνητά πακί κάλμής  
έλουτ, τέναξέ άγινούτ χήρξ πούλου-  
ναυλάρ βαζίν έλουνόν γανηνητά του-  
ρούτ τε ήτινι νούτς βέ σουνητή τουα-  
ρή άδλα έσσούματληάρ. Μούμαλέρ, ή  
τέρετζέ ταχρίκ έλουνμής ιτι κί, κα-  
ρηνηή λήκαρντ βέ μουχαππέτινι το-  
λαγρή όλων γισαγιατρηή ήζχ. Δέ ζε-  
βαλλή έκσούξ ιζούν τουα έμμεγέ τζα-  
λητήρηή σπράτ σίλεμεγέ πύλε μουκα-  
πέτιρ τέπιλι ιτι. Άνασην ή έλουμερντέν  
σόγγρα τζούζουκνι έλλι σενετέν ζιγατέ  
γισατή. Μερκούμ βαλτεσινι μουχαππέ-  
λε ζικρ έμμεσε, βέ φεταί τζάν έτερεκ ά-  
νή γελές έμμεσι μεραμήςλα βούτουνι  
σάρτηρηή έδωπαρν κόρούτ τε καλπί τέσε-  
κούρ βέ βασην νακαπίλ μουχαππέτλε  
τολμάσα, σόφν δ άτέμ γακρηνηή νέ έρ-  
καρηνηή έλατζάκ της; Βέ ήσπου Σκου-  
ζιάλ ή άναήν κεντί μασουμνή άκόστερ-  
τιγί μουχαππέτινι ζιγατέ σίξ μουχαπ-  
πέτ άκόστερντέ νούρουνηζα φεταί τζάν  
έτέν πύρ Ζάτ γρόμμου; Άνήν μουχαπ-  
πετινι μουκαπίλ σίξ νέ έτινιξ; βέ γε-  
λασηνηή πατρηντά έλμεσιντέν τολαγρή  
μούτεσεκινι δλτρηνηήνι νέ δέ άκόστερντιξ;

### ΤΕΥΘΑΓΗΝ ΤΖΗΡΑΗ

(Βήρμονε Κρόνικη)

Όν άλτ ή γισαηντέ έλάν πού τζο-  
τζούκνι τεππαχινέ σουτουμασην ήνι  
ζερηντέ παρλά άτσιν δονούτ έύανα-

ρύν έλυντέν κελανι έμμεκτέ ιτι. Έλυντέ  
κίσι πύρ κογούνι τέρισι ούκερνέ για-  
λαμής έλαράκ ταχσίλι ήμέ μουκατζί  
έλάν χέρ μούνασεπτε βέ σσηουληή  
μεκίτε ταλπί μισιλλού μαλούματ ίσ-  
τιγσάλ έμμεκτέ τις. Κλδ νάμ πού τζο-  
τζούκνι πατρηντά έλατζάκ κογούνι βέ κού-  
ζού τέριλερνι πογιάμάν ιζούν τρασα-  
μακνι πατρηντά τάξι έλυντέν κελτίγι κα-  
τάρ ούστασηνά γιατρήμ έμμεκτέ τις. Τζο-  
τζούκνι Γιουνάν βέ Λατιν λισαυλαρηνηή  
ταχσίλι κατάρ ήσπου ήσιντέν χήξ έμμε-  
τινι ιζούν τζούκ τέρα χαπατά πούλου-  
ναρνι ισέ τε, ούστασίλε κεμάλι ήτρεφά-  
μνι τάδρ ού γαρεκεττί πούλουναράκ ίσι-  
νι ήνι γιαμακνι πατρηντά έλυντέν κελτίγι  
τερετζέ τζαλησμάκτ της.

Κλδ γούνι τοπλάμα χουσουνηρντά  
μαχρί ιτι ισέ τε, ήνιτζε άγρηράματην-  
ταν, ούσταση ήπλκ, χάρισή, γιουνλερί  
νάσλη κόρμακαρηή έτινι; τετιντέν τζη-  
ράν πούνα τζεβάπεν «Έφέντιμ, πέν έν-  
λαρην ήέμισινι τούζετέτζήμνι» τεγερ-  
έν ή πασλατή Ούστά κεντι καρηνηήνι  
ζιτάπεν «Πού τζούζουκνι άδλα τεππάξ έλά-  
μαξ, βέ ταχά ζιγατέ κορκάρημ κί έμ-  
μερνι τζηκαράμακατζάκνι, τετί. Καρηνηή  
πούνα τζεβάπεν «Έββετ, πού χουσου-  
σιντέ έμιν έλ, φάκας τζούζουκνι ήνι βέ μου-  
τί έλούτ, σέν ταζίρ ού ταχρίκ ήτινι  
άδλα καρηνηήκνι βερμέξ», τετί.

Σενελέρ κελτερεκνι τζούζουκνι μεσοούρ  
ζάτ έλουτ τε βακνήηλα ούσταση έλάν  
ζατά βέ άνήν ζεβίτσινιέ κούζελ χετγι-  
νέλρ κόντερηντέν, άνλέρ πού σζήερί τέρ  
χατρή έτερελέρ ιτι.

Πύρ άκσάμ σίτετελι πύρ φουρτούνα  
τζηκαράκνι τεππαχην γούνι γηνηατηρή ά-  
κρηνηήζήκ σέλι κεσούτι. Άτίμ πού κίσι  
πύρ βακτά τζηγής γιδούρουγερέκνι κελτζε-  
γέ κάλησάξ, άκρηνηντάν σούρουλενεγέρ  
καγιαλάρ ούκερντέ παρτζά παρτζά έλουτ  
ιτι. Τεππάξ τζηκαρηνηήνι χιτάπεν «Φουρ-  
τούνα τζηκατζάκνι, χέμ τεππρί όρτέλιμνι,  
τένι. Τεππρί όρτέλουντέν παρτζά τεππάξ  
δλ τζηκαρηή γερλερνι κίτεμνι ούκρ έκέν,  
τζήρακ «Κουλαγρημά πύρ σές κελί, τι-  
ρσι κελτζί κελτζεμγέ τζακαλάσρημνι, τε-  
γισήνι νιτά έλετι. Πύρ τακινά σόγγρα τζο-  
τζούκνι ήρμαγδ τογούρ σιτζήραγασάκνι, άρ-  
κασηνηντάν φενόρ έλυντέ ούσταση τάξι κελ-  
τί. Όπατά ζάτεν πάζη κούλουέρ έλουτ,  
ήσπου τζεσοúr τζούζουγην ήλινέ κούβ-  
ετζίλ πύρ χαλτέ παγλατηλάρ κί, τζαϊτάν  
κίτερεκνι ούκρ έλούτ τε κούββέτ ού τα-  
κατάν τούμμεδς έλάν άτεμ κούρταρην,

Κλδ άλτ ήνι κεντι τουτού, βέ ούσταση  
κούββέτλε χαλατή κητηγηντά τογούρ ζε-  
κερκνι τζούμλεσι τάξι κούρτουλτουλάρ.  
Πύρ άξ σόγγρα έζινέλι τεππαχην κούβ-  
πεσινι ταβίτ έλουνούτ, άτάρη νελκεσε-  
καρασινιέ κελε άέμιν βέ κερκνι ζεβ-  
τζεσινι κελπινι κεντινέ τζέλιλ έλετι. Έζι-  
νεπύ «Σίνι τζεσοúr όγλουνηή ήτινι νέ  
γιαμακνι άρζού έτέροσινι; τετιντέν τεπ-  
πάξ πούνα τζεβάπεν «Ό τζούζουκνι τι-  
ζιμ τέπιλ τις, βέ κορκάρξ κί ραίτεσξ  
κίταπλάρ λάζημηντάν ζιγατέ βακή  
βερτιγιντέν, χίτς πύρ κίμεγέ ήπάρ κέ-  
τέρμεγετζεκνι της, τετί. Τεππάξ δέ ζεβ-  
τζεσί Κλδ ήνι ταρσλατην ήνι κεντινέ νέ  
άζιμ ραίτεγί μούζιτ έλατζαρηνηή κού-  
τέρεμζήερ ιτι. Έζινέτινι κίταπλάρ κέρ-  
μεγέ άρζού έμμεσι κούρερνέ τζούζουγην  
τζαλητήλάρ, βέ δ ταζίρ έλουνάτζάκ  
ζών ήτινινι, πασην ήερεκνι Γιουναν-  
νι βέ Λατινίε κίταπλάρην κελτιρί.  
Φάκας τζούζουκνι πύλ άκς έζινεπτεν μέγ  
ο σενά ήσπι, ζιρα μούμαλέρ, πύρ κατζέ  
σουλ έτερεκνι τζούζουγην κέπ έμιν έλ-  
τηρηή μαλούματάν μούτεχατρί καλτή.

Πύρ κατζέ ά σόγγρα Κλδ όμρόνους  
γελές ήτινι έζιντέν κεντινέ τούτ βέ  
χαμί έλάν Μ. δ ήλτηνι Παρτεκί μού-  
καλλέρ γανονιέ άληναρν έρατά ταχ-  
σίλι όλούμ έμμεγέ πασλατή. Τζούζουκνι  
βαζίπεσινι ήρά, βέ μούκαπετέεν τζούκ  
σέι καπούλ ήτινι γίος έτερεκνι, χαμ-  
ισινι έμείλ ού άρζουή γερνι πούλμασά  
ιζούν έλυντέν κελτίγι τερετζέ τζαλησ-  
ματζά καρδρ βερτι.

Σάι ού γαίρετι τήρη έμμεγεν πού τζο-  
τζούκνι μεραμηντά μούμεσοέρ έλαρχα Γιου-  
ναννι βέ Λατιν λισαυλαρηντά ζεμασεσινι  
ένι μεσοούρ άμινι έλούτ ήμινι πύξ για-  
σηνητέ ήκέν Παρτιστέ βακή μεκτένι άλίε  
κρηλτέ Γιουναννίε κούτερησι ταρην ή-  
λουνούτ, πούταν ταχά ζιγατέ άσιγάνη  
τικνιτά έλάν χουσοús άνήν. Άλλαγτάν  
κορκαρακνι έπτιγί βέ γούσινι άλκαχί ζι-  
γελίτε χέρ κέσιν γούσινι νούζαρηνέ μαζ-  
γάρ έλαμητή της. Ούστασίηλα άνήν κα-  
ρηνηνηή άδλα σινούματη. Έσσι σου-  
τουρμακνι ούσσουτέν άτέξ γανηντά ό-  
ουτουρα κελμάλ γαίρετ ού σέβκ ήλ έλ-  
σίλι όλούμ ήτινι έζιντέν «άδλα τεπ-  
πάξ ήλα άλαμαγνιτζάκνι έλάν πού ζάτ ού-  
στασίηλα ζεβίτσινιέ χετγιγελέρ κόντερερεκ  
ήτινι έλνληλάρηρντά άνλέρ μεσοούρ κη-  
λάτ ιτι.

Άμερικανέ Μπυογερλέρ έμμεσι παραρηντέν  
Δ. Κ. ΓΚΙΝ — ΣΑΖΙΠΙ ΠΑΤΙΓΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΜΕΝ — ΜΟΥ ΒΑΤΙΦ.

ΙΣΤΙΣΒΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΚ — ΠΟΠΙΑΣΙΓΗΝ

Φιλδζανδζήλρ Γρεκούστ — Άμερικαν Χάν.

ζέρ πὶρ ἀτέτι κατιμετὲν πέρ βέτχγλ; ἀνὶ ἱσπερὶ καλέμ ἐτιμεκτέ τῖρ;

Τζοτσοκλιγγητὰ Ἰγγλιττερρανὴν Λού νάμ σχεριντὲ τοσυάρ πὶρ ἀτέτι κατιμέ βάρ ἴτι. Μάισον πινιτζὶ κόνου ἐχάλλ σαπᾶχλαγγιν ἐρκὲν καλκαρά καρὰ ἀ- γαζέτᾶν πῖρερ ἰντζὲ τὰλ κοπερτὶρ βὲ «Μάιος» τοπὶρ ὀλουανὸν ποὺ γιαπαρηγ ὀκασαὶ κατὰρ τακτηνρλάρ ἴτι. Ἰσπου Μάιος τακτηνρλᾶ καγβὲ ἀλλή τακμή ἀτζέλετεν γενιυτικὲν σόγγρα, χέπ τζο- τσοκλάρ περαπερλεριντζε πὶρ καλὴν τει- νεγέ παγλαντζᾶ πὶρ οὐτζὶ κεσιλμῖς ἑλάν πῖρερ πογὰ πουνουζὶ ἀλαράν ἤρ- μακ κεναντζὸν τοπλανηρλάρ ἴτι. Πουτᾶν μακαπέ σεγρὲ σὺν κόνουερεκ ὀτεκιν π- ρικινὶ ἡσλατμάκ ἴτι. Ἰζκὰρ ὀλουαντζᾶ ὀ- γησὺν ἰτζῶν σῆχιρ ἔμινιν ρουγσατη- γὴν ταγσιλ ἐτμέκ λαζὶμ κελτινιαν, μόντετζασὴρ τζοτσοκλάρ μούμαλεχὶν κοναγγιν ἀντερλέρ, βὲ ὁ τάγ; ἀνλεριν νέ ἰστέινγι ἐγὶ πῖλινιαν, καπουγὲ τζηκαράκ κεμάλι νεζακέτλε σόιλερ, βὲ ἀραλαγγιν σὺν κῖπὶ πὶρ μούκνιμεκ ἐτ- ρεγιαν ἐτέρ ἴτι.

«Τζοτσοκλάρ, νέ ἰστέγιροσνηγ;»

«Ἐρέντι, σαρλερὶ ἡσλατμαγὰ πῖζε ρουγσάτ βερίοι μ σινί;»

«Μάισι ὀλμαγιν χέρ γάνχη κῖμε- γὶ ἡσλατμαγὰ ἴν σῖζ, φάκατ ἱκκάτ ἔ- τιν κὶ σαρλερὶ ἡσλατμαγινσνηγ, γέκασα μόνουκλατ ἰσπετ ἐτέροιν;»

«Πεκ ἐγὶ, ἐρέντιμα.»

Πελετζε κατὶμ ζεμανλάρτᾶν περού ἀτέτ ὀλτηγὶ βέτχγλε τζοτσοκλάρ ρουγ- σάτ ἰσγυσάλλ ἐττικὲν σόγγρα Μάιος τα- κημκαγὶ οὐνουμτζὲ ὀλάν κῖμελερὶ ἡσ- λατμὰν πακηντὰ ρουρατ ἀραρλάρ ἴτι. Σεχρὶν σκενεσινὸν σάκι τζόμλεσι Μάιος τζιτζετζε τακνηγ, φάκατ ἀγέτ νισαντζὴ πὶρ γῖπαπντζὶ κῖμαὶ κάρουνόρ ἰσά, τζο- τσοκλάρ ἀνὴν ἐτραρηγὶ ἀλαράκ παγ- σῖς ἰσπερλέρ, ἔγερ παραγὶ βερίρε, ἀλᾶ, φάκατ ἔγερ βερεμῖσε, μερχαμετσοτζέτσι- νε ἀνὴ ἡσλατᾶ, σούρατλα γιαννηντᾶν κατζερλάρ ἴτι.

Σαρλερὶ ἡσλατμὰν τζοτσοκλάρ ἰ- τζῶν ἑλινετζέλι πὶρ ὀγιον ἴτι. Σουλάρ καραρτηγηντὰ ὀγιοναὶ ἰστζῖλερ βὲ σῖρ κῖμεσλερ τᾶχι-κῖριπ, ἑλλεριντὲ σὺν κο- γαλαρζῖλα κσὲ πουτζακλάρτὰ κῖλενε- ρέκ κετζενὸν ὀζερνετὶ Μάιος τζιτζετζε ὀλ- σὰ τᾶχι ἡσλατῖρλάρ ἴτι. Ἀτῖμ «Ἰστέ, πενὴμ Μάιος τζιτζεγὶμ βάρ, τεσὲ πῖλὲ «Κουνέζ παττηκτᾶν σόγγρα τζιτζεγὶν ὀλ-

σὰ τα ὀλμασατα ἡσλατῖρρῶ», τεγῖοδ ἔζε- δάπ βερλερ ἴτι. Τζοτσοκλιγγητὰ ποὺ ἀτέτ χόκμ σούρτουγιούντιν, πενὴμ τάγ; πὶρ σὺν πουνουζὶμ βάρ ἰτίσε τε, ἀτέτι μεζκούρε σῖμτι σάκι οὐνουτῖμτζὲ τῖρ.

#### ΟΝΟΤΜΟΙΖΤΕΚΙ ΤΑΣΒΙΡ ΝΕ ΤΙΡ;

Ὀνούμεζῖτεκὶ κόντζόκν τασβίρ ὀν- ζεριντὲ ἀνὴν νέ ὀλτηγηντὰ τοιρ πὶρ ἰσα- ρέτ ὀλμακοσηγὴν καποὺλ ἐτῖσιζ. Ποὺ τασβίρ νέ κσπερὶρ τεγῖοδ ζᾶν ἐτέροιν; Σῖζ ἀνὴν χακνηντὰ ζούμινιμὶ σόιλεγιν, σόγγρα πῖζ τᾶχι κεντὶ ἐρκασρημτζὲ πε- γῖαν ἐτέρῖ.

Τασβῖν μερκεζινὲ γακὴν κομαντᾶν κῖπὶ ὀζλεριν ὀζατῖπ τούραν ἀνὴν ζαν- νημτζῖζα μεσγούρ πὶρ τζενκτζὶ ὀλουπ, ἀνὴν ἀσκερλερὶ τζενκτζὲ ἀντζακ πὶρ τε- ρὰ γενιμῖς τῖρ. ὀλ βακὴτ τᾶχι κεντὶς ἀνλεριν γα- ννηντὰ τεγῖλ ἴτι. Τασβῖρτὲ κσπερὶν μὲν μαχάλλ μεσγούρ πὶρ ἡρμὰν γακνηνντὰ ὀ- λουτ, ἀσκερλερ καγῖτῖκ βὲ κσπρόυ ὀλματῖγγη χαλτζὲ ἀ- γεακλαρηγὶ ἡσλατμακοση- γὴν ἡρμαγὶ κετζῖματῖερ τῖρ. Κεκαγέζ μεζκούρε Κιτάτῖ Μουκαττεῖν 191 ἰντζὶ πα- πηντὰ νάλλ ὀλουμτζὲ τῖρ.



#### ΤΟΥΤΑ ΚΑΡΗ ΙΔΕ ΜΑΣΟΥΜΗ

Χαλίμ βὲ σάκιν ταπιατῖλ ὀλτηγὶ ἐτζῖλάν κεντὶνὶ νανηγῖαν χέρ κσῖν μου- γαππετινὲ μαζχάρ ὀλμούς ὀλάν ταγισ- τανλῖ πὶρ τοὺλ καρὴ ἔβ κῖρασηγὶ ὀτε- μσοὶ ἰτζῶν κεντὶνὲ γιαρτῖμ ἐτμεγέ σὸζ βερμῖς ὀλάν πὶρ γησημνηγὴν ἐνὶν ἀ- νάμ ὀλμαζῖταν βαρὰ πῖλμὲκ ἰτζῶν σα- ρῖν ἀπάχλαγγιν ἐρκὲν γεολὰ τζηκῖπ, πῖριτζε τζοτσοκνηγὶ τᾶχι σαρτηντὰ κῖτουρμεκτέ ἴτι. Σαπᾶχλαγγιν γεολὰ τζηκῖπγῖρ βα- κῖτ γαβὰ κσζέκλ κάρουνμεκτέ ἰτίσε τε, ἐλῖν ὀλμαζῖταν γαβσάτ ἀντε τεπετῖου- λὰτ ρουκού πουλτοῦ. Σμᾶλλ παρρηγῖαν λὸκ γῖουζοῦ καραραράκ τεπελέρ ὀζερνετὶ πουλουλάρ γιγῖημκαγ, καγλαλάρ ἀρα- ννηντὰ σῖτετῖλ ρουρτοῦνα ὀσμεγέ, βὲ κῶ- λῶν σαγγῖνὴ καπαρταμαγὰ παδολᾶτ. Ροντζικηρτᾶν σόγγρα γιαγμούρ, γιαγμού- ρην ἀρκασηντᾶν σουλοῦ κάρ, βὲ ἀντὴν σόγγρα ἰρὶ ἰρὶ κάρ γιαγμαγὰ παδολᾶτ, Μεδῖοι Μάιος ἀγῖλ ὀλουτ, ἰσπου ρουρ- τοῦνα ἀμῖτεγέτεγιν ἡκογέουκ Μάιος ρουρ-

τουσατῖν» τεγῖοδ ζῖαρ ὀλουμακτὰ τῖρ. Ἐν σῖτετῖλ κῖς κόνουλεριντὲ πῖλὲ ὀλ κατὰρ σούρατλα ἰρὶ κάρ πατζελαρη γῖαγμαμτζὲ, βὲ τᾶγ κετζῖλεριντὲν γῖζῖ- λὲ κετζερέκ χέρ κσὲ πουτζαγῖρ τολ- τούρμαμτζὲ τῖρ.

Κοῖδούλερ καρλῖ ρουρτουανῖν γα- ζαπηντᾶν κόνακῖν ταρῖκῖλερ κουρτοῦλὰ πῖλῖρ ζᾶν ἐττικλεριντῖν, καρητᾶν το- λογῖμ ἐντῖσι ἐτμετῖλερ. Τεπετζῖκ κάρ ἰ- ἰλὲ ὀρσούλμζετῖν ἑββῖλ μερκοῦμε σὺν ρεντζεπῖν γῖὰ ποὺ τζοπανηγ ἐβουτὲ κα- λὰ πῖλῖρ ἴτι. Φάκατ ἔρσεσι κόνν σαπᾶχ- λαγγιν ἐρκὲν τοὺλ καρηγῖν κῖτμεκ ὀζ- βὲ γεολὰ τζηκῖπγῖρ μαχάλλετν κελὲν πὶρ ἀτέμῖν μερκοῦμεν ὀραγῖδ γετῖμεμῖς ὀλτηγηντὲ τεγῖοδὶ ὀζμὲ ἰλὲ ἰσῖτιλερ. Τζᾶποτῖζακ ὀν ἰκὶ κῖοὶ τοπλαναράκ κα-

ρηγῖς ἀραστῖρμακ ἰτζῶν γεολὰ τζηκῖπ, γῖλὲ ὀζερνετὶ ρσὺτ κελτικλερὶ χέρ ἑββῖ μερκοῦμεν ἑββῖλκὶ κόνν γεολουητ τε- ὀδμ ἐμκετὲ ἰτιγνὶ τεγῖσῖλε ἰσῖτμεκτέ ἰτιλερ. Ταγτὰ σάκιν ὀλάν τζοπανηγ κα- ρῖ χακνηντὰ χῖτζε μολόμκατῖ ὀλμαγῖπ, ἀνὴν τζατῖρρηγὴν ἐτεσιντὲ τᾶχι κάρ γῖν- γῖνληρνηντᾶν μᾶτα μελτζᾶ γέκ, βὲ ἐν γῖεζατὲ κάρ κετζῖνὶν τεπεσιντὲ καγλαλα- ρῖν ἀρασηντὰ πολουμακτὰ ἴτι. Ὀρατὰ ρουρτοῦνα σῖτετὲ οὐ γαζᾶπ ἰλὲ ὀσμεκτέ ὀλουτ, χέρ κσὲ πουτζαγῖρ τολτοῦμτζὲ ὀλάν κάρ ἰζερνὶν τεγῖς ἐτμέκ κολᾶ πὶρ σῖε τεγῖλ ἴτι. Ἐντζῖμα ἀραγῖτῖτζηλάρτᾶν πῖρ γῖουκὸκ ἀσῖλε παγαραράκ κῖκερ- λεριν πὶρ γερὲ τζαγῖρτῖκ ὀρατὰ μερ- ρέτ πὶρ γραντὶ καγῖσασηγὴν ὀλτηντὰ τοὺλ καρηγῖν λαβεσῖνὶ πουλτοῦλάρ.

Μερκοῦμε καρὴν ὀλτηντὰ κσμούμολός ὀλουτ, καρὴν ὀσποτυντὲ σαλακὶ ἐνταρι- σῖν πὶρ κησῖμ κάρουλερὶκ λατσοὶ μεῖ- τανὸν τζηκῖτ. Φάκατ μασομὰ βὲ καρη- γῖν ρουταλαργῖν νέ ὀλμῶδ ἴτι; ζῖρα μερ- κοῦμεν ἀντζακ ὀρρηγανηγὶ ὀρτμεγέ κῖα-



τού. Μεκτουμπή μόνυτεριζατή σουτάν Ιπαρέτ ιτι: «Σεβκούλο πετερμ, μεκτουμπή κητερίν χασταχανετν σαήν βεριμλές πύρ άσκιρ έλουπ, σπγγετινέν τοιχαγέ μετγρούς έλαράκ σιληγιά κίτιγιορ. Πενίμ χατάρμ ιτζούν ανά έλιντέν κελέν χέρ γιστριμλί τίριγ έτμε. Κάρολος» Μεκτουμπή άκούρ άκουαίς χακίμιν γίνουρεγί κληκήτ Κάρολοσπν μουχαππέτι ιτζούν άσκηρί κίτιρίπ κουσατήτ μέυμκιν έλάν χέρ Κάρολοσπν έτουρηγνή γερé έουρητού. Σεβκούλο έγλουνην χατρή ιτζούν άσκηρί κίτιρίπ κουσατήτ μέυμκιν έλάν χέρ Ισπαρχαγιά άντέν τίριγ έτμετι. Σμασι Πετεριμλίν πιζίμλε έλάν τάβρ ού χαρεκετι τάχι τήπηκη πουνά πενχέρ έλουπ, Ίρσουσπν χατρή ιτζούν πιζέ έν έγι άτιγέλερ Ιγσαν έτέρ.

#### ΜΑΝΟΥΑ ΛΟΑ ΝΑΜ ΑΤΕΣ ΦΙΣΑΝ ΤΑΓΗ

Ήάγρη Μουζίτι Κεπιτέ πούλουνάν πικ έζαλίτι τυκατ πύρ άταλάρ κόυμε-ι άκτέμτζε έζίνεπιλέρ ταρρηνέτν Σάνδουίτζ άταλαρή τεσιμγέ έδουντουλάρ Ισά τε βαλιτείνιν κεντί τζούκλαρηγνή Ισμίμ κομαγιά χακκή έλτηγνή μισαλλού, πύρ έγλιννίν τάχι κεντί μεμλεκετλήρινέ μόνυασίπ σάιτηλαρή Ισμί βερμεγέ χακκλαρή βάρ τηρ. Πινάπεριν άγίρεν πού άτά κόυμενίν έν έζέσιμ ά-τασπνν Ισμίλε βέ γερήλιερν βερτιγί Ισμίλε Νεβέζγια τεσιμγέ έδουντή. Ίσπου έζέσιμ άτάτά Μανούα Λόα βέ Κιλέια νακ Ια χρετεσιλίζ άτίς φισάν ταγί έλουπ, κινεΐσιό τάμια ερηκράν άτές σι-σανλάρν έν έζέσιμί τηρ. Τζούκουρουν έταρεγί 8 μιλ βέ τεριυλιγί 1,000 άγιάκ έλουπ, πάζέν γροτζούλαρ ιτζίνέ ένερεκ παστονλαρηγνή ούτζουνη έρμάς λαυαγιά πατηρηλάρ. Μανούα Λόα άράτ πύρ φησκηρήρ, βέ πάζη κερρέ τερουιντέν 40—50 μιλ μεσαρέ κάτ έτερεκ τενιζέ τουκουετζέκ κατάρ πόλ λαύα τζηκάρ. Τουσούν πύρ τερά, πύρ μιλ ούζουνηγνήτά, πύρ μιλ ένιντέ βέ πύρ ούτζουνηζού μιλ γίνουσεκηνιγνέ άμούτ τεσίλι έμεγέ κιαφι βέ 38,000,000,000 μούρεπιτά άγιάκ γατζιμντά λαύα πούσκουρέν πύρ άτίς

φισάν ταγί νέ έλουρ! Ιστέ 1855 ταρι-χιντέ πού κίπύ πύρ πούσκουρμέ βουκού πούλουτ. Τζόκ τερά λαύα πούσκουρμεσίλε περατέρ τζουγουνή σαρηνητηρή χαφίρ έλάν ζελζελé τάχι βουκού πούλουρ. Πύρ κερρέ ζελζελé βουκού έτνασπντά τενιζέ κενερηντά 40 άγιάκ γίνουσεκηνιζέ μερ-ρετ πύρ ταγιά τζηκαράκ σαγίλ σεκεν-σιντέν τζούκλαρηγνή σουγιά γόρκ έλεσί.

#### ΑΝΑ ΟΓΟΓΑ

Πύρ άκσάμ πύρ άδινεν άζαλαρή ότα-



ΜΑΝΟΥΑ ΛΟΑ ΝΑΜ ΑΤΕΣ ΦΙΣΑΝ ΤΑΓΗ

τά έτουρμακταλάρ Ικέν Γούσταβ νάμ έ-γούλλαρή μασανήν όδυντέ έτουρραράκ καρλασμά τερετινέ τουγάρ ρεμλίερ τέκειμεντέ ιτι. Ήύρ βεσιλέ Νέ χατύν έγ-λουνην έμουζηνά τογρού πακτηγνήντά τερετίρ τουταράκ τζούζουνην πετερινέ χι-τάπεν, «Κέλ, πάκ, Γούσταβ νέ γισαμτζ; νέ κατάρ τουγάρ! Ιστέ ποστατζή, Ιστέ Φραντζίσκο (κεντί τατηλαρή) βέ πενίμ τανήματηγνίμ πύρ τακμή άτεμλέρ Γού-σταβ, σέν άνιερé νέρτε κάρτούν;» τεγίτ τζούζούκλα άραλαρηγνιά σου κίπύ πύρ μουκλαμεζέ κελζί.

«Ανά, πέν πουνλαρή χέρ γερτέ κέρ-μεκτέ ιμ.»

«Έββετ, γάκατ άσιλιέ πού κατάρ γιακνήν νάσπλ τζηκαρά κίλιν; πού ά-τεμλέρ σενν όδυντέ μί έτουρτουλάρ;»

«Όνούματέ μί έτουρτουλάρ; χίτζ άσ-

λα άνιερίν τζούμλεσιμ πέν κεντί άκ-λημιάν τζηκαρηγνίμ νιτζούν άσιλιέ πενχ-έρ γιάτμαγατζαγνίμ.»

«Αγ! έγλούμ φέτιν ού άκίλ τηρ.»

Πουνά τζεάβεν χατουνην μόνυεν-τίς έλάν ζεβτζί «Τζούζουνην καρηγηή χούλγιάζαρά τολτουόρμα», τετιγνέ, χα-τούν «Χούλγιάζαρά τολτουόρμαγιορμ» πενίμ έγλούμ άκρηλή έλτηγνήντά, έγερ ρεσσαμλήχ όρένιρσε, τούνγιάτά πούλου-νάν έν μεσγούρ ρεσσαμλαρτάν πύρ έ-λατζάκκ, τετί. Πουνήν ούζερτέ ζεβτζί

«Πίζμ έγλάν ρεσσάμ έμαγιατζάκ άνή καρτασλαρήλα περατέρ μεκτίπύ σεναι-γέ άόντερελίμ τε πακαλήν νέ όρένιρ γά-κατ έγερ πενίμ σέζούμπιν τινιλέρσε, άσλα ρεσσάμ έλμάζ, τετί.

Τζούζούκ άτζ γιατρήν σιμεκτέν μά-τα πύρ τζεάβ άβέρμεγί, γούσιμ τεβετζ-τζούχ ιτζούν βαλιτενιέ τόντουγίνόντε μερκουμέ ρέσμ τέκειμεντέ τεβάμ έτμέκ πατηγντά όγλουνη τεσίλι έλετί. Τζούζούκ σεπάτ σαγίτι βέ καπλίγτεγίτ τάχι ρε-σαμληγιά μούσαίτ έλτηγνήντά, μούσκυ-λατά γαλίπ κελερεκ μεσγούρ πύρ ρε-σσάμ έλτού.

#### ΙΓΓΙΑΤΕΡΑΔΑ ΚΑΤΙΜ ΠΥΡ ΑΤΕΤ

Πύρ Ίγγιλί πού τηγαρήν πάζη κησ-λαρηγνιά κάρμούς έλτηγνητζέ άτέτε πενχ-



«ΠΡΑΓΜΗΝΗ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 10

# ΙΝΒΗΡΝΕΣ

Ἀσρημῆς ἐξ εἰδόμελε ζεμα-  
νεμίζτε ἀτζηλάν καναλλάρ εἰ-  
χετίλε τάχι ταρχιτέ μεσούρ  
πίρ μουτίτε δλατζάκ τηρ. Ἰχτι-  
μάλεν ἴσπου καναλλάρην ἱλκί  
Σκωτζιανήν σιμαλ τῆχενιτέ βα-  
κὴ Καλιδονία καναλή τηρ. Ἀ-  
τανήν γάρτε παραρηντά ταχίλι  
μεμλεκετέ τογρού Λόκ Λίνχε  
νάμ κόρρεζ τεδεσσού ἔτιπ, σόρχ  
ταραρηντά Μορέλ Φρίτχ, βί ἀν-  
λερίν ἀρασηντά πῖρ σιρὰ κῆλλέρ  
πουλουνοῦρ. Σκωτζιαλήλάρ πού  
χαλί ναζάρη τικακά ἀλαράκ,  
μεμλεκετιν τῆζκ τερά σέτιρ φουρ-  
τούνα ζουκούρ ἐἴεν σιμαλ τα-  
ραρηντάν τολασάρακ 400 μιλ  
γιολτζουλήκ ἐτμεκτέν κουρτουλ-  
μάκ ἱτζούν κανάλ γιαπμακ τού-  
σούντοῦλέρ. Πουντάν 125 σενέ ἀκτίμ



ΙΝΒΗΡΝΕΣ ΝΑΜ ΕΞΕΡ

πouγάρ μακιναστηνῆν μουτζίτε ἑλάν Οὐδάς  
νάμ ζάτ πού κίπτι πῖρ τεθεππούσιν ἱκ-  
μαλή μούμκιν ἑλοῦκ ἑλαιατηρηνην τερτίς  
ἐμέκ ἱτζούν μεμουρ ταγιν ἑλουνοῦτ,  
1801 ταρχιγιτέ ἱσά πασαντή. Κανάλ 1823  
τέ ἀτζηλτῆ ἱσά τε, νατεμάμ ἱτιγί ἀνλα-  
σῆλαράκ 1843 τέ πέ τέκραρ ἱσά πασανη-  
λῆτ ἑόρτ σενέ σόγγρα γίνε ἀτζηλτῆ  
Σκωτζιανήν σάρκ βέ γάρτ σαχιλλερί πει-  
νιντέ βουκού πούλάν ἀλῆς βεριόιν πῖρ  
πογούκ κηρητῆ πού κανάλ βασητασῆλε  
ἱτζερά ἑλουνοῦρ.

Καναλήν σάρκι οὐτζουντά ὀνύμουζ-  
τεκί τασιβιτέ κόρροῦλν Ἰνδερνεσ νάμ κού-  
τόλκ σόρχ βακὴ ἑλοῦτ, σέρι μεζούρ  
ὀζκερινέ ἱκί κόρροῦ γιαπῆλμῆς ἑλάν Νέλ  
ἡρηκατηνῆν ἱκί ταραρηντά ἱσά ἀτλιμῆς  
τηρ. Κόρροῦλερτέν πῖρσι ἀσίμ 200 σενέ  
τουρτουκτάν σόγγρα, 1849 κενεσιντέ βου-

κού πούλάν πῖρ σού τουρηγιαννάν  
γιαπῆλάν πῖρ κατῖμ τὰς κόρροῦ γερινέ  
γιαπῆλμῆς τηρ. Σεικῆφιν κιαπῆλαρην ὀ-  
κουγιανλάρ ἱτζούν Ἀνηκανήν Μακτεχι  
βουρτηγῆ μαχάλ τεγού ρισαγέτ ἑλουάν  
καλά πού σόρχιν γιακηνηντά ἱτιγιν ἀν-  
λαμά σαγῆνην τικακά τηρ. 1746 ταρι-  
γιτέ Ἰγγιλλετρατά πουλουάν Κατολκ  
ταρατταραληνῆν ὀμῆτλερινι ποσά τῆ-  
καρὰν μουχαρεπεγέ μετάν ἑλάν Κουλ-  
τοτέν νάμ ὀβά Ἰνδερνεστέν οὐτζ μιλ ὀ-  
τετέ τηρ. Ἐγερ Κατολκ ταρατταραλή  
πού μουχαρεπετέ φαίγ τῆχσαλάρ ἱτι,  
Βικτωρία κηλιτζανῆν μενσοῦτ πουλου-  
τηγῆ Λάνοβερ χανετανῆν γούμκατταρλήκ  
χακηνῆν μαχρούμ κηλμαγὰ μόνγε-  
σάορ δλατζακλήρ μουχτεμέλ ἱτι

ΚΑΡΟΛΟΣΗΝ ΧΑΤΡΙ ΠΤΖΟΥΝ

Μουττεγιτέ Ἀμερικανῆν ταχίλι μου-

χαρεπεσί ἑσασηντά ἀσχερλετιν πῖρ  
μεσούρ πῖρ χακιν ὀσασηνὰ κηρεκ  
γιατῆρμ τιλετί. Ἀσχεριν ὀσούτ πασῆ  
ἑσάκι βί γηρητῆ ἑλοῦτ, ζεπούν σιμασῆ  
τερουιν ἐντισεσιν ἀλαμέτι ἱτι. Χακίμ κό-  
για ἀσχερί κόρμεγιρ κίπτι γιατῆρηνὰ τε-  
ἑδμ ἑλετί. Ἀσχερ πῖρ βακὴ τῆκενί  
καρητῆρητῆκτάν σόγγρα κόγια καπούλ  
ὀλουματηρηνην πῖρ κίπτι μειγιουαγιτέ βέ  
ἑσέγλε "Εγέντι, σῆζ μεκτοῦτῆ κηιριμῆς  
ἱμ", τετί.

Χακίμ χακικῆ χαλτέ πῆκ ναζῆ  
χιατῆρητῆ σαγῆτι κιασέ ἱτίσε τε γιούρε-  
γινέ τὰς πασάρακ τῆδεβὰ βέρμετι. Που-  
νήν ὀζκερινέ ἀσχερ ζαῖρ βέ τιρεγέν ἑ-  
λίλλε γιατῆ χανενιν ὀσούτουν πῖρ μεκ-  
τοῦτ κοτό. Χακίμ γιαδῶσῆ πασην  
καλτηραράκ, «Σανὰ πακαμαγὰ βακῆνη γῆκ»  
τεμῆκ ὀζέρε ἱκν, μεκτοῦτῆ ὀρτοῦτῆ ἀσ-  
χερ ἑλάν ὀγλουνην ἑλ γιατῆρηνὰ κόρ-



Τζούζουκ πίκ γιοργούν έλουτ, γαδ τάχι τζούκ σιτζάκ Ιτινέν, άνατ τζούζουγνι ρουταί αρνην τζήκαρκα κούτζούκ ένταρσιού άντιρίτ ούχουμάκ Ιτζούν γιαταγν ή έζερνέ γιατηρτζή. Ρόπι ούμπανταγνί κεντινί γιάλνγντζή πούλ-του, ύρα πετερί βέ βάλιτσι πρητλαρτζή τζήκαρμάκ Ιτζούν βαπορά κίτσιολέρ Ιτι. Ρόπι άντερν νέρτε Ιτιλέρνι πύμμεν, άντιπ άραμαλή της τεγυόλ τούσουν, βέ πέλιετς γιαταγντζάν άσαγ ή ένερэк κα-πουνήν γιαννιά άντι. Καπού κίλιτλι έ-λουτ, άναγ-άρ τάχι ούσουντέ τεγίλι Ιτι, γάνακ τίλέρ έταγν ή άντιγιντέ άναγταρ ή καπουνήν ούσουντέ πούλτου, βέ τζού-τζούκ άναγ-αρχή τέβιερεκ, καπουνήν άντζή βέ μερτίθεντέν άσαγ ή ένερэк σο-καγ άτζητζή. Σοκαλλάρ κεντινέ γαρτζή Ιτιλέρ Ιοέ τε, Ρόπι Τζεσουρ πύρ τζούζουκ έλτήγηρντά, σεβιάκού βάλιτεσιν σι-μαί μουγαπθετσουμασσην βέ πετερνιν γέβ πέτσουμύν άρά πύλρ μι; τεγυόλ ράστ κελτζή γέρ άτερν γνέζουμέν τυ-νάκίτα πικάρ Ιτι. Σοκαλλάρ άτέμ Ιτε το-λου Ιτιλέρ Ιοέ τε, άντερν χιτζή τερίσι κεντι βάλιτσι βέ πετερί τεγίλι Ιτι. Πύρ βακν ή άραταρηγντάν σόγγρα Ρόπι γιο-ρουκού. Ισπαρχάκ Ιτζούν σερτην ή τι-θαρά βερερέκ πύρ γέρ όουρτου. Ρόπι άγλαμάκ Ιτι, χάρ, γάνακ γαρζέλε άνα-σσην ή κελμεσιν πεκίρ Ιτι. Άναση κελ-μετι, βέ ζεβάλιτ τζούζουγνι καλπί γά-γετλε μαχζούλ έλμαγιά πούλτζή. Πάτε-ζου πύρ πόλις μεμουρη τζούζουγν ή για-νηνά κελερέκ «Σενν άτήν νέ; νέρτε σα-κιν έλμακτάγν» τεγυόλ σουλ έλγίλτζή, πούνα τέβέάτεν τζούζουκ Ισμενν Ρόπι. Γρέγορ βέ πύλν σμεττέ σακιν έλτήγη-ν ή πεγν έλετι. Φάνακ πόλις μεμου-ρηνν τζούζουγν σέλιετγί σοκα γα-κηντζή χιτζέ μαλδουματ ή γνέ Ιτε μαλδου-ματ ή έλμακσση τάχι άζέλιτ τεγίλι Ιτι, ζίρα τζούζουκ Τσωντζέλιτ σακιν έλτήγη-λαρ ή σοκαγν Ισμενν βερμίζ Ιτι. Πέλε-τε μερκούμ τζούζουγν κούτζέμαγ-αρχάκ «Γάπ έλάν τζούζουκλάρ μαχζούλ έτα-γν» κούτρουπ βάλιτε Όυπέτ έταγν έ-λετ. Μουαννέ γατσούν μασουμ τζούζου-γν ή τζούκ λεταρέκ κώστεριτ, εκμέκ, σουτ βερτζή, άγικαληρν ή γηκίτζή, κούσλαρ ή κώστεριτ όγουντζαυλάρ βερτζή Ιοέ τε, μα-σουμ Ροκνιν καλπί χάλα μαχζούλ Ιτι.

Βάλιτε Όυπέτ τζούζουκ Ιτζούν για-γ ή γαζήλαμακτά Ιένν τζούζουκ «Σίματι άναμά άντεζέγν» τετ. Βάλιτε Όυπέ

πουν ή Ισιτιγιντέ «Άλλάχ βερέ Ιτι τε, άναμά άντε Ιτιν», τετ. Σοκατά άγνάκ σεσι Ισιτλιτ καπού άτζητζή, βέ Ιοτέ Ρο-κνιν βάλιτσι Ιτε πετερί κελιμσέλι Ιτε. Τζούζουκ βάλιτεσιν κέρτουμγιντέ άντε σιητγίμαρχα κούτζαγν ή σερτζή.

Βάλιτε Όυπέ Ροκνιν πατσάνα γι-τάτεν κούλδουμσεγνέκ γάνακ κώλερνν τιούρτζεσιν «Τζούζουγν νέρτε άραμάκ άρεκ Ιτινν πύλρ Ισιτσιν», τετγιντέ πούνα τέβέάτεν μερκούμ «Έββετ, έπεγν βακντζήν περσ άμερικατά πούλουντζη-γντζάν «Γάπ έλάν τζούζουκλάρ μαχ-ζούλ έτά» βέ βάλιτε Όυπέ γακηντζή μαλδουμάκ άλμής Ιτι. Έβέ κελίτ μασουμ τζούζουγνμαχζούλ ή άσαγ ή τζήκαρην ή άνα-λατρηγντζή, βκν ή κελτζέμεκνιν τόγ-ρουτζά πούραγν ή κελτζή. Ιστού τέσεμ βέ καλαπατληκ ή σερτζή πού κίπ πύρ μαχζή πούλουντζηγντζάν τολαγν ή γι-μα-τεσίλε μεμνούν Ιτι».

Μασουμ Ρόπι πού βακντζάν άνασι-ταρτζή τζήκν ή κεντινί γιάλνγντζή πρα-κίτζα σούκυνετλε έβέ όουρμάκ περ-σιν όρεντι.

#### ΒΑΛΙΤΕΝΙΝΕ ΙΤΑΤ ΕΙΛΕ

Κεντινι τυνάγέν τζούκ τζούζουκλάρ τεσπίρ έλμεζ ή έλάν μεσούρ «Γηγλιζ μου-χαρρί Μ. Σαουήλ. Δώννην γακηντζή άναγν ή τυκκίτ πύρ γικιγέ νάκ έλου-νός. Σαμουήλν πετερί έλάν Μιχαήλ. Δώννην «Γηγληπερρηνν Ιτζούλ όεργν-ντέ μουκίμ γακν πύρ κίταπέτ ή έλουτ μερκούμ παζάρ κούνλερ ή «Πόετση νάμ καργεγέ σερτζή Ιτι πύρ τορπά κίταπ κώ-τρουερέκ σερκίτε σατάρ Ιτι. Πύρ κούν κί-ταπέτ ή κερννι ποζμούς Ιτιννέν, κεντι γερνι κίτα κίταπ σατμασ ή Ιτζούν έ-λουτ ρετζέ έλετι Ιοέ τε, έγλου τεκεπ-κώρυντέν νάσι Ισατ έμετ. Έλλι σενέ σόγγρα Δώννην μεσούρ πύρ μουχα-ρρί έλουτ «Γηγλιζέ λουγι κίταπντζή τεσσίλ, βέ «Γηγλιζ σέλεμασντζάν πύρ έλμακ σερερν Ιερζέ έλεσι Ιοέ τε, γα-κν βέ γιοργούν πετερνι τογρού έλάν Ισωνγεγνσιόλγινν άσλα ούνουματρηγν-τζάν. «Πόετση ή γικιγέτ έλετγιντέ πού γουσουσάν τολαγν ή γίσι έλετγν έ-σε-νν Ιερζάκ κάρφ κηλτζή. Μουμαίλγν ή βακντζή παζάρ γερνι κίτερék παση-ν ή άτζή, βέ γιαγμούρ γιαγάρ Ιένν κί-ταπ σερκισιν πούλουντζη ή μαχζάλε πύρ σάτ άγνάκ τούρτου. Μουμαίλγν κα-β-λιντζέ, Ιστού μουμαίλεσι σεβιάκού πε-

τερνέ κώστεριτζή Ιτακταγν ή κελίτ πύρ νεταμέ Ιτι. Πόγούκ δώκτωρ Δώννην ήν ή έλλι σενέ άκτέμ έντιγν καπαχαρν ή μα-γριετι Ιτζούν άτζηκ πάζ Ιτε πύρ σάτ γιαγμούρν άλτηγν ή τούρμασσην κώρ-μείκ πύρ μενζάρ ή μουσερπ Ιτι. Δώκτωρ Δώννην ή ναμνν ή ρέζέ έτιλιμς έλάν γιατμακτά μουμαίλγν έλ κούνκί γει-γετ κώστεριμς ή

Τζού άτεμάρ έλμούς έλάν πετερ βέ βάλιτελερν κώστεριτερ ή Ισωνγεγνσιό-λγν ή τέρχατ ήτερék γιαγμούρν ή έλ-τηγν ή σκατλάτζα τούρητ ή τήκα «Τζε-ννέ Ιτταρπάτν ή γιγέτ ή Ιτταρ ή γίσι έ-μυσιλέρ Ιτι. Ούδετσί μεσγυρετέν έλάν δώκτωρ Τάδ πετερνν γαταλγν ή ένα-σσην ή Ιλάτζ άλμαγιά κώστεριλίτ τε τε-ν-πελγηντέν νάσι άνκίμ Ιοτέμεγερν» «Έτζ-ζατζετ ή κίπ πύρ Ιλάτζ ή γνέκ» τεγίτ γιγελάν σέλιετγιν άσλα γατηρντζάν τζή-καρμάμη ή περ. Κούτζούκ Δώννη Ιτερτζή κερνντέν πετερί έλμείκ έζέρ έλουτ, έγ-λουνά γιτάτεν «Όγρούμ, έλ Ιλάτζ έλ-ματηγντζάν πετερνν άζίμ Ιτταρπ ή ζέ-κ-μεκτέ τπ», τετ. Δώννην τερονν Ιοετλε Ιτατζή άλμαγιά κούττου Ιοέ τε, ά-ρη βα-κν ή κελτζή Ιτι. «Αςτενιτεν πετερνν σίκιμ έλμούς πούλτου. Πετερί άγλαγν έγ-λουνά άντζακ σέιτε τεγέ πύλτι «Άλλά-γν σέβ, βέ τάχιμα γακηντζή σέιτε, ύρα «Άλγην κώλερ ή τάχιμα σενν έζερντέ Ιτι. Κέλ πύρ τεσά ταχά πονί όπ καλ σαγλήκν.» Δώκτωρ Τάδ όουρνούν τζούμ-λε κούνλεντέν έλμείκ έζέρ έλάν πε-τερνν σέλιετγν ή γιγελάν βέ κώστεριτζή Ι-τακταγν ή τέρ χατ ή έλ άτζή τού-ρην Ιτι. Πού κίπ κούναγλαρ κώσι γατ-ρ-νν ήρ ή έμείκ γιαγμούρ άλτηγν ή τού-ραρ ή τολαυμακτά Ιτγμετλι ήρ. Δόκ-τωρ Τάδ Ιστού κούναγντζάν τολαγν ή πύλέρτζε τεραλάρ νάτιμ έλμούς ήρ. «Πε-τερνν βέ βάλιτενέ γούματ έτέσιν έμ-ονντέ τόρτ γουσός μουντερτζή πύρ. Έβ-βέλε, τάχιμα έμρ έντικλερνν Ιτζέ έμείκ σάνγιν, τάχιμα κεντιλερνν γακηντζή σέι-λεγν ή σήλσιν, τάχιμα άντέρλε μουγα-π-τέν έζέρ ταδραμακ ράπιν, γατ ή γιγν ήρ έλτηκαρηγντζή τυκκί έμέα. Βά-λιτεννν άρζουληρν άγν ή άλτηγν ή ά-λ-η ή τα μουγεσέρ έλάν χιτζή πύρ τζού-ζουκ ταγνμάκ. Άλλάχ βάλιτεννέ Ιρα-τέ Ιτε Ιτακταγν ή πούλουνν πύρ τζούζου-γ ή άσλα μεμαρέκ κημάζ.

Άμερικαν Μισιονερή σερκίτ ταρφηρντέν  
Δ. Κ. ΓΡΕΝ-ΣΑΜΠΗ ΙΜΠΡΙΑΖ  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΝ-ΜΟΤΕΛΑΡ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΑ Α. Χ. ΠΟΤ

Φιλζαντζήλέρ Γκοκνούς



ταῦτι ἔξκερέει μουξαγκαχρά τούτῳ ὀλυθούρ. Ἀστρετιν πεγί ὀλάν Μυχαήλ Ἰσκαωζιάτ ἀραζιτέν μαγρούμ χάιλην-τζα λαρὸλάρ βάρ, τεγιού πεγάνη ἐρ-κασ ἔτιπ, τεβανίν τεχστένι μουζιπ ὀλμάκ ὠζέρ τούλκερλίκ ὀρενερέκ, σού-κούνέτλε τζαληστί βέ βαριγέτ σαγιπὶ ὀλτού. Μουμαλέχ «Πιρ τερά τζεκίτζ πενὶ ἄτιμ ἔτιπ, γίνε τζεκίτζ ἄτέμ ἔτι πι-λάρ» τεγερέκ γανέ ἀραμασνὶ «Τζένκ ἰλὲ τεγιλ, γούνέρ ἰλὲ», σέρ κελαμηνά τεπ-τιλ ἔλετέ. Ἀνήν ζούριγετι ναμτάρ μα-κινιστ βέ μουχετερίλὸρ ὀλούτ, ποναίρ τζεκίτζινὶ ἰζάτ ἔτέν ἀνήν τορνού ἰτι.

## ΓΕΟΥΣΙΓΕ ΠΑΣΑΚΤΖΗΛΑΡΗ

Τούνηκ ὀλούμ ὠ ρόνουν ζιχγετι-λε ὀλτηγὴ κίπὶ χαιρκαχλήκ ἔζγετιλε τάχι τερακκὴ ἔμμεκτέ τιρ. Ἐλ γέδμ κετζ-μὶ ἀσρλαρτά ἔμσαλὶ κορόύλμετιν σου-ρεττέ φακρλερὲ σατανά βεριμκετέ τιρ. Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ σατανά βερ-μενὶν κατὶμ ὀσουλλαρηγνάν πάχηρ πέκ κούζελ τιρ. Πουλλαρτάν τιρὶ μαχσουλὴν πὶρ κησμηγὴν πασάντζηλάρ ἰζούν ἥκα-μὰκ ἰτι. Ρουθὴν γιμαγσιὶ πῆζ 3,000 σε-νανὶ μούτετζασιτζ πὶρ μούτετ ἀεριγέ κό-τουρούρ, βέ σούπχέ γιόκμ ὃ ζεμὰν πέ-νι Ἰσραήλ ἀρασντά Ροδὶ κίπὶ κεντιλε-ρὶν τούλ καρηλάρ τούρὸ ὀλάν σερκὰν βέ μερχαμετλεριν «Τεμετλεριν φρασν-τὰ τάχι τεβανίν κελαμῆλε πεγιάν ζ-ἔν νιζέ μερχαμετλὶ κίμπελέρ βάρ ἰτι. Σατανά βερμενὶν πού νεβὶ τενπελλιγέ σε-πέπ ὀλάν νεβέν ὀλμαγιητ, φακρλερὶ κεντιλεριν γεβὶ ἔμμεκλεριν τεταρικνε μουκετιρ κηλάρ, βέ ταρλά σαγιπὶ τάχι Ραππὴν περεκετινέ νὰλ ὀλούρ ἰτι. Ταρλά σαγιπὶ, ρεσμέ κούστερὶν τούλ καρῆ ἰλὲ τζούκουτζηγανήν χανελερινέ κούτου-μεκτέ ὀλτηκλαρὴ ἀζατζηκ πασαγὴν γιοκ-ληγνὴν χῆς ἔμμεγετζε κίπὶ, τούλ καρ-ῆ ἰλὲ τζούζουγνὴν σούκαριγετλερὶ βέ γάβρ τουακλαρὴ σεπετίλε τοπλὰμζ ὀλ-τηγὴ μαχσουλὴ κεντισινέ ταχά λεζῖκ ὀ-λατζάκ τηρ.

## «ΓΑΨΗ ΟΛΑΝ ΤΖΟΥΖΟΥΚΑΡΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΟΥΑ»

Νού Γορατά βανὴ πόγιούκ πὶρ πινα-νὴν ὀυστ κατηγντά κούζελ πὶρ ὀτὰ βάρ τηρ. Ὅταν ἡνὶ πὶρ ἔζγετινέ πὶρ σαρὰ κούτζουκ γιακαλάρ, βέ τίλέρ ἔζγετινέ πὶρ σαρὰ κούτζουκ ἰσκαμλελέρ, πὶρ κατζ ὀγιουτζάκ, βέ μαρεσλερτέ πάχη κου-

λάρ πουλουνοῖτ, πούτουν κούν κούνεσιν περεβλερὶ πεντζερετέν ἰζερὶ λεμὰν ἔτέρ. Ὅρατὰ γέτ ταπιατλὴ βέ ἰνσαπερβίρ μούσιννέ πὶρ γατούν σανὶν ὀλούτ, ἰσκι βαλιτέ Ουζέπ, βέ πινά τάχι Νού Γορ-κὴν ἡ ἰαπ ὀλάν τζούζουκλαρὰ μαχσούς ἔτασῃ, τηρ.

Γαζεταμζῆ ὀκουγνέν τζούζουκλαρτάν χιτζ πικριν ὀραγὰ κίμμεγινε ἔμιν ἰ, βέ σὺμάρκὴν χιτζ πὶρὶ τάχι κίμμεγε-τζεκ τιρ, ὕρα ὀρασὴ κούζελ πὶρ γέρ ἰσέ

καδουσμάκ ἰζέδὺν Ἰσκαωζιάτν πόγιούκ πὶρ βαπὲρ ἰλὲ κελμιαλέρ ἰτι. Πετερὶ Ρό-νι ἰλὲ βαλιτασινὶν γιὸλ μεσαρὶρ ἰζέδὺν ἀντζέ κόντερμὶς ὀλούτ, ἀνλερὶ βαπορτά πουλμαγὰ βάτ ἔμμε ἰτι. Ρόπὶ βαπὲρ γι-νασστηγὴ βανὴ κεντιλεριν γιανηνὰ κε-λέν κουδβετλὶ βέ λατὶρ ζατὴν κίμ ὀλ-τηγνὴν ἀνλαχιάμασν. ὕρα ὀυζ γι-σνὴτὰ πὶρ τζούζουκ ἰζέδὺν πὶρ σενέ ὀ-ζούν πὶρ μούτετ ὀλούτ, Ρόπὶ πετερνὶν κηγιαρετινὶ ὀνουνεμζ ἰτι. Φάκατ βαλι-



ΓΕΟΥΣΙΓΕ ΠΑΣΑΚΤΖΗΛΑΡΗ

τε, γάιπ ὀλμάκ ἔγὶ πὶρ σέ ὀλμαγιητ, ὀραγὴ ἀντζακ γάιπ ὀλάν κούζουκ πὶρ κίτέρ. Φάκατ γάιπ ὀλάν κούζουκ πὶρ τζούζουκ ἰζέδὺν πού κίπὶ πὶρ μαχὰλ που-λουμασὴ σαατεπτάχ πὶρ κειργέτ τε-γιλ μὶ τηρ; Σίξέ νὰκλ ἔτετζεγίμ βέτζελε κούτζουκ Ρόπὶ Μὰκ Γρίγορ πὶρ κούν ὀ-ρασνηγὴ πέκ σαατεπτάχ πὶρ μαχὰλ πουλτού.

Ρόπὶ ἰλὲ βαλιτεσι Νού Γορατὰ γενὶ τζηκμησλάρ ὀλούτ, Ροπινὶν πὶρ σενέ ἔβ-ἔλ Ἀμερικαγὰ χιτζέρι ἔτέν πετερνέ

τεσιν σιτζραγιαράκ ἀτέμιν πούνοιν ἀραζιτληγνὴν κούτουγιούντὲ ὃ ἄτεμιν κεντὶ πετερὶ ἰτιγνὶ ἀνλατῇ, βέ λετα-ρετλὶ ζατὴν κεντὶν κούτζαγνὰ ἀλαράκ βαπορτάν τιασὴ τζηκαμασγνάν τολα-γὴν τζούκ μεμνούν ὀλτού. Πετερὶ Ρόπὶ ἰλὲ βαλιτασινὶν γενὶ ἔβλερινέ κούτουτό. Τζέσιμ πὶρ ἔβιτ ἀντζακ ἰκὶ ὀταλαρὴ βάρ ἰτι ἰσέ τε, ὀταλάρ τεμλὶ βέ τῶσεμὶς ἰ-τίλέρ; βέ Ρόπὶ ἰζέδὺν ὀτανὴν κούσινέ γιμασπὶ πὶρ ἄτ ὀλούτ, τζούζουκ ἀνὴ κού-τούγιούντὲ ζηματεσίλε σεβίνι.



τ'εθεγερὰτ ὁρατὰ χηρὰ ὁλοουνοῦ ζήγα-  
ρετζίλερὶ ἄσοτερνιόρ. Ὅρατὰ πῖρ κὰτζ  
κράλ τατζή ἡλὶ δασί γκούκουμετερί μεθ-  
εζούτ' ὀλοῦπ, ἀνελέρην χέπιτινεν κημετί  
3,000,000 ἱγγλῆς λίρασὴ ταχμὶν ἐτίλ-  
μεντέ τῖρ. Κατίμ σιλαχλαρὴν τζούμλε  
νεβλερί βέ 1270—1688 σενεσινέ κατάρ  
κέρεκ σούδαρί κέρικ πιγιατέ ἀσοερλερίν  
κίτινκλερί μουχτερίν ζηργλάρ μεδική τε-  
μασσιγὰ κονούμτζε τῖρ. Γκακηλάν ἰνσάν  
βέ γανελέρην ρεσμλερί τήκην τῖρὶ ἀτέμ  
κίπὶ κόρουμμεντέ, βέ πῖρ ὅταρε ἀρτεγὶν  
σπρατὰ ζάν ἐτέρνι κὶ πῖρ σιλαχσὸρ κεν-  
τί κηλτζήκλε σονὶ βουρούκ ὀλουμμετζέ,  
γιάχσοτ μηρκατηγὶ σανά σαπλαμαγὰ γέ-

ζαρρητὰ τικτέκ τικλὲν ριτάν βέ ἐκλὲν  
τοχούμ ἄσλα πόγιόμμετζεκ τῖρ. Ἐγὶ  
μεϊβέ βέ χασατ ἀλὰ πὶλμὰκ ἱτζούν πα-  
χάρ μεδσιμιντέ τοχούμ ἐκμελῆτζ.

Ἰνσάνην ὀρού μεϊβέ χουσουλέ ἀε-  
τιρετζέκ μούτετ' ὀλοῦτ, ἔγερ ὀμρλερμι-  
ζὶν μεϊβετάρ ὀλμασηγὴ ἱστέρεκ ἐγὶ το-  
χούμ βέ ἐρκέν ἐκμελῆτζ. Πὶλὶλ ἐτίρ ἱ-  
σὲκ ὀμρούμμετζέν γανὶ μεϊβέ χουσουλέ  
κλεσετζέκ τῖρ.

Παχάρ μεδσιμιντέ τοχουμηνή ἐκμε-  
γεν ἀτέμ κούζ μεδσιμιντέ γέρ νέ κατάρ  
γαίρετλε τζαληρσὰ ἐγὶ μεϊβέ χουσουλέ  
κετιρέμεζ. Βαλετινὸν κεντὶ ὀβλατηγὴν  
καλθερίν ἐγὶ τοχούμ ἐκμεγὶ γαίρετκίε

πῖρ τζορὰ κασηγὴ τολουσού κατὲν το-  
χουμού σὰτζ βέ σόγγρα ταπαγὴ σου ἱ-  
λὲ τολτούρ. Πὶοῦ παγιτζεγὶ ἐτιλετζέκ ὀ-  
λάν τικκατ ἱτζινέ πὶλ σου τολτουρμάκ  
τῖρ. Πῖρ κὰτζ κούν σόγγρα τοχούμ ρι-  
τάν σσυρετζέκ, βέ ἀζ βακρητάν ὀταντὰ  
τζιμενλὶκ ὀλατζέκ τῖρ.

Πάτζη χασατ τζοτζουκλαρὴν πού κίπὶ  
πῖρ παγιτζέ γαγιόμμεσιν κέρερεκ μαχζου-  
ζιγέτ χίτσ ἐτετζεκλερί σόμπμετζέν μούσ-  
ταγὶν τῖρ.

## ΤΖΕΚΙΤΖ ΣΑΓΕΣΙΝΤΕ ΑΣΙΑΖΑΤΕΑΙΚ

Ἰσκιωτῶα κραλλαρηγντάν ὀυτζούντζοῦ



ΕΤΑΜ ΜΑΧΑΛΑΗ

μιν γαζήρ πούλουμμεντὰ τῖρ. Ζηργλαρ-  
τάν πάτζηρ ὀσὶ ζέμιν κραλλαρή ἡλὶ  
σάπ μεσγούρ ζαλαρὰ ἀτ ἱσέ τε, κηρ-  
φέι σιλαχλάρ ἐκὶ ζέμιντάν καλμὰ ἐ-  
σερλέρ τεγίλνέτῖρ. Πόγιόκ σόσχανέ βέ  
τόπ μαγαζαλαρ, βέ κούλλερίν γιωνη-  
τὰ Βέλιγγτην ἀουκαση παραρηγντάν τεσ-  
σίς ὀλουάν κηρσάλαρ βάρ τῖρ κὶ ἀν-  
λερίν ἱτζιντέ πῖρ κὰτζ πὶν ἀσκή ἱκαμέι  
ἐτεμετζέ τῖρ.

## ΜΟΥΝΑΖΙΗ ΒΑΚΗΤΤΑ ΕΚ

Κιτάτη Μουκαττεστέ γιάζ βέ κῆς, ἐ-  
κὶν βέ πῖτεν βακχ-λαρὴ γακηνιτὰ ὀκού-  
ρουζ. Ἐκὶν ἐκμεγὶ μαγσούς πῖρ βακχὴ  
ὀλοῦτ, γέρ κούλὸν τζοτζουκλὴν πού χου-  
σουσὰ μαλόνματὶ βάρ τῖρ Νιτζούν παγ-  
τζελερμιτζὶ Αὔγουστος γιὰ Σεπτέμβριος  
ἀζηνητὰ τιμμέντζε ὕρα, ἔγερ ὀλ αἰλάρ

ὀλμαγὰ μετζπούρ ἱτικλερίν σεπετὶ πού  
τῖρ. Χριστιανλαρὴν κούτζούκ τζοτζουκ-  
λαρὴ ταχκίρ ἐτεμεκ κέρεκ ἱτιγνὶν, βέ  
χασατ Σαρχιμὶν ἱτζετὶ ἱτζούν μεϊβέ ἀε-  
τιρὶ πὶλμὰκ ἱτζούν τζοτζουκλαρὴν κεντὶ  
καλπλερίντὶ τοχουμλαρὴν ἔν ἐγιοι ὀλάν  
κελάμ ὀυλλάχ τικίμῖς ὀλμασηγὰ τικ-  
κατ ἐτεμεγὶ πορτζιλό ὀλητληκαρηγὴν σε-  
πετὶ πού τῖρ.

## ΦΙΝΤΖΑΝ ΤΑΦΑΓΙΝΤΑ ΤΙΚΙΑΕΝ ΠΑΤΙΖΕ

Γατζεταμτζή ὀκουγνάν κούτζούκ τζο-  
τζουκλαρὴν φιντζάν ταπαγὴ ἱτζιντέ παγ-  
τζέ τικτικλερί βάρ μη; Ἠέλιμ πού νάσηλ  
ὀλοῦρ τεγίόυ σαρατζέκσηγῆ; σὶτζε τα-  
κίρ ἐτέγμ. Ταπαγὴ πετζερετζέ κούνσιόν  
δούνου κὸ, ἱτζινέ πῖρ παρτζὰ σούνκέρ  
γιά πῖρ ἀζ παμούκ κὸ, σόγγρα ὀυζέριν

Δζέιμσὴν ὀσνὰ γκούκουμμεντέ κούβετζὶ  
πῖρ ἀσέρετ πασὴ ὀλάν πῖρ πεί πῖρ κούν  
τούσμενλερί παραρηγντάν κούβλαντήγῆ ὀ-  
νοατέ πῖρ τεμιοτζὶ τούκκησηγὰ σιγγνα-  
ράκ, τεμιοτζὶ καλὶτ ἐτεμεκ ἱτζούν τζε-  
κίτζὶ καλτηρηπὶ πῖρ τεμῖρ παρτζεσηγὰ  
ὀλέ βουρτού κὶ τζεκιτζὶν σαπὴ ἱκίτζε πό-  
λουντού.

Τούσμενλερί ἀνὴν ὀυζερίν γούτζούμ  
ἐτικλερί ὀσνὰτ «Σὲν τεμιοτζὶ τεγίλ σιν»,  
τεγίόυ νιτὰ ἐτετελέρ. Μούμαϊλέγ τζε-  
κίτζὶ ἡλὶ ἀνλερέ κηρσὴ κογετράκ ἐντζαμ  
ἀνλερί κατζηρτῆ. Πὶοῦ ἐτζέτάν ἀνὰ ρου-  
τὴ βέ ὀνδάν βερλίπ, ἀρμασηγὴν ὀυζε-  
ρινέ τζεκίτζὶ σαπηγὴν ἱκὶ πορτζαλαρὴ ἀ-  
ρασηγὰ πῖρ ἔλ ἱσαρέ ἐτελεράκ «Χδύνέρ  
ἡλὶ τεγίλ, τζέκνλε, σὴρ κελαμὴ γιάζηλ-  
τῆ. Μούμαϊλέγιν ἀσέρετ ἀρτζέτζε κούβ-  
ετζὶ βέ μούτεκεπῖρ πῖρ τζίνετὶ ἱσέ τε,



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. Η.

ΑΖΙΑΛ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 9



ΛΟΝΔΡΑ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

### ΛΟΝΔΡΑ ΚΟΥΛΛΕΣΙ

Πίρ κισέ κειά ήλι Τίους ήμαξη-  
νήν άχζηνά τογρού πίρ ού σερέρ έντι-  
σηράτ, ηεουζιέρζε βαπερλάρ ήλι γε-  
κίεν κειμπερινί πουλουττηγή πόγέυλ χα-  
θουζά γετίμζετιεν γέμαν πίρ άζ έββίλ  
άζζουνέ ήμαξηήν σμεήλ παραρηντά ρεμ-  
τέ κόρουλνεν πινά ήλίσρ. Ριβαγετέ νοζά-  
ρεν, τάμιο πού πινανήν γεριντέ βακτι-  
λε Γούλιος Καιοαρήν γεαπητήή πίρ κα-  
λά βάρ ήτι. Σμετνί κουλλέ ήλ κατάρ έσ-  
κι τεγίλ ίσέ τε, 800 σενέ κησά πίρ μού-  
τέτ τεγίλ τπ. Λόνδρα κουλλεσινί πίρ  
κησηή έλάν πεγιζέ κουλλενί ταρήν έν-  
σασή 1078 έλοπ, τίεραρλή 15 άγιζκ  
καλήν τηρ. Ίσπου κουλλέ Κραλίζα Βυ-  
τωριανήν έξέτατηντάν έλοπ ήλ τερά  
Ίγγιλιτέρρα ταγτηνά έτουράν φατι. Ουίλ-  
γιαμ παραρηντάν γεαπημής τηρ.

Ίσπου Λόνδρα κουλλεσι πίρ σερρά,  
ράκατ μούγγχερεν πίρ μαχτίς μακα-  
μηντά κουλλαηλή. Παζήλαρ τονί Ιου-  
κατλαρή, πάζήλαρ σιγισσι ζζουνοαλάρ  
σιεπεπίλε νιζέ μεσζούρ ζατλάρ έρατά  
χάπς έτιμπίσλέρ, βέ άνλερτέν τζοκλαρη-  
νήν κουλλέ τίεβαρηντακί πίρ τεπ έδζε-  
ριντέ πογμουναρή βουρουλμής τηρ. Σοιρ-  
λερι κουλλενί χαδισιντέ ήτάμ έλουνοπ,  
έδζεριντέ νιζέ νετίεν κησελερινί πο, μου-  
λαρηνην βουρουλτηγή ριβαγέτ έλουνάν  
τάζ χάλα άσσεριλίρ. Ίκιντζί ρεσμετέ έσ-  
που ήταμλαρήν βουκού πουλτηγή μαζήλ  
άσσεριλμής τηρ. Λόνδρα κουλλεσινί γεα-  
νηντά έσπου κησελερινί κομύλμους έλ-  
τηγή μεζαρηλήν ταίρ μούβεργίχ Μακου-  
λέι τεμιά τίρ κη, «Χακικατεν γέρ ηεζούζ  
έδζεριντέ πουντάν ταγά χουζνεκί» πίρ  
μαζήλ γρόκ τηρ. Όρατά έλομιο ένσάν

ταπιατή βέ ένσαν κατέρ ού κησεμιντέ  
έν χουζήλ ματτελερι, ηγάνι ζάλλιο τουσ-  
μενλερινί βαχσιμανέ μουκαφφιεργιελερινί,  
τοσέλαρην ασπασηήλην, ναυκέρλούκ βέ  
κορκακλήλαρηνη, άζμετελερι βέ σάν ού  
σάχετελερι ζαήλ έλμους ζατλαρήν χεπ  
σεφολετελερινί χατρα έκιτιρίρ.» Πού ζατ-  
λάρ μαχτούς πουλνητηλαρή έταλαρήν  
τίεβαρηή έδζεριντέ πηζέχκ ήλι νιζέ  
τουαλορ βέ σάπρ κατήλαρ καζμησάλ τηρ.

Βέ λάνιο Ίγγιλιτέρρα ήλι κηαρφέ έυ-  
ζώπα τεδλετελερινί έλ γέδμ έσκι ζε-  
μανά μαχσούς έλάν γάτρ ού ζουμλα-  
ρηνη πούς πούτούν τέρα έτιμιά ήτιλερι  
μούλαχάσση τεσέλημίζι μουτζίπ έλ-  
μακτά τηρ. Έλ γέδμ Λόνδρα κουλλεσι-  
νί πίρ κησηή μούζεχανέ, πίρ κησηή τα  
συαγγανέ μακαμηντά κουλλαηήμακτά  
τηρ. Κρίλ ταζήνα μαχσούς έλάν μού-



"Εββελαν" βί "ήγσαν (ζάμμ) θλουαντζάκ-τηρ" σφελέρι τπ. Πόλιε τέμελε ρουχα-νι άτεαλέρ έλταγγηνηζά ζενκιν έλατζάκ-σπηζή, τέμελε ιστέμυγορμου. Μέσελα, πύρ ζτόζουκ ιωσικανή, σούπουρδρ ένέν πύρ κηρηλκή πουλουπ, κίμμεσιν χασερί έλ-ματτήγνην τέμπεν νόρ βέ πασάρ ρα-χαστζή έλμαγιά. Σατζάλαγγη κηρηλκήν ούσαστην άκρί βερμέκ ισεγερέκ, πύρ άζ σόγγρα γιανηνά κιτίπ σούλε τέρ. "Τούν ζτόζουκλάρ ζέμυγενιτέν πύρ βάζ ίσάι-τιν, άντέ γάκκ έλανή ταλέπ έίλεμέκ ταπύζ έλουντού. Ιστέ, έφέντιμ, τούν τούσκιαντά κήρκ παρά πουλούζμ, έλγ-ηνζάκ. Ούσαστζ παραγγή έλαρκν ζέκ-ματζέγε άτάρ. Τζόζουκ πόλιε έτερέκ πύρ σέι καζαντζήμ; γάιρ, φάκatz "Άλλαγγήν μελεκούσν άνών καλποντέ γέρ έντί. Σε-ματζ έλ κηρηλκήν πύ νιχαγί τερετζά ζιγιάτ κήμιατζ έλαγ ραζέν γηγγή. "Ισ-που έμριν παρζή χηπατάν τικκάτ έίλε-γην "Εββέλα "Άλλαγγήν μελεκούνι τα-λέπ έίλεγγινζά. Πού μελεκούτι ταλέπ έ-λεμυελήζ. "Ισπου μελεκούνι εν κατάρ ζέλιλ, νέ κατάρ μακούλ βέ νέ κατάρ σα-τέτ παγζ έλγηνγνήν τερετζ ζαλησπακ-τίμ, φάκatz χέπ πού σέσκεπτεν ζι-γιάτ άνη άραμαγιά έλάν άζιμ σέπτι "Έρεντιμν πού γουσουτζά έλάν έμρί τπ. "Ισπου "Τζόζουκλάρ έρτουσνην έν άλ ζασιγγελεντέν πύρ Χριστόσ έζενεράλ ναζαρήζιλα πακαράκ έμρί "Άν-τέν έλμαστζή. Ιστέ πού Τζενεραλν έν έμρί "Άλλαγγήν μελεκούνι άραμακ τπ. Πύλέρμ κι πάζή "Τζόζουκλάρ σούλε τεγετζεαλέρ. "Εββέλα έμρόυν λαζζετινι ζήκαρηλκή, έν σόγγρα "Άλλαγγήν με-λεκούσνι ταλέπ έτερίζ. "Άλλαγγήν έγί άπυγελερνί κένενιτέ άνά μουκαπίλ χα-ρεπ έλμούε έμρόυνουν πορτουλαρηνή βερ-μέκ άλτζακλήν τπ. Σού τάγί τυκάτζ ναζαρά έλγηνζαλή ήτρκ κι, σουνουτέν πέκ άζ κίμσελεριν "Άλλαγγήν μελεκούσνι ά-ραμαγιά πορσατληρν έλούρ. Χριστός χέπ πού γουσουσλαρ, γάκνι τεμμεντιν έ-λόμυ γηαγγή ιζ'ούν τεγίλ, έίλα χα-λασμήζ ιζ'ούν έλλέμ έλγηνγνήν πύλε-ρεκ "Εββέλα "Άλλαγγήν μελεκούσνι τα-λέπ έίλεγγινζά, τεγέζν έμρ έμμέ τπ.

#### ΝΕΕΝΕΛΕΡΙ ΚΕΝΤΙ ΓΕΡΙΝΕ ΚΟ

Κατ'ουζή κίμσελεριν γηανκλήζ γερέ κοτρηλκήρ σέιλερι άραγγήνι πομμάκ ι-ζ'ούν ισοκούζ έρέκκ βέ καρηλάρην έζ κήμιάτ βακηγλαρηνήν πύρ κήσημ κούλ-

λαιο ζάι έλούρ. Πού κιπί κίμσελέρ ζέκν τερά ίσλερι έλματτήγν γερλερέ άτερελέρ, έλμαγιά γακκλαρή έλματτήγν σέιλερι ά-ληρηλάρ, ισετενιλερι κιπί κούλλανηλάρ βέ κήρ κέτιμμεγέ σουνουτρελάρ. Σόγγ-ρα μαλλήν άσηλ σαγγίτι άραττήρ, που-λάμαγαρακ τεατζέζούτ έτέρ, ζι κήμιάτ βακηγνήν βέ ρουσατέ γάπ έτέρ, βέ πέλ-κι έζζερεντέν κούνλερ κέτζετικέν σόγγρα άνκλάρ κι καρηστηρητζή ζτόζουγήν γιά άκρί κέτιμμεγέ σουνουτρελάρ. Γάιτ έ-λάν σέγί άραττήρν κίμμενιν πύρ σαπα-τή αλήτ κέτιμμεγεν κίμμενιν πύρ γαπα-σπητζ ζιγιάτ κήμιατζ έλ άλ πύλρ ίσάι τέ, φάρκ έμέμζ, ζήρα ίχμιάλεν καρη-στηρητζήν πύρσι άνι σέγί γίνε γηαπα-τζάκ τπ.

"Εββέλ έμρετζ ζτόζουκλαρην κεντιλε-ρέ άτ έλμαγιάρ σέιλερι έσάπμαμακ έ-ρενμελερι πέκ μουγίμυ τπ. Τζόζουκλα-ρήν έδιν χέρ παρηρηνή τολασάρκ σαίρ-λεριν σατλόν αλήτ κέτιρτικλερι νενελε-ρι έλμαγιά γακκλαρή γίνα τπ. Σάνγεν, σαίρλερ άτ έλάν νενελερι αλήτ κούλ-λαμακλαρή κατίγεν έλζέμ ίσάι, ίσλεριν πιερτικέν σόγγρα μούμκιν έλγηνγ ή-κάτζ ζήκαπυ γερλερινέ κοσουνάρ. Πύρ σέγί τοκούμαμακ έγί πύρ καίτ έλγηνγ μευιλόλ, έλγηνά σέγί γερινέ κομάκ τά-χι πύρ κανούνη μακούλ τπ. "Άλγηνή σέιλερι γερινέ κομάκ πύλν κίμιάτ ζήκπ-ήν πύρ γασιγγετζέ μαλιν τπ. Πού γα-σιγγελερι σαγεσινιτέ κεντιλέρ βέ σαίρ-λερ γάιλήτζά βακηζ καζαντζητάν μάτ-α πηγουτέ γερέ τάγί γιορούλμαγετζάκ-πιά γουσουός ινσάν γεασθήν αλήτ τα, ού-νουτγάν έλτζήκν, νενελερι γουσουσί γερλεριντέ σακλαμηνή έξεμυμενιτέ τα-ζή ζιγιάτ κόρδούρ. Ινσάνν σφικρ μακί-να κιπί ίσλέρ, σούλε κι γεριντέν κατγ-ρηλκήζ έλάν νενεγι ινσάν κέντινι κάλ-τηρημζ πύλε έλσά, λαζήμ έλγηνγνήν άσλα ραρηκνά βήρμαγαρακ άραμακ ι-ζ'ούν γίνε έββελκι γερινέ κίτερ.

"Κήρ σέι ιζ'ούν πύρ γέρ βέ χέρ σέι κεντι γεριντέν σούζν γέρ έβτά τυκάτζ ναζαρά έλγηνμαστζ τεγέρ έλάν πύρ σέρ κελμά τπ. Τζόζουκλαρτζά κέπ έλουνάν έντζαμπερεβλικ ταπιατή, ινσάνν ταπια-τηντά σάπιτεσίρ. "Ακτέμζέζ ζήρ έλάν έντζάκ κολάι κελάρ, σούλε κι πύρ νενε-γι κεντι γερινέ κομάκ πασά γερέ κογα-ράκ σαίρλερ έζιγέτ βερμεκτέν σουγυ-

λετλί κελάρ. Σιζέ άτ έλμαγιάν νενελε-ρι έλαρκν βέ σόγγρα κεντι γερλερινέ κό-μαγαρακ σαίρλερ τατζέλιλ βέ σπηνη-τί βερμεγέ γακαρηνιζέ έλματτήγν ή-καρ-τάν ζήκαμαγηνήν.

#### ΑΚΑ ΚΑΡΗΣΤΗΡ

Ριβαγιτέ ναζάρεν, μέσζορ ρεσσάμ Σήρ Δζόσους Ρεινολδτά κούζελ τασσίρ γηαπμάκ ιζ'ούν πογλαρηρήν ιζ'ίνι νέ καρησάτρητηγ σούλ έλουντζήκα "Ακλ καρησάτρητημ, τεγέζν έζέσάπ βερμέκ τπ. Κήρ κάνγν πύρ ίσάι μουβαφραγιέτ πουλ-μακν σπηρ ίσάι ποσαρτά τπ. Πλατζέ-τέ ότ γελοτήγ, γιάζοτ ένκλερι άου-τούσγέδ, γιάζοτ γύρ γαπέρ κόσούρτουγέδ, βέ γιάζοτ τούκκινάτ έμιάτ σαττήγν βακηζ ίσάιλε άλ καρησάτρην ζτόζούκ ίκιάτάρ κίσπ έτερέκ, γίμουσέκ μακόλα έγί έζ έζζαρά ιζ'ούν σατκν βέ ίσάου-ζαρ άτέμ άρανηγληγγητά έν τερά τα-βιτέ έτέλν κέντζ ό έλατζάκ τπ. Τζο-τζουγιά πακττήγ, ότά σούπουρτουγέδ, γιάζοτ κατ γηηκαττήγ βακηζ άλ κούλ-λανάν κήζ βάλτεσινέ μουτζίτι τεσελλι έλσάπ, κεντιντέν κούτζούκ καρηνητάζ βέ κήζ καρησάτλήρ μούσκιατά άρατρη-λαρηντά άνά μούσατζάτ έτερελέρ, βέ άνών ιζ'ούν ιζ'αρατηντά πουλουνητήν έ-γέριν τεγίλ, μαχούζηντέ έλούρ.

Πύρ νέδ βαζιφσετζέζέ ίσλεμέκ βάρ ήτρκ κι, πού βέτζέλε πάζεν μαουστέ βάλι-λό έλουνούρ ίσάι τέ, άσλα ίσλεγγιν γασήν μουτζίτ έλμαζ. Ινσάνν έντενιτέ άν έν-τέν φαττεγίτε έλμαγιατζάκ παρτζά ιζ'ο-ρά έμεσι τέβανελι τεγίλ μ; Ιχμιάλεν κήρματάν ταπακλαρή γηηκαγιά πύλρ βέ παγγιτέτ πόγγούγεν μούζορ όταρ ή γιο-λά πύλρσιν, φάκatz έγερ ίσάι μούλχα-ζά ίλε ιζ'ορά έμέζεσεν, άμριν γιάζοτ βάλτενιν άντιν φαττεγιάτ έλ άλ πύλρ, ι-σάι τέ, σέν χιτζέ πύρ μενσπατζ κέσπ έτέ-μμεσιν. "Ει όλγανλάρ βέ κήζλάρ, σέιν κεντινιζέ ιζ'ούν γηαπμαγιά μουτζάτζ έλ-τηγγήνζ σέι έγί πύρ τ σάπιάτ τεσίλ έμέκ τπ. Βούτζουτινζ πόγγουτέόκτζε ρου-γηνγνήζ τάγί τερετζ έμέμλι σέζ. Ταπια-τηνηζή γηουκέλεμιν ταρνι ίσάιλε κήζ καρησάτρημ, βέ χέρ νέ τέ έλσά έλ-νιζέτ πουλουνάν ίσάι πούσούν κούβέλες ιζ'ορά έμέμζ τπ. Όγμουτά μούγεσασίρ έ-λανάρ άνιτηκλαρή βακηζ άλ κούλ-λανάν ζτόζουκλαρ τεγίλ μί τυρλέρ;

"Αμερικάν Μισιονερίπ άρεκίτε παραγγινέν  
Α. Κ. ΓΡΙΝ-ΣΕΧΑΠΙ ΙΜΠΡΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΝ ΜΟΥΕΛΑΚΟ.

ΙΣΤΑΥΟΛΙΣ  
ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΤΑΜΑΖΙΑΝ  
Φινδαντζήλέρ Ριβαζέζέ, Πόρκακ Χέν.

κόλῃ γιανὴν σάιρ σερχλερτέ Ιτζρά εἰλε-  
τι, σακίρλεριντέν πᾶξηλαρην πού ἀ-  
λούν κεναρηντάν κελτίγι βακήτ τζαγρη-  
τή, βέ γίνε κηγεμανητάν σόγγρα σακίρ-  
λερτέν παξηλαρά δρατὰ κάρουνερέκ Πε-  
ροσσά «Κουζουλαρημὴ ὀλᾶντ, βέ «Κο-  
γουλουλαρημὴ ὀλᾶντ, τεγιού ἔμρ βερτί.

Χιτζ πῖρ κολούν πού κίπτι Ιχταρατὶ  
ἐλματτηγ ἔτιλᾶν

«Εἰ Γαλιλαία, γὺς Γαλιλαία,  
Μουστὰκ Ιχ πέν γάγετ σανάν, τεγιού  
τερεννὸν ἐξέρῃ.

### ΧΕΤΤΙΛΕΡ

Ἰησοῦς τοῦ Ναυρην γέτιλε Χαναάν  
τιγαρηνὸν φέγ, ἐτλᾶντὶ ἐσαντέ μεμλε-  
κίτι μεζκούρ σκενεσί δρασνητὰ Χεττι-  
λέρ τάγ, βάρ Ιτι. Χαμὴν Γεν. 10 ηντῆ  
παττὰ μεζκούρ ζουρριγετὶ δρασνητὰ Χα-  
ναάν δγλου Νέτ νάμ πῖρσι πολου-  
νοῦτ, Χεττιλεριν ἀνὴν ζουρριγετὶ ἐλτη-  
λαρή ταχμὴν θλουνοῦρ. Ἀβραάμ ἰτζινέ  
καρησὶ Σαρραγὴν ἔτρν ἐττὶν Μαιμὸρῃ  
μαγαρασνητὶ Χετὶ δγλου Χεβρουντάν σα-  
τοῦν ὀλᾶτῃ.

Κατὶμ Μηρῇ βέ Ἀσσυρία κουγιου-  
τατὴν πικαρά Χεττιλέρ κουβετλὶ βέ  
τζενατὶ πῖρ σήπτε Ιτλέρ. Μηρῇν αἰκ  
ἐσερλερὶ οὐξερντέ Μηρῇλέρ Δέ Χεττι-  
λέρ πεινιντέ οὐζούν βέ κανλή μουχαρ-  
πελέρ βουκὸν πουλτηγῇ, βέ ἐντῆμ Μη-  
σῇρ μελινὶ οὐτζουντῶτ Τορμεσὶν Χεττι  
μελινὴν κηζῇ Δέ ἐβλεμασιντὶ νάσι τζενα-  
λερὲ χιτὰμ βερλιντε κατὶ θλουμῆς τηρ  
Ἀσσυρία κουγιουτατὴν τζενοῦτ Χεττι-  
λεριν 12 μελκλερὶ μεζκούρ θλούτ, ἀν-  
λεριν ζικρ ἐτλμεσιντέν ἀνλᾶσῃτληρηντὰ  
κάρ, γρόκουμετλερὶ Εὐρράτης βέ Ὁ-  
ρονθὲς ἡμεκαληρὶ πεινιντέ τούτῃρ ἰτῖσετ.  
Ἀσὶε σουρανην πῖρ κησημῇν τάχ, ὀλᾶντ  
ἐτμῶλέρ τηρ.

Κουγιουτάτ Χεττιγεγινὸν κερσιγᾶτ οὐ  
τερτζεμετῖλε ἴσπου σαγμῇν τινατ ἐ-  
χαλινὴν ταργὶ χακηντὰ ταχὺ ζιγατὶ  
μελῶματ ἀληνατζαρημὴ οὐμῖτ ἐτλᾶρ.  
Ὀνδουμῶζκετὶ τασοῖρτ κάρουλὸν ἀρᾶν  
πῖρ κατῇ σενέ ἐββῖλ Μαρὰς κουραπντέ  
πολουμῆς θλούτ, Χεττιλεριν Ισραελε-  
ρίλε καπλᾶμῆς τηρ.

### ΤΖΟΤΖΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΑΡ

Ἰσκούτζιζην Γλάσσ νάμ σερχιντέ  
«Τζοτζουκλάρ ὀρῶντῶτ νάμ μόντεκα-  
τῖμ πῖρ τεοισιάν ὀλᾶντ, ἀντέν κακσέτ  
τζοτζουκλαρή τοπλαχημαζὶ ἐγὶ Χριστιαν-

λάρ ἐλμακλήρ πατηντὰ ἀνλερὶ γαρτῆμ  
ἐτμέκ τηρ. Ἰτζρά ἐττικλερὶ σενεσί νοῦμα-  
γιστέ 3,600 τζοτζουκ πολουνοῦτ, τζε-  
σιμ πόλῶκλερτέν πῖρνέ χιτᾶπεν Προ-  
ρεσσὸρ Νέμρ Ἀρήμηνδ ταραφηντάν Ιζά-  
τη νοῦκ ἐτλῖτ. Μουκαϊλέγ Προρεσσὸρ  
κερέκ πογρουκλερὲ βέ κερέκ τζοτζουκλα-  
ρὰ βάζ ἐττινιτέ Χριστιαν ἐλμακ νέ Ιτι-  
νὴν σουρτέ βάζηχαντέ πεγιάν ἐτῇ πῖ-  
λῖρ. Μουκαϊλέγιν νουτᾶνην πῖρ κησημὴ  
Πρίτις Ὁδῖκλι νάμ τζερετῖλε νᾶρ  
ἐτλμελὲ θλούτ, πέρ βέτζιζι ζῖρ τέρτζ ὀ-  
λουνοῦρ. Ἐσάση βαζῇ «Ἐββῖλα Ἀλλα-  
χῇν μελεκῶντι ταλῖτ εἰλέγινιζ, κελᾶ-  
μῇ Ιτι.

Σαλᾶχ τογρού ὀλάν σῖιλερὶ Ιτζρά ἐ-  
μῖκ θλούτ, χᾶκ ὀλάν σῖι Ιτζρασηντὰ

τηρ, φάκατ νινενὴν Κιτάτῃ Μουκαττεσι  
ἐκουτῇρ σαπτὰ σὲν ἐκουγῆμαζ ἰσὲν,  
βέ μαχζουζ ἐλτηγῇ ρουγανὶ μετζισλερ-  
τέν σὲν μαχζουζιγῆτ χῖος ἐτμέκ ἰσὲν,  
κεντὶνὶ κούτ πῖρ τζοτζουκ σην ζᾶν ἐτ-  
μῖ. Νινενὴν γιασηνδ κῆρῆσεν, σὲν τάγ  
νινενὴν ἐλτηγῇ ταρτὰ τιντάρ ἐλᾶτζᾶ-  
σην. Ἀτῖ βακητὰ τζοτζουκλάρ χαλιν-  
τέ Χριστιαν θλου. Ἐτραφηνητᾶκὶ τζο-  
τζουκλάρλε σελᾶμετ οὐζέρ γιασαγῆτ,  
Χριστοσῇν μούτι, σατετῖλ, ταπῖ βέ μα-  
σουμανέ κουλὸ ἐλτηγῇρῃ ἰτζῶν με-  
σερτέλε μεμλὸ θλου. Ἀρανηζτὰ σα-  
γῃλαρή ζᾶμν βέ τενζῖλ ἐτμινε γαρῇ  
νέ Ιτῖγινὶ πῖλμεγεν πῖρ τζοτζουκ γιόκ τηρ.  
Ἰσπου φάρκ τιγανέτ χουσουσηντὰ πῖκ  
μουχμῇ τηρ, ζῖρα πῖκ ἀζ κῖσελέρ τιν



ΜΑΡΑΣ ΚΟΥΤΟΥΝΤΕ ΒΟΥΡΑΤΣΙΑΝ ΑΡΕΛΑΝ

πολουνάν τζοτζουγῇν τερουνιντέ μελε-  
κῶτ Ὀυλλᾶχ γούκμ σῶρμεκτέτηρ. Γαβ-  
γᾶ ἐτμεγῖτε ἀρκατασάφῖλε σελᾶμετ  
οὐζέρ γιασαγῆν τζοτζουγῇν τερουνιντέ  
Ἀλλᾶχῇν μελεκῶτὶ βάρ τηρ. Χακιντὶ  
οὐζέρ μεσοῦρ θλούτ τα χᾶκ ὀλᾶντ ἰσ-  
λετῖν ἰτζῶν μεσερτέλε μεμλὸ ὀλάν  
πῖρ τζοτζουγῇν τερουνιντέ μελεκῶτ Ὀυλ-  
λᾶχ τεοισὶ θλουμῆς τηρ. Μελεκῶτ Ὀυλ-  
λᾶχ ρουγανὶ μετζισλερὲ αἰτμέκ βέ γα-  
ρῖτ ρουγανὶ τετζῖρεπελέρ ἰσιτμέκ τεγῖλ,  
ἴλλα χᾶκ ὀλᾶντ ἰτζρά ἐτῖτ Ρουζ, οὐλ  
Κουτῇν μεσερτέλε μεμλὸ ἐλαράχ χέρ  
ἀτῆμ ἰλῆ σελᾶμετ οὐζέρ γιασαγῆν τηρ.  
Τζοτζουκλάρ, Χριστιαν ἐλᾶτζᾶ ἰσενῖ,  
νινελερινῖ κῖπῖ τεγῖλ, ἴλλα τζοτζουκλάρ  
χαλιντέ Χριστιανλάρ θλου. Πῖρ Ιχ-  
γῆρ κηρὶ Ιχγῖγῆρ κῖπῖ Χριστιαν ἐλμα-  
κῇ, βέ πού ἀνὴν ἰτζῶν κούζελ πῖρ σῖι

χακηντὰ πεγιάν ἐρχιζῶ ἐττικλερὶ βα-  
κῖτ πού φαρηὶ τικκακῇ νᾶζαρ ἀληρ-  
λάρ. Πῶθελέρ τζοτζουκλάρ τερλέρ κῖ,  
ἔγερ μελεκῶτ Ὀυλλᾶχῇ ταλῖτ ἐτερλέρ  
ἰσὲ χέρ σῖγῖ τέρκ ἐτμέλῖ τηρλέρ. Ἀνλε-  
ριν ἐρχιγῇρῃντῶτ τζοτζουκλάρ μαχζόν βέ  
σερῖλ θλούτ, τζοτζουκλαρην ἡμρῶνέ λαῖκ  
ὀλάν χέρ σῖγῖ γῖπῖ ἐτμέλῖ τηρλέρ μέ-  
σελα, ἐγῖον βέ χῖμῖγῖ κῖπῖταληρην  
πρᾶκαράκ κούτῶκ Ιχγῖγῆρλάρ ἐλμαλῇ,  
βέ πούτοῦν βακτληρηντὶ τοῦτ μετζισ-  
λερινέ κῖτερέκ βέ ἰσᾶγῖ σῖιλεγερέκ κε-  
τζῖρμελῖ τηρλέρ. Πῶ ἐρχετ τογρού τε-  
γῖλ τηρ. Χριστὸς πού κῖπῖ πῖρ ταλματ  
βέρμετ Χριστὸς πῖζ «Ἐββῖλα Ἀλλα-  
χῇν μελεκῶντονι ταλῖτ εἰλέγινιζ, τί-  
γῖρ, βέ πῖζ ἐτμινεσὶ λαῖκ ὀλάν χέρ  
σῖι ἰγῶν θλουνατζᾶκ τηρ. Πῶ κῶν δι-  
ρενημῖζ ἀρζῶ ἐτῖμῖ γουσοῦς ἴσπου



000 τανείσι πέρ παρμάς πογινούτ έλουρ-  
λάρ. Σεκλέρι γαρκλή έλουτ, πάχηση  
γιουδαράκ, πάχηση γιουμουράτ πιτί-  
μιντέ, πάχηση ούζούν, βέ σαιρλερί πουρ-  
κού σεκλιντέ γιάστ γιηλανκαβί τερλέρ.  
Χέρ γαλτέ έλ κατόρ ουράκ τηρλάρ κι  
ινσάν άνλερί τερτίς έτέ πιλμέκ ιτζούν  
κουβέτιλι πέρ γουρτεπινέ μουγάτζ τηρ, βέ  
χιτζ πέρ σπρατά γουρτεπινέ κάρουλέμαζ.  
'Ανλερ μιλλιονλάρ υλέ πέρ γερé τοπλαν-  
τηλαρηντά, Ιρακτάν Ιτζιερντεκί πέρτ  
δοκερλερίν τερρικί μούμκιν έλμαγιν  
τζέσιμ άσκήρ έρτουση κιπί κάρουνούρλέρ

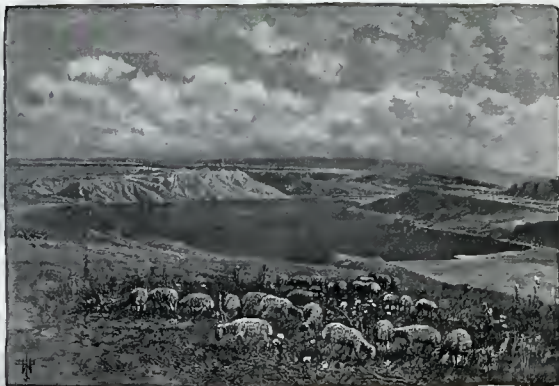
Ίσπου πότεκλερίν τζογού χιτζ κη-  
μηλταμαζ, έλλα έγι γίμ πουλτηλκαρή  
γερτέ σαπίτ τουρουλάρ κιπί κάρουνούρ  
ισέ τε, γαρκεκί έτερλέρ. Καρεκεκί έλαν-  
λάρ άτζαίτ σουρετέ τεπερινέρλερ πάχη-  
λαρη άσλα Ιλερί άίτιμεγερεκ πέρ γερτέ  
κηρητηανηρλάρ, τικερλερί σουρετέ βαγ-  
σιαντέ σαλλαναράκ, κηδρηλαράκ βέ πιν  
πέρ τούρλόν τακλά κηλαράκ άουραγιά  
πουραγιά σιτζερλάρ.

Πακτερία πέκ άουράτλα τζογα-  
λήρ, βέ τζογαλμασηνήν παρλή πέκ του-  
χάρ τηρ. Πέρ πότεκ πάλουνερκ Ικί έ-  
λουρ, άόγγρα Ικί γιερημλάρ πάγιουγε-  
ρέκ Ικκ πότεκ κατόρ έλουρλάρ. Πάτε-  
γού άνλερ τάγε πάλουνερκ πούγούρλερ,  
πάλετζε άζ μούττετί πέρ τικ πότεκ-  
τέν πινλέρτζε πότεκ Ιλερί κελίρ. Πέρ  
πότεκτέν 48 σαατά 280.000.000.000 τα-  
νέ πότεκ πείτ έλά πιλίρ. Πακτερια-  
νήν πού βέτζυλε γατέν άουρού τζογαλ-  
μασηντάν άζιμ νετιτζέλερ γουσουλέ κε-  
λίρ, ζίρα γάττη ζατηντά πού κατόρ ου-  
ράκ πέρ πότεκ τζούζ Ις κέρé πιλίρ Ισέ  
τε, πέρ τανετίν τούργέν τζέσιμ έρτου  
πέκ τζόκ Ις κέρé πιλίρ.

### ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΤΕΝΙΖΙ

Όνέμουζτεκί Ικί τασιρλέρ Γαλιλαία  
τενιζί μινζαρελινερί άσπερλερλέρ. Πιερνέζι  
τασιρ τενιζίν σμαλέ τογρού 5-6 μίλ  
πούττε μεσαρεσιντέ βακχί βέ ταχρίεν  
5.000 νουρούς σικνεσί έλάν Σάρεδ νάμ  
κασακτάν τζέκιλμιάς έλουτ, Ικιντζισί Ι-  
σέ 'Ιορδάνή ήρμαγνήν κελτέν τζογα-  
ράκ Πάχηρ Λωτά τογρού άμασηνή βέ  
κελούν άξενουσί κηρηγή Ιραέ έτέρ.

Χριστιανάρ Ιτζούν πού κελ τούγγα-  
τά πούλουνάν κέλλερν έν σαχιάνη τυκ-  
κατή έλουτ, άνήν σαχιάνη τυκκά έλ-  
μασηνήν σεπέτι πάγιουκλήγι τεγίλ, ζίρα  
15 μίλ κατόρ πογινού βέ 7 μίλ κατόρ



ΓΑΛΙΛΑΙΑ ΤΕΝΙΖΙ

ένι βάρ τηρ. Βάν κούλν πάγιουκ τεγίλ  
Ισέ τε, άνή Γαλιλαία τενιζί γατζμηντά  
12 κέλλερί τακσίμ έτιγιντέ, γίνε έπ έ-  
γι πέρ κελ καλήρ. Γαλιλαία κελούνόν  
λάρ Ισπερλέρ Ιτίτετε, πέρ κατζ σενέ έβ-  
σιανήνη τυκκά έλμασηνήν σεπέτι άου-  
ζέλλιγι τάγι τεγίλ τηρ, ζίρα πού γου-  
σουτά 'Ιοβιτζέρα κέλλερίλε μουκαγετί

ριάς βέ Μαγδαλά σεχρλεριντέ πέρ κατζ  
κίμσελέρ καλήμ τηρ Βακτρίλα κελούν  
μαβί σουλαρή ούζεριντέ γάιλη παρηγ-  
λάρ Ισπερλέρ Ιτίτετε, πέρ κατζ σενέ έβ-  
σιανήν κελτέ άντζακ πέρ τέκ κα-  
γίηκ κάρουλέμαζ τηρ.

Φάκατ πιζίμ Ισπου κούλν τζικάρ έτ-



ΙΟΡΔΑΝΗΣ ΗΡΜΑΓΗ

έλουνάμαζ. Νακιάτη γαλτέ, γάτιι Κα-  
νιντέ κελούν σαχιάνη τυκκά έλμασηντά  
τζούζ σεπέτ βάρ τηρ. Πού κελούν κη-  
μεί άνήν παρλή βέ Ιχταρηντάν νεσίτ  
έτρίς τηρ. 'Ακτέμτζε κελούν σαχίλερνιτέ  
πιτζαρέτ σεχρλερί βακχί Ιτιλέρ Ισέ τε,  
σίμτι έραρλή γαρπατζάρ έλμούς τηρ.  
Καπερναούμ, Χορζίν, Βηθσαϊδά, Γαμα-  
λά βέ σατρέ σεχρλερί κούλλιγεν γινούζ  
ούσούνε καλήμτλάρ τηρ. 'Αντζακ Τιβε-

μεμίν σεπέτι κατμε σεχρλέρ βέ Γε-  
γουδί παληατζήλάρ έλμασηνή, Μουαλ-  
λίμ βέ Χελασιάρ ναζαρήλα πακτηγη-  
μήζ. Ζάτη Τζέλιλιν έμρουνούν πέρ κήσ-  
μη κούλλισιν πού κελούν κουρηνιτέ κε-  
τζιρλιμεσί τηρ. 'Ο τάμμ πού κελούν σαχι-  
λιν ένστ ταρηνητά 5.000 κιαγί το-  
γιορτού, σουλαρή ούζεριντέ γιούρουτού,  
σουλαρηνι ταζιρ Ιλέ τεσκιν έίλετι, μου-  
τζέζελεριντέν τζογουνή Καπερναουμά βέ



• ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. • ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

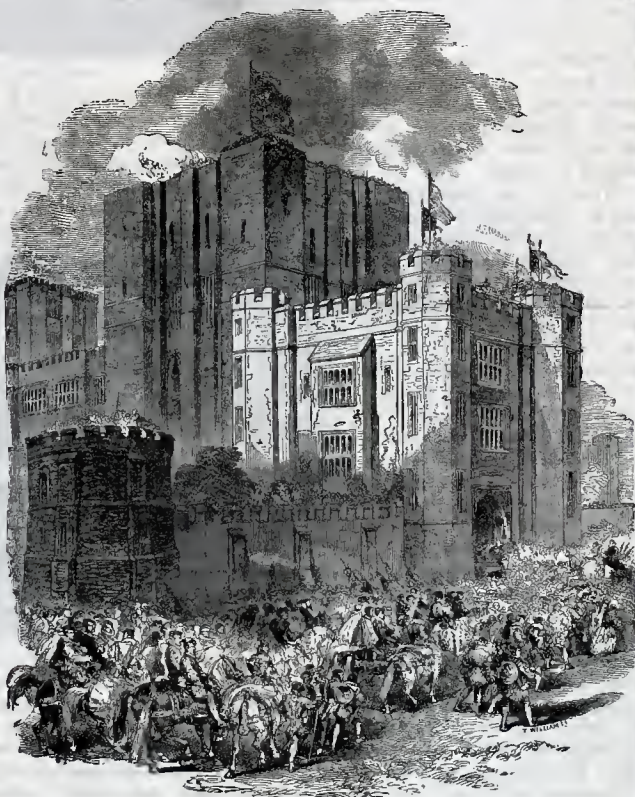
ΔΥΙΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΑΠΟΓΕΤΟΣ 1. 1890

ΝΟΜ. 8

### ΚΕΝΙΑΘΗΡΤΧ

Ἰγγλιτεροπὲ κάρουλέν χα-  
ρατελερίν ἐν κούζελλερινέν πὶρ  
Βόρουκ σέχρὶ κούριντέ βακὴ  
Κενιλούρητχ, καλασὴ τῆρ καλὰ  
μεζκούρε ζεμάνη σαλτανατὴ 1135  
ταρινχιντέ χιτάμ πεζὶρ ὅλάν πι-  
ριντζὶ Χένου κραλὴν χαζινεταρὴ  
γετίλε ἰσά ἔλουνμῆς τῆρ. Πι-  
νάι ἀσλονὶν «Κατσαρ κουλεσί»  
ταπίρ ἔλουνάν κησμή γάλα τουρ-  
μακτὴ τῆρ. Μολαδὴν 1558 ταρι-  
χιντέν 1603 ἔ τειν γούκουμέτ  
σούρεν Ἑλισάδετ κραλίτσα κα-  
λαί μεζκούρεγὶ ἀσρηῆ ὅλάν Δάι-  
σεστηρ κοντὴ Ἀρδληγέ χιτά ἔ-  
τερικ μούσαρερέτεν οὐτζ τερά  
δραγιὴ ζιγαρετ εἰλερίς τῆρ. Ὁ-  
νουμεζτεκὶ τασιρ καλανὴν ἔλ  
βακητζὶ χαλινὶ βέ Ἑλισάδετ κρα-  
λίτσα ἰλέ μαγιετινὶν δραγιὴ βού-  
σουλινὶ ἀσσετίρ Μουσαρλιεζα-  
νὴν δραγιὰ οὐτζουντζού τερά  
βουκού πούλάν ζιγαρετὶ Ὀσολ-  
τῆρ Σκώτ νάμ χιμαγέ νούβισιν  
(μασάλ γραζιτζὴν) ἐν νερίς ἔ-  
σερλερινὶν πὶριντέ νάκλ ἐτίλμῆς  
τῆρ. Σίματ πόρηδὸν ζιγαρετ εἰ-  
θανχαεσινὶν ταβανὴ γέκ, κρα-  
λιτζανὴν μαζχάρη χούσιν κα-  
πούλ ὅλουπ τα κούζελ πιεκαρὶ  
περτελέρε μούσειγέν ὅλάν ὅτα-  
λάρ τζοκτάν περού τέκχ ἐτὶ μῆς  
σῆναι κούλλερ κούρουμῆς βέ κα-  
λαγιὴ ἰχατέ ἐτέν χεντέκ τολ-  
τουρηγμῆς τῆρ. Καλανὴν σῆτι-  
κὶ σαχίτ χαρατελερίν ταχὲ ζιγατέ ζε-  
βάλ πούλμακασὴ ἰτζὸν τεταπίρ λαζῆμῆ  
ἰτυγὰζ ἑμεκετέ τῆρ.



ΚΕΝΙΑΘΗΡΤΧ ΚΑΛΑΖΗ

### ΠΑΚΤΕΡΙΑ ΝΑΜ ΟΥΦΑΚ ΠΟΤΕΚΛΕΡ

Χουρετιν ἰλέ κάρουλέ πιλέν νεπα-  
τατάν τζογού ερχε νεπατατὴν πακτε-

ρία ταπίρ ἐτίλκερὶ οὐράκ πούτεκλερ-  
τέν ἰκατέ τῆρ. Ἰστού πούτεκλερ ἔλ κα-  
τάρ οὐράκ τηρλάρ κὶ, γέν γιανὲ 15,



τάν παγούκν ελματηγή, βί κουκού κου-  
σούνν άγνή τάχι κένιν έλτηγή έζελάν  
σουρουλέντε κόντουρβί. Φάκατ πού σπ-  
ρατά πιλέ γουμουρατηγή κογιατζαγή βα-  
κήν γακωνντέ τικαατή έλμαλή της.  
Γουδανήν έμκαλή βί γιαπάν κοουήν έλκ  
γουμουρατηγή τουμουρασή βακήν πει-  
νυντέ έλμαμαλή της, γέκσα σουρατάν  
άκελιν γουμουρατσή ούζερνέ πέλκε γιζή  
κουουρμάκ. Ταδουήν ουτουρητή σπ-  
ρατά τάχι έμκαλ, ζιρζ έλ βακήν γου-  
μουρατηγή γιαβάσζα γουδαχιά σομα-  
γά φουράτ πουλουμαζ. Κουκού κουσού  
χένουζ πύρ γιά ίκί γουμουρατ κούου-  
μάς γουδα άρά, βί γουμουρατηγή το-  
γουράν κού έρατά έλματηγή σπρατά  
γουμουρταγιαμαρά άνη βαχίττέ κατζάρ.  
Γουμουρταλάρ τίκέρ γουμουρταλάρ  
παύρουλινυντέ έλτηκλαρητάν ουτούρ  
πειτά έμκαλέρ, γέκσα γιά γουμουρτα-  
λάρ ύταρή άτηλήρ βί γιάζοτ γουδα  
τίκέρ έτύλάρ. "Άλλε ούμουκν έλ κούν άόγγ-  
ρα έλκ πιλίζ τήκρά, βί γιαδού, τήκ-  
ταγή κίπ έσολμέ βάλιτέινιν πούτύν  
τικαατ ου ήγνιματην κεννίν έζέλν έ-  
μεγέ, ζέλταλήρ. Ούσταλλήκλα τίκέρ για-  
δού κουσαλήρν γιάζοτ πιλίζ τήκμα-  
μας γουμουραταλήρν άτην άκερέκ  
γουδανήν κενανρητάν γιαβάς γιαβάς ά-  
σαγή άτάρ, βί γουδα κεννίν καλτή-  
γηντά άέλιν χήπ γεμί γουμαζ έζέδν  
κένιν άγνήν έτύλάρ.

Πινάκριν, έσολμέ άναστην τικα-  
τηνά ράμιν κουκού κουσούνν κουσάρ  
κένιντέ σεβκούλν πύρ κού έλμαμα-  
θαγίήν τατζέζούτ τεγίλ τπ. Κουζούκ  
κουσαλήρν πάξεν άσρινν ούζερνέ γού-  
ζούκν έτύλκέρ κίπ, πού κουήν τάχι  
σεσί ίστυλτικτε κούζούκν κουσαλήρν άν  
κογαλαγιαμαρά ούζερνέ χούζούκν έτύλ-  
κέρ πίκαρα πύ τέκαρα κούρουμάς τπ.  
Κορούκν κουσούνν κεννίν μαρσούς γου-  
δα γιάμαγίγη τε πακκαλήρν γουδα-  
λαρηζά γουμουρταμασσην σπρηή ταχά  
κέρφ έλούμαμας της. Πέλικν πύ κούν  
κίσρ έλουνατζάκ της, βί 8 ζεμάν γιζή  
πύ σεσί ναρού γερé γιαράμαζιν βί  
"Ανοή" πύρ σεργέ πιλέ γερé τούμεγεν  
Ζάτη ζέλιν πύ τίκέρ άζαίπατηνά μού-  
τεχάιρη παλμαζά γενί πύ σεσεμπί  
ταχά έλατζάκ της.

ΓΙΑΝΜΑΚ ΟΥΖΡΕ ΟΔΑΝ ΠΙΡ ΚΕΜΙ-  
ΤΕ ΠΟΥΛΟΥΝΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

Ανοδανήν ορρική παφικαλαρητάν

τοπινάν 500 νερέρ κεντζέρ κεμτζιλκ  
έρεμενέ ιτζούν "Γολιάθ" νάμ παποράτ  
βακήν μεκταπέ κούτερλντέλέρ. Πίρ κής σα-  
παχί άλαρράνα σααί 8 παττελερντέ  
ίστου ζέσιμα σερινέ άντε άτέ έλός. Τα-  
χά γένουζ άαράκ σέκμού ίτι. Ούτζέ  
κατά κέμν πύρ ούτζουτάν τίκερνν κατάρ  
άτέ έλκή, καμάννα ζέλναμαρά χήρ  
πύρ κεντζίν γερντέ τουμασά έμρ ά-  
λουτου.

"Άνλέρ νέ γιαπητλήρ; Παγρηήτ ζέ-  
γυραράκ γεχέζάν έλ έτεγέ περγέ μ  
κατζήρτλήρ; Νάιρ, χήρ πύρ κεννί γε-  
νί αεργίτ. Κεντζέρ πούλε έμεγέ τα-  
λκν έλουνμάς ίκωλερντέν, άντερτέν χήρ  
πύρ κεννίν γάπ έμεγίπ άτέμ ίτι. Πύ  
μουατέ έύετλήρ. Πάτεχον κεννί κούρ-  
ταμαζ μούκιν έλματηγή κούρουλτικτε  
γρούκνκ πιλένλέρ καπτανήν έμρ έζέ-  
ρεν τέιντέ άτηλαράκ ζέκινλαρην κούρ-  
ταμαζ ιτζούν γούζμεγέ πασλατλήρ.  
Πάτζηλαρ καπτανήν έμρ έλκ πύρ, σαν-  
ταλά άίρη, κέμιν ορζακράν άλβί βί  
έουκν ούζερλερνέ χούζούκν έτιγιντέ,  
άραλαρητά πουλουνάν κούζούκν έλκ-  
λάρ τεγσετέ κελερκ άκεμιν γιανρητάν  
άτζήλμακ ίσπερλή ίτι. Φάκατ άραλαρη-  
τά Ουλίζμα Πόλτον νάμ σέκμουνετλή  
βί σερικιννέ μουμαπινετέ μαζάρ έλ-  
μούς έλν κούζούκν πύρ ζέζούκν που-  
λουουπ, ζεσαρετέ "Νάιρ, τίς πουρατά  
τουμαράκ κέμντε καλαλαρή κούρταμα-  
λήκ", τεγέδν ντά έύετλή. Μερκούκν ζέ-  
ζούκν ρύκινν άκεμιν γιανρητά τουρ-  
μασνά ζέλνταράκ γρούζέν ζιγιάτε κη-  
σελιν γελασνά βεοιλέ έλτός. "Άλεβ-  
λεριν γιανηλτήγή ίσαντέ κέμντε σπέρλέρ  
τάχι πουλουουπ, άνλέρ κεντιλερ πού  
τερετζέ ίσανγίτε κότερεμς έλν βί έζού-  
λεσι παραφηντάν σεβέν καπτανήν γι-  
ανντέ τουρουσλάρ ίτι. "Ίσπου τεγσετεκλή  
τακκατά ζέζούκνκν κεννί νεζαλερντέν  
ζιγιάτε καπτανήν τούσεννυρλή ίτι. "Αρα-  
λαρητάν πύρ καπτανήν πούουνα σαρ-  
ηαράκ "Κάπταν, γιανατζάκσην, τίκερ  
"Κάπταν, σέν κεννί ζεζανηή κούρατ", τε-  
ρλήρ ίτι ίσέ τε, καπτάν ζέβάντε "Νάιρ,  
ζέζούκνκν, τενίζ ούζερνέ 8 άπν πύρ  
γαρεκετέ πουλουμαζ γιακσητσχόζ της",  
τετί. Μούμαιλίγ τεμέκ ίστέρ ίτι κ,  
τενίζ ούζερνέ πουλουνάν κίμας ίκτι-  
τατεν τεγχιλεγί άζέ έλμαλή, τεγ-  
λκν έλτήγιντέ μερτανέ άόγούς βερμελί  
βί τεγίλ γιάλνηζ κεννί έλλα σαπλερν  
τάχι γάλη έμνιγιντέ άραμαλή της.

Βακτίλα πύρ διδασχάισσα μεκτεπν  
άτέ άλτήγή βακήν σακνιερνν τίκπ έ-  
λακί πούλεγερέ μαζήλ έμνιγίτε του-  
ρού γέδουρμελερνν έμρ έτερεκ ζέζούκν-  
λαρή κορυουτάν γελάς έπιάς τπ. Βερινέ  
έμρ ίπακ βί τουράν κού έλ μουμαελέ  
έμκν έρεμενέ πογγούκν πύρ σέί τπ.

#### ΦΕΤΑΚΙΑΡΑΗΚ

"Οζορορδτά βακή πύρ κινατζαντέ  
πύρ ζέζούκν κερμεκαυλήρ βί ζετα-  
μαρληγηνήν κατή πουλουουπ, κατή  
μεζούκν ίσανην καλνίν τεσερ έτε-  
αζέκ κατάρ μούσορπ τπ. "Ίγνιτέρα  
κίλσελερντέν πινριν καμπαπαγεσινν  
καποσού άτζήκ καλαράκ έλ ζέζούκν  
ίσπερ άίρηλέρ βί γιοαρηκί κατ ζέκ-  
μαζά τετζεπέ έλουναράκ τίρεκτέν τι-  
ρεγέ σπζαρηλάρ ίτι. "Άντε κίσελερντέ  
πύρ κοπαρά, ούζερντέ τουρηλαρή τι-  
ρεκ γερντέν έλνατή Πογγούκν έγλάν τού-  
σετζέ σπρατά τίρεγί τουτού βί κού-  
ζούκν τάχι άρακασηνήν βούζούτ έζέ-  
ρεντέν καγχαρά άνην πατζκαλαρητά γι-  
απηή" Νέβαλλν ζέζούκνκν πού κίπ  
τεγσετεκλή πύρ γαλίτε ναρού γερé έ-  
κάτ ιτζούν ντά έμεκτέ ίσπερ, ζιρζ γι-  
ακηντά πύρ κίμας γέκν ίτι. "Έν νήγαγε τι-  
ρεγέ" σαρημάς έλν ζέζούκνκν τακατή  
κεσλμάς έλαράκ, άρτηρ κεννίντεν μάτ  
πύρ τίκερνν άτηρηληγηνή τάχι καλτη-  
μαζά μουκατέτ τεγίλ ίτι. Κεννί πα-  
τζαρηνή τουτάν ζέζούκνκν ίκινν τά-  
χι ίτι τίρεκν ούζέρ έλτηγηνή χαπέρ  
βερεί.

Κούζούκν πουνή ίστυγιντέ "Έγερ πέν  
σέν πρκατ ίσάμ, σέν κεννίν κούραρά  
πύρ μισίν;" τεγίπ παγγούκν ζέβάντε,  
"Έββε, κούρατ πύρμν ζάν έτέρμν,"  
τετί. Πουνή ούζερνέ "Άλλαζ σέμπαρ-  
λατήκ, "Άλλαζ σέν μούπαρέκ κηλσην,"  
τεγερκν κεννίν κί βερεί. Πίρ τακκά τα-  
λάρ ούζερνέ τούσερεκ παρτζά παρ-  
τζά έλτός, βί άρακατσή έμν πύρ γε-  
ρε ζήκη.

"Αμερικάν Μισιονερλήρ άρκατέ παραφηντάν  
Δ. Κ. ΓΚΕΝ-ΣΑΛΩΙ ΜΠΕΤΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΟΝ-ΜΟΥΕΛΑΦ.

ΙΣΤΑΜΠΟΥΛΑ  
ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Ν. ΔΟΥΣΑΖΙΓΙΑΝ

Φιζέκνζελέρ Γιοκούκν "Αμερικάν Σίν.

ἀλλοράκ, ρετζά έτέρμ κ' έσπου μουχίμ  
ματτεγέ σάρρη έφκάρ έτίτ, Ραπάη έσ-  
μί βέ γεφτημίλκ έσπου γεφλόνήν κα-  
φασσηή έζμεγέ έξ έζάν ου τίλ έκαλήσα-  
έκαγγηήζ βάτ έέσσιν.

### ΙΣΑΡΕΤ ΒΕΡΜΕΚ

Πού βέ κινετζί σαχιρετέκί τασβι-  
λέρ ουζακτά έλάν κησελέρ ισάρετ βερ-  
μέκ έζούν καπούλ έλουνάν χάλη ταφζαρ-  
τάν τούρουνού έζχ έτερλέρ. 'Ακτέμτζε  
άντζακ πέρ κατζ μιλ μεσαρετέ, γένι  
κάρούλ έπλετζέκ κατάρ ουζάν έλάν μα-  
χαλλέρ ισάρετ βερέ πιλέρλέρ έτι. Σιμά  
ισάρετ γερινέ τηλεγράρ βέ τηλερών κουλ-  
λανημακτά έλουπ, άντζακ μουχαρεπέ  
έονασσιντά τηλεγράρ τελλερίλε ράπ έ-  
λουνμαμής έλάν νοκταλάρ πεινιτέ έζέσι  
μουχαπερέ έζούν ισάρετ Τζεκερλέρ.

'Εκ τασβιτέ κατιμ Γεουνανιέριν πέρ  
έζατή κάρουλόρ. 'Ανλέρ τοπράκ καπ-  
λαρή γινάν γινάνα τίσερκ χέρ πεινί σα-  
μάν γιάσοτ καπιμ έγχιράκ πέρ νέβ μα-  
τέ έλ έλ τουρουνούλάρ, βέ τοπράκ καπ-  
λαρά άτές βερτυκέρι σπρά έλ έσλεμεκ  
ιστετυκέρι κελιμεκέρι γετζέκερλέρ έτι.  
Πού νέβ ισάρετ γέρ ουζάν έλτηγγιντά  
άνκλασημαζ έτι. 'Αλεσσεβιγε κέτζε έσα-  
ρέτ βερτυκέριντέ άτές γεκαρλάρ βέ έύν-  
τουζούν τούμάν τζηκαρλάρ έτι.

'Εκινετζί τασβιτέ κάρουλέν, ισάρετ τζε-  
μεκιν εν αστέ τούζχ έλουπ, τεπετζκ έ-  
ζεριντέ γεατημής κουλλετέν βερλίρ.  
Πουντάν 300 σενέ άκίμ 'Ισπανία κρα-  
λή 'Ιγγιλλετταρχέ φέγγ έτεμγι μούράτ  
έιλεγερεκ, μούρατηνά βασίλ έλμακ έ-  
ζούν κελιμεκιν 'Ιγγιλλετριν μεράκλα  
κεκλετυκέρι τζεσιμ πέρ τοναμά γαζερ-  
λατή. Τοναμά 'Ιγγιλλετταρχήν τένοούτι  
γάρφ έζγερινέ γεκλασμάκ ουζρέ έκέν,  
πέρ ισάρετ βερλίτι, βέ άνά πακαράκ τα-  
χίλι μεμλεκετέ πέρ τάιρ ισάρετ τάχι  
τζεκιντέ, βέ κελετζε\* πέρ πέρ άρκασι  
σπρά ισάρετ βερλίρεκ τοναμινή γεκα-  
λασμασι χαπερί Λονδραγέ βέ πουντόν  
τιγπαρά σάι έλτού.

Φάκατ κουλλετέν τζεκινέν ισάρετ άν-  
τζακ πέρ γουσουσι γαπερ βερέ πιλέρ έ-  
λουπ, ουτζουνετζού τασβιρ που γουσου-  
σά ταγά μουγετετε πέρ έζάτ άσπερι.  
'Επρ σπρηκ ουζερινέ πέρ κούσε, πέρ φη-  
τέζ βέ πέρ σαντζακ τίλνιμ έλουπ, πουν-  
λάρ βαστησσίλε σάκι 50 νέβ φαρκλή  
χαπερλέρ βερλίτ πιλέρ έτι. Πάζεν γιάλ-  
νηζ σαντζαχί βέ πάζεν άντζακ φητζη-



ΟΥΤΟΥΝΕΤΖΟΥ ΣΕΚΑΙ



ΟΥΤΟΥΝΕΤΖΟΥ ΕΝ ΣΙΝΕΚΙ ΣΕΚΑ

γη καλτηρηλάρ, πάζεν φητζηγηί σα-  
ντζακ πρεγινέν τεπεσσέ βέ πάζεν τιτινέ  
κετζιερλέρ, βέ χέπ που φαρκλή περτι-

πατήν ισάρετ πεκλεγεκνέρ έζούν πέρ  
μανασή βάρ έτι.

Φάκατ σιμάκι ουσούλ παντέρα τζε-  
μέκ έλουπ, χέρ πέρ φαρκλή παντερανήν  
βέ άνή σάλλαμάκ ταφζηνήν σιμάκι κα-  
νονναμεγέ άνά έλκαυλάρ έζούν άιρή  
άιρή μανασή βάρ τηρ. Πού χουσούς σόν  
τασβιρ έλ έζχ έλουνούρ. 'Εγχιμάλεν  
πέρ λιμανά έρτού έλ έοναμά παραρη-  
νάν χούτζουμ βουκού πουλατζαγγιντά,  
έρτουνην ισάρετ μεμουρή λιμανά κάρου-  
λέν ζηρηγληαρτάν πεινιτέ πουλουνάν ι-  
σάρετ μεμουρήκλα κάρουμκετέ τηρ.

### ΚΟΥΚΟΥ ΚΟΥΣΟΥ

Κουκού κουσούνν ζεβτζέ βέ βαλιτέ  
χαλιντέ πουλουνηγή τάβρ ου χαρεκίτ  
χακηντά νέ τενέ πιλέρ; Πού κούς  
γιουβά γιάπμαχηγί, έμρουνούν γεμ μού-  
τενιτέ δετέ περτέ σερσερι κελέρ βέ  
χιτζέ πέρ γερτέ τεμελλί τουμαζ. Κόγγα  
έιλενιμέκ μούρατηλε σουραγιά πουραγιά  
ουτζαράκ ιστετιγί γερτέ γιουμουρτλάρ.

Φάκατ έσπου κου-  
σά πίζιμ έζούν  
χαλλή μούσκιλ  
μουαμαμάλάν σέ-  
κι ταπί τάχι; χέρ  
πέρ μαγλουκά κεν-  
τι χούβέ βέ ταπα-  
τηνη έγινάν έτέν  
άλιμ βέ κερμ. Κα-  
λεκ παραρηντάν βε-  
ριμής τηρ. Κουκού  
κουσού κεντέ γεμ-  
ρουλαρή έζούν έλ  
έλ ουμούμ κεντι  
γιαρή πόγιούκλι-  
γιντέ έλάν, μέσε-  
λα, σερτζέ, τζε-  
γίηρ κουσού βέ  
σαρέ κουλαρήν  
γιουδαλαρηήν σε-  
τζέρ. Τζέκ τερά  
σετζετζί γιουδα-  
λαρήν περκίτ βέ  
μεβκί έλτέ πέρ κ,  
κουκού κουσού κα-  
τάρ πόγιούκ πέρ  
κούς έρατά γιου-  
μουρτλαγιάμαζ.  
Πού έζιλτέν σάιρ  
μαχαλάτ γιου-  
μουρτλάρ βέ σόγγρα γαγασινά άλλακ  
ουσουλέθε κούτουσά γερινέ κάρ. Γιου-  
μουράτ τζαγίηρ κουσού γιουμουρτασιν-



γιασηντά πὶρ κέντ' τούν ἀκόμα χαπα-  
χανετὶ βερμὶ ἐλευτεντὶν ἐλτόυ. Μερκοῦν  
πὶρ χαρά ἐββέλ σερροσληκτάν τολαγῆν  
χαπάσ ὅλα ἐλτόμ' ἐλτόυ, ἄρτηκ γαρ-  
σασακὴ μούμιν ἐματτηγ κεντὶν ἐγ-  
τάρ ἐλτόγυντ' γεκιμὲ χικιασεῖν νάλλ  
ἐττί. Τοστλαρηνά μουζῆτε ρεζάλετ ὀλ-  
μάκ ἱστέμετγινεντ πὶρ σενετὶν περὸ ἱσ-  
μινι τεττίλ ἐπερέκ σεχρτέ σπκιν ἐλμοῦ-  
λί. Ἄλλ' ἐχαλὴ κεντὶν τάμα σεβμω-  
λίρ β' β' χελαστὶ ἐζόνν ἐλλερυντὶν κελονί  
ἐτμωλέρ ἱσέ τε, νέρετ ἐλτηγῆν πύλ-  
μεζλέρ ἱτ. Κεντὶ κεντὶν κόλλυγεν ἐζ-  
κινέ βερμὶς ἱτ. Μαγάλη βελατεσι ὀλάν  
σεχρτέ ἐγὶ πὶρ μεβὶλ μαλίκ ἱτισε, βα-  
ζιρεσιν ἱρὰ ἐζόνν ἀλλή πασηντὰ ἐλ-  
μοττηγνταν, γάπ ἐττί. Ζέκν οὐ σερά ἀρ-  
καστηντάν τολασῆρ ἱτ. Τάπεν ζαῖρ μι-  
ζάτ' ἐλτηγνταν, σερπερι β' σερρὸς τά-  
μ' ἐλαράκ σογούκ ἀμῆτ' ἱτ. Νασταλη-  
γνταντάν τολαγῆ τοστλαρηνά χαπὶρ βε-  
ριλὶ ἱσέ τε, ὅληρ κέμωζεν ἐββέλ κέντ'  
ὀλτόυ.

Χακικάτ γαλτέ πὶκ γούζν ἐνάξ πὶρ  
χικιαξ. Φάκατ χικιαγεγὶ ἱστέν τ'ορζούκ  
"Σερρὸς ἐματτηγ ἱτ, κεντὶν κολλάνμα-  
λὴ ἱτ", τεττί. Ἐββετ, τοστλαρηνά πασι  
ἱστικῆρ ὀλα πύλρ ἱκέν, γούζν β' ἀγῆτ'  
σεπέτ' ὀλτόυ. Ἰστού κεντὶν ἐγὶ βαλ-  
τενὶ ἀνὴ Χριστιάν ταλματτηντὰ περβε-  
τέ ἐτμωλέρ ἱτισε, ὁ μούσικρατὰ ἐσῆρ  
ὀλτόυ. Ἀκτέμ'τ'ε σαιπού β' σατατελὸν  
πὶρ κέντ' ἱτισε, πὶρ τερά πὶρ κατῆγ  
ρακὴ ἱτ'ἱ, β' ε' χαρά β' χακαρεπιν  
πασλάνκ'τ'ἱ ὀλτόυ. Τζόζουκλαρ, πύλ-  
κα ταχά σὶζ ποὺ βέτ'ζυλε τετ'ζαπέ ὀ-  
λόνηματτησῆν, φάκατ τετ'ζαπέ σαιρ-  
λερέ κελτιγὶ ἀπὶ σὶζέ τ'όγ, ἱσάτετ ἐτε-  
τ'έκ τ'ῆρ. Σὶζν κινί κούζελ, σεβκευλὸν β'  
τικάτ'λα τερπιγὲ ὀλουμῆς νιτὲ τζο-  
ζουκλάρ σερχὸς ἐλμουσῆρ τ'ῆρ. Κεντι-  
λερτέν γισσὴ ὀλάν σερχοσληκτάν ἱγζα-  
κισανὲ καθλινέξ, πὶρ ἀτῆμ κεντὶν κού-  
βετ βερὶρ τεγῆδ ζάνν ἐντιγὶ μικτοράτ'  
ἱτ'ἱκὶ ἱτ'εκεπέν κορκῶρ ἱσέ ζαῖρ ταπια-  
λὴ ἀτέμ τ'ῆρ. Φάκατ, ὀγούλλαρην, μού-  
σικρατὰ ἐσῆρ ἐλμακωνν γέν κ'αρσι χιτ'  
κολλάνμασκα τ'ῆρ. Ὅλ ζεμάν μούσι-  
ρατῆν λῆγ γὰ ἀλεγιμτὲ πούρχάν κει-  
τιμεγὲ γατ'έτ καλμά. Ἰσάν πὶρ τε-  
ρά μούσικρατὰ ἐσῆρ ὀλτηγῆντὰ ἄρτηκ  
ζῶρ ὀλὰ δ'ετὶν κορτουλά πύλρ. Κετζεν-  
λερτέ πὶρ γεμῆγ ἐγ'εσῆσῶτὰ τεχρετενὶκὶ  
πὶρ ζ'οναγέτ ἱρτικατηντὰ πούλουμῆς ὀ-  
λάν πὶρ ἀτῆμ χακικῆτὰ πολὶς μεμουρι-

νὶνι ραπορτὴ νέρ ὀλτόμ' ὀλτόυ, μερ-  
κοῦνν ζ'οναγεπιν β' ζ'όυμλε ζ'ονα-  
γετελερὶν οὐτ'έτ ἱκὶ κρημῆν σεπέτ'  
μούσικρατὰ ἱτ'ἱκὶ ἀσπερὶμῆς ἱτ. Ἰλάντ'ν



ΙΣΑΡΕΤ ΤΖΕΚΜΕΝΙΝ ΑΠΟΤΙΣΤΙ ΣΕΚΑΙ



ΙΚΙΝΤΙ ΣΕΚΑΙ

σόγγρα μ'χ'πουσῆν ὁὐ ἱρατεσι νέρ ὀ-  
λουμῆς ἱτ

«Πάνη χαράτ' ἐλμακῆν σεπέτ' ἱτ'»

κ'ἱτ. Ἰτ'κινέ μούτεπ'λὰ ὀλάντ'ν μάτ'  
χιτ' πὶρ κινεσὶ ἱτ'ἱκὶ ἱστικασηνὴν ν' ἐλ-  
τηγῆν πύλμ'ε. Σελεέρτ'ε ἐββέλ ὀλμάκ  
ὀζέρε ὀλάν βαλτέμιν ἐλνι τούταρτ'κ ἀρ-

τηκ ἱτ'ἱκὶ κολλάνμασκα-  
ζαγῆμ πατηντὰ κεντιονέ  
σὸς βερμὶ. Βατῆμτὰ σα-  
τῆκ ἐλμαγὰ νηγετὶμ βάρ-  
ῆ. Βατῆμ ἱρὰ ἐτμεγὲ γαί-  
ρέτ' οὐ τ'έξτ' ἐλτετὶμ ἱσέ τε,  
ἱτ'κινέ ὀλάν ἱστικῆν πένι  
γεντὶ β' πὶρ κατ' χαρ-  
τὰ ζαρρηντὰ ἐββέλκ' κατάρ  
πεκὶ ὀλτόυμ. Ἰκὶ σενέ ἀ-  
τῆμ κούζόνν κῆζῆμ ὀλτο-  
γῶδ ἱσάτ'ε μούσικρατῶν  
β'ζ' κετμεμὶ πανά ρεζά  
ἐλτετ, β' πέν τεκρ ἐτμεγὲ  
σὸς βερμὶ. Βατῆμτὰ σ'αγῆτ'  
ἐλμασῆ ἱτ'ἱκὶν Ἄλλ'αγὰ νι-  
γιάζ ἐλτετὶμ. Σὸζόμ'ετ' σα-  
τῆκ ἐλμάκ ἱστέρ ἱτ'ἱμ ἱσέ  
τε, κῆζῆμ ὀλτοκῆντ'ν σόγγ-  
ρα ἱτ'κινέ ὀλάν τεχ'ετ'ἱκὶ  
ἱστικὰ πέ τέκαρα σὺζερμ'ε  
γούζόνν ἐλτετ. Μουκαδε-  
μ'ετ'έτῆμ ἱσέ τε, πένι γεντὶ.

Ἰτ'ἱκὶ ἱρατεμιν κούβεπιν κρη-  
μῆς ἱτ' κῆζῆμ ἐσερέ ἱτ'ἱμ ἱσέ τε,  
παρελεμὶ ἐκπαρημῆν χαρτῆ-  
ντ' ὀλάν κεντ'ζιρλερὲ παγλανάτ'ε  
ἱτ'ἱμ.

Ἰστί, τζόζουκλαρ, μούσικρα-  
τὰ πὶρ τερά μούτεπ'λὰ ὀλτηκῆν  
σόγγρα ἱσάτ'ῆκ νέρ ἐτμενὶν ν'ε  
κατάρ μούσικὶ ἱτ'ἱκὶν κούζονηγο-  
σηνῆ. Τόνηγανῆ ἱστού τεχ'ε-  
τενὶκὶ λαντετὶν κορταρμάκ με-  
σελεσι ἐν ἀκίλ κινελερὶ ἱσγῶλ  
ἐτμεκτέ ὀλτόν, τάρ ἐλουμασῆ  
κέρικ ἱτ'ἱκὶν χῆς ἐπερέρσε τε, ἐν  
ἐγὶ τ'ζαρέ ν'ε ὀλτηγῆντ'ν πύμμεκ-  
τε τῆρ. Ἀσῆλ μεσελέ πούτ'ν  
ἱπαρέτ' τ'ῆρ. Σὶζ τζόζουκλάρ χιτ' πὶρ  
ταμὰ ἱτ'ἱκὶ κολλάνμασκα πα-  
ρὸρ βερερέκ ποὺ μεσελεγὶ χαλλ  
ἐτὲ πύλραιν. Ἐγερχέρ τζόζούκ  
ποὺ καρσῆ βερερέκ, καραρηντὰ  
σαπὶ κατέμ ὀλούρ ἱσέ, ἄρτηκ ἱτ'ἱ-  
κὶ πύλραιν τόννησῶν καλκῆμ'ε  
ὀλούρ.

Ποὺ πὶκ μουγῆμ μεσελέ ὀλτόυ,  
γαράτ' ὀλάν πύλρ'εζ'ε χανελερὶ,  
καλτὶ κρηκ' ἀναλάρ, μαχ'ζόν τοσταρ-  
ῆ β' ἱτ'ἱκὶ σεπέτ'ντ'ν πένι πεσῆρν τού-  
τ'ζάρ ὀλτηγῆ σεραλετὶ τικάτ'η ν'αζάρ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΑ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 7

### ΑΙΝΟ ΤΖΙΝΕΙ

Ταρχίν έν ούμουί χου-  
σουλαρηντάν πού πύρ μύλλε-  
τίν χεί έλμασθήτε τικερνίν ά-  
νήν γερνί τουτμασή έλουτ,  
άσρη χαζήρτά Τασμανία γερ-  
λιερί κόλληγεν τουκενμιάς βέ  
γερλί Αυστραλιανηλάρτάν. άν-  
τζακ πέκ άζ κμοσεέρ καλμής  
τηρ. Πουντάν 300 σενέ άκτέμ  
σίμτε Μέντεγεμτί Αμερικανιά  
άιτ έλάν βασι μεμλεκέτ πα-  
κέρ ρενκλί γερλιερίν γετιντέ  
έλουτ, σίμτε άνλερίν σαγησή  
300,000 τέν άζ τηρ. Ισπου μου-  
μελί μύλλετλερίν ταρχινέν έπ-  
τασσηνταν περού πόιλέ ήλερι-  
λεμεκέτ τηρ. Ηπρ σπτήτην ζαπ-  
τηντά έλάν τηγερά ταχά ζι-  
γηατέ γατιάρ βέ ζζενκτά πύρ  
σήπτε κίρερέκ, γερλιερίν κόκώ-  
κασίληρ, γήάχοτ κεντιλερτάν κουβ-  
βετλή έλάνληρην έζζεντέ γαίτ  
έλουρλήρ.

Όνούμενζτεκί τασοιρτέ Ια-  
πωνία γερλιερί έλάν Άντολάρ  
κόρούλουρ. Άνλέρ σίμτε πύρ Ι-  
κί πύν νουρουσζάν ήκαρέτ τηρ-  
λέρ. Σίμτεκί Ιαπωνιαληλάρην  
Ιαπωνία άταλαρηνά νέ ζεμάν  
κίρτυκλερί μαλούμα τεγίλ τηρ.  
Άντολάρην έτεπιγηατή έλμα-  
γηητ, πέκ άζ ριδαγετλερί βάρ,  
βέ γηατικάρ πράγμαμής τηρλήρ. Ισπου  
ζζίνεσ Κουκάς νεβινέ μενσουά βέ Τζε-  
νουπί Εύρώπηα ήχλίσινε πινάζερ Ισέ τε,  
παρπαρηλάρτάν ζζούζι παρκληρή βάρ. Άν-  
λέρ έζζεντελέρ Ιλέ λισταρέτ βέ νεζάκέτ-  
λε τάβρ ού χαρεκέτ έτερλέρ Ισέ τε, τίν  
γαχηκντά μεσκούμα έφκισαζ άχλιτ τηρλήρ,



ΕΛΘΟΝΤΑ ΠΕΡΑΛΟΝ

βέ άχρίε γαχηκντά γίτζ πύρ σίι πύλμαζ-  
λέρ. Άνλέρ άρκασητά ζζαλησμάα έζζούν  
Ιαπωνιαγιά πύρ Χριστιάν μισιονέρ κίρμιάς τηρ

### ΧΟΥΖΝ ΕΝΚΙΖ ΠΙΡ ΧΙΚΙΑΤΕ

(Νού Γίρκε Εύκαγγέλιου)  
Πουντάν πύρ άζ βακχίτ έβέλι γεμιάς

γαζεκαλην πινρεντέ «Κούζν ένάκι πύρ  
χικιαγέ» σερ ναμελί πύρ πέντ κόρούλτού.  
Χικιαγέ κηρσά έλουτ, χαβάτια μαγα-  
λιγεγέ άιτ έλάν σούτουνη έν σατηρη-  
τά μόντεριζέ έτε. Χικιαγέ σουνιάν ήπα-  
ρέτ τηρ. Φρανκ Τούλποτ νάμ γίρμι άιτ ή



Κράλ Κάρολος διέ Φρανσάλη ζεβ-  
τσεσί Νενουέτα Μαρία πέρ τερά πέρ α-  
σηλάταγί Ζηγαρέτ έιλεγίτ, άπηλάτ έι-  
λαρεν έζούεζέλερ μούστακ έλτηλαρηνή  
πιλιντεν πέρ όμιοεν γαπήτ. Σορραγια  
ότουρηλαρηντά κραυιάκαην όνόνε πέρ  
πόμιοεν τεπόι πόρεκ κουλουρά, τογ-  
μακασην, μούσταρλίεατάν ρεζέζ έι-  
τιλέρ. Κραυιάκα τογρά τογρμαζό πόρεγί  
ιζούτεν πόυρ σιλάγ, πέρ τζούτζέ ζήκατ  
Μερκούμ ναμάτ Δίερε. Νήδσην έιτ. 'Ισ-  
του εζούεζέ 65 σενέ γιασούμζ έλούτ,  
τασορί σίμτε Λάμητ σαρηγηντά άση-  
λήτη τπ. Τζούτζέλερ άλαιοσέιγε κούκιν  
φουκλή φουμπά, βέ άζεν πέν ζαλίμ τι-  
λέρ. Φρανσιζ έικυλάτ έόνανσηντά Πα-  
ρισά χαπέρ άκούρουντέ κερμακ έιζούν  
πέρ τζούτζέ κουλανγλήτ, τζούζούν κί-  
πύ ούζούν ρουταλάρ άκτιρλίερ βέ έδρα-  
κή άπακασι έιζύν έακαρλήρ έιτ.

Βαχόλερ τεμελλόουσαν έσέβελ 'Α-  
μερικαντά βακή Μισισίππι ήρηκατ βε-  
τιανόν πέρ κρημηντά τζούτζέλερην πέρ  
σητην γιασούμζ βέ έιμους έλμαλή τηρ.  
Τακρίπτεν έίλι σενέ άκτέν πάζη κρη-  
λέρ πού τζούτζέλερην κατίελεριντέν γουζ-  
λέρτζεσιου πουλουλάρ. 'Ισταν κατίελερ  
τάς σκντήκλάρ έιζύνε γιάν γιανά έλα-  
ράς γερτέ έί άγιάκ τεριν άκούμυόέ  
έιτ. 'Εν πόρηγμένουν 19 παρχαμάν  
ζηγατέ πόρηγν γιόν έιτ έσέτε, τίελεριν-  
τέν άκλή παλίγ άτιμ κεμυελέρ έλτη-  
λαρή πιλίλι έιτ. Κατίελερην άρινν ποί-  
νουντά ζήκρημέ βέ κούζελ πέρ έιζού  
αερταυλήκ βάρ έιτ. 'Ατλαντί άκαεσο-  
γήν 'Ισκαυίτζιαγέ γακλή έλάν σμεντέν  
'Τζούτζέ άτασγ', νάμ πέρ άτά έλούτ,  
άτάτ τάς πότμεμοι άλτηντά γαλίγ έζου-  
τζέλερην μεζαρή ποουλουνν κατίμ πέρ  
νιλιέ χαρχαπέ βάρ τηρ.

'Αρκαμάν τεγιά βέ ναμυόέμυ έλάν  
τζενούτ έζηγιντέν 'Πουσμέ νάμ πέρ ήπ-  
έλούτ, πουλάρ 'Εκαμυαλίγλαρτά' μύτα  
τόυνηγανήν έν κουζούνα βουζούτλή ζή-  
σί τηρ. Πόλλετζε γατίέν ζηγατέ σογούκ  
γιά χυτίέν άσορπ σπάζηγην έυσανήν  
πότζε νούβ ού νούμ πουλμωσνά ένέκλ  
βέ μιντακά μούετιέλεν έυσανήν πό-  
γόμεσινέ μούσατ έλτηγηνήν άκούρουνζ.

#### ΠΡΕΣΣ ΒΙΖΜΑΡΚΗΝ ΚΟΥΝΤΟΡ- ΡΑΑΡΗ

'Αλ έλ όμυόμν τζούζουκλήρ άντε έζ-  
ρασή έλζέμ έλάν σεγί άγέρ πέρ βα-  
κτά τεεγίρ έίμεγέ μείνέμλ τηρλήρ.

Γιά βακλήν νέ έλτηγηνά ταίρ έρημα-  
λαρή ταγηνήκ τηρ βέ γιάχούρ βατλαρη-  
νήν ιζά έμεκτέ τακιν τεγίλ τηρλήρ. Πέρ  
τζούζουγίρ βάλτεσι 'ζζαγρηνή τα τζο-  
τζόνα 'Ανα, πέρ τακινάτάν κελίγερουμν,  
τεγίόυ παγρηρ έσέ, έν πές τακινά τε-  
μέκ έστέρ, γιάχούρ άκιντζεγε τεγίν έλ-  
κατρά βακλή κελίζιόρ. Σουησούζ 'τζο-  
τζουκλήρην πόύλι έμεσι μακασιτέν τε-  
γίλ, έουσουσέζεσιζκατέν έλερί κελίρ έσέ  
τε, έντζεμ κατόυ πέρ γούτ έλόουρ, τζο-  
τζουκλάρ έουσουσέζεσιζκατέν νάσι πού  
χουλιαρηντάν τόλαγέ πεπήρε έλουνά-  
μαλαρ. Πέρ σεγίν έλτρασί έιζούν ταγιά  
ζηγατέ βακλή λαζήμ έλτηγηνή πιλίρ έ-  
κέν άντζεμ πέρ τακινά βακλή έστέν  
τζούζόνα πόγούτουντέ τάγί έλ γα-  
τατά πουλουνατζέκ τηρ. Κούσουσα βα-  
κλή έλούτ τα σίμτε έζρασή λαζήμ έλάν  
σεγί βακλή άγέρ τεεγίρ έτέρ έλ, έν-  
τέ μούγσεμυ έλάμαγιάζεκ. Πόλλελερ-  
τέ κρηρ μκητάρ κουζέβέ έλματρηγηντά  
έσλερην έλερί άκούρετζέκ γερτέ, έσλερί  
κεντιλερην έλεργίέ σογρέ. 'Ιγέρην μάλ  
αελετζεγινν μεμούλ έ-μυέ έλάν μεμούν  
έτέρ κίπύ άσπερέν τατζήρ, έλπισινν έλ  
γάρτατά πιπετζεγινν πιλίρ έλάν πέρ χαρ-  
τατά πιπετζεγιννέ ταίρ σζέ βερέν τεγζή,  
πέρ κουσουραγν γακρηντζεγινν κατάρ έύτ-  
έρετ τερά βακλήν ποζάν κουσουρατζή,  
πουληαρήν τζούμμεσι βακλή πίλα ταγ-  
κέν έλτζέν βέ σζέλερινν σάτκή έλμακ  
νέ έιτεγινν πίλμεγην τζούζουκλάρ έιτ. Πού  
κίπύ γινώζέρετζε σενατιμαρλαρά ράστ κε-  
λίρζ έι έμνηγεμιάζι σάπλ έλ έ σατηρη-  
ζή τούκτεγίλερ. Πρένς Βίζμαρκ βατηνή  
ιζά έμεκιν έζγετίελε μεσογού έλάν  
πέρ κουσουρατζεγιά γέρ σεγί βακρηντά  
έτεμνέ νέ έλτηγηνή έίρετιέ. Κουσουρα-  
τζή άκτιρκίλν έζήγιά σζέ βεγτιανέ σόγ-  
ρα βακλήν ποζούβ έιτ. Πού πέρ ταγιά  
βουκού' πουλτηγηντά ασπάγλαγην έρ-  
κιν πέρ ούσάν κουσουρατζεγίήν ούλμε-  
τηρηκατ σάτετζε 'Χέρ Βίζμαρκην κου-  
σουρακλή γαζήρ μηγ' τεγίόυ σορούτ,  
'Χάιρ', έζέκατην έλτηγηντά κίπύ. Φά-  
κατ έν τακινά σόγγρα πέρ τίλερ ούσάν  
κίπύ καπουγίη κουβζετίτζε τίελαρζά  
γινε 'Χέρ Βίζμαρκην κουσουρακλήρ γα-  
ζήρ μηγ' τεγίόυ σορούτ, 'Χάιρ' έζέ-  
κατην έλτή. Πόλλετζε γέρ έν τακινάτά  
πέρ ούσάν άόντεγίλερην κουσουρακλήρ ά-  
σκαμ κατάρ γαζήλαγην. 'Αντέν σόγ-  
ρα κουσουρατζή άρτηκ τέάκουτζεκ σζέ  
βερεκετέν σακηνήρ έιτ.

#### ΚΟΠΕΚΑΕΡΙΝ ΜΙΝΝΕΤΤΑΡΑΠΗ

'Πέρ γαχούν έιτ κίπύ γακρηντά ά-  
πτεκί γακίη νακλήγετι τερηγινν έί-  
λεμιά τηρ.

'Πέρ κούν τεμίρ γιολού μεδεριντέ  
τούσορ έλάν πεγιάζ πέρ ούρά κίπύ  
αόρεκν 'Κίλ, σανά γεγετζέκ βερεγίμ,  
τεγίόυ ζζαγρητζήμ. Κίπύ έλ πεκαπέρ  
άόχανεγί κίπύ, κίπύ όράτ άκρηνήν  
τογιορτερκνάν σόγγρα άτζέζέ Διέ τίσα-  
ρηγιά τζηκατ. Πουνή αόρεκν πέν ζεβ-  
τζεμέ 'Κόπέκ μιννεττάρ 'τεγίλ ιμιά, τε-  
τίμ έσέ τε, πέρ έιτ τακινά σόγγρα καπού  
τηρμαλαναρά άτζήληγηντά άκούτμν έί  
κουτζούκ κίπύ γιαννά κεντινέν ταγιά  
ζεπούν βέ σεγίλ πέρ κίπύ άμυή έλα-  
ράκ έζερί άρτί. Κίπύ ζάν έτέρεν κί  
σάιέ τεμνέ ίστέρ έιτ, 'Ποστούμν σίτζέ  
τακτιμ έτέρεμ, έγερ άνή τάγί πενί το-  
γιορτηγηνήν κίπύ τογιορσορ έσινέζ, τζόκ  
μεμουνν έλατζέκ τηρ! 'Κίπύ τάγί το-  
γιορτηγλήτ βέ πού έγίληγί σούπεγί' πού  
άντεγιν ζιαρ έμεκτέ τηρλήρ. Πουνήν  
έζερίεν κουσουρακρηνή σακλαγαρακ βέ  
κόμεκλεβιν έλά πύτγί κατάρ μουκού  
βέ γρόσούτ έλαράκ τησάρ τζηκατλήρ.

#### ΠΑΡΕΛΕΓΓΙΖΙ ΓΙΑΝΝΑ ΧΑΪΒΑΝΑΘΙ

Πού άντέγιν Ρουσιατά κουζιλαρήν  
γούτζουμηντάν νάσι γέρ σενέ 150 κα-  
τά ένσάν, 560,000 ρίς κορηούν βέ χεί-  
ληζέκ σηγήρ τελέζ έλόουρ. Ριζαγέτι να-  
ζάρεν, Ρουσία κίπύ κινιά βέ έίλιμύ σό-  
γούλα πέρ τηγατά παρελεγγίτζι χαιβάν  
άντζεκα κούρ τηρ. Κουδιστανά κελερεκ  
καπλάν μερκενέτι μεζούρεγέ πάλά έ-  
λόουτ, βερίλν έιματά σηγινν χαπερλε-  
ρέ ναζάρεν, χίρ σενέ καπλάν βέ ζεγρ-  
λά γηγλκίλν γερζούντέν 25,000 νο-  
πουρ ένσάν τελέρ έλόουρ. Κουκούμετιν  
βεργίτζι ρεσμί μαλδουματά έσέ, 1887 α-  
νεσινν έζναδαρλαρτάν 60,000 ρίς ση-  
γίρ παρελινμιά τηρ. Πού κίπύ άζιμα τε-  
λερατάν τόλαγέ γερζούλν γάγετελε βα-  
ζιρσίζ πουλουνατζέ έσλερ έιτ, έσπου  
μεσελεγέ 'Υγυατερρατζά' τικακί, άζιμέ  
τζίλτ έλουνικατ τηρ.

'Αμερικάν Μιννέσώτ έστέρετ ταρηγηνέν  
Δ. Κ. ΓΡΗΝ-ΣΑΚΙΝΣ (ΜΠΤΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΤΝΗΝ-ΜΟΥΕΛΑΙΦ.

#### ΠΑΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΙΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΖΙΓΓΙΑΝ

Φυλάζαντζέλερ Γκοκούσν — 'Αμερικάν Χίν.





## ΜΑΒΙ ΚΟΥΣ

Μεγαλίς Όρμανγετί σκάν έλμακ-  
τάν χίος έτινιμής μαχόζιγετελριν πι-  
ρί τάχι πούλπουλόν λατίρ ναμμελερινί  
ιστιμείν τιρ. Ναμμελερινί λεταρεί 2,000  
σενετέν περού σάρλέρ παραρνιτάν μέτχ  
έλουάν έσπου μουσανί κούς Άμερικα-  
τά πούλουματτηρνταν, τζούζουκλήρ-  
μηζή άνήν σετασχήν τζούζουκλήρ  
Τουρκιατά πούλουματτηρμηζή σου κατάρ  
ούζούν μουττετίε που σενέ παχάρ βακ-  
τηνέ κελίντζεγετεγιν πούλπουλ σετασί  
ιστινιμής πατηντά έμιν τεγίλ έτιν. Σμυ-  
τι χέρ κετζέ άνλερίν σετασχήν ιστινί,  
σάιέ κι πάτχ κετζέ ουγουμερά πύλμεινί  
Ιτζούν σετασχήν λατίρ έλμαστίλε πε-  
ρατέρ ναμμελερινέ χιτάμ βερμελερινί άρ-  
ζού έτιμίσιν.

Τουρκιαλή τοσλαρτημηζή πούλπουλ-  
λερινίν πιζέ πάχ έτινί μαχόζιγετελ  
μουκαπέλέτεν πίζ τάχι Άμερικανών έν  
κούζελ κουσλαρτηνάν πιρινέ άσινά έ-  
μέκ Ιστέριζ. Πίζ που κουστή μαβί κούς  
ταπίρ έτίριζ, βέ σιζ τασιβιτέν άνήν σκν-  
λι γακκηντά πέρ έφιμάρ άλά πύιρ Ισ-  
νίτς έκούζελ ρενκινέ ταίρ μαλκούματ έ-  
λάμαζτηνιζ. Σηρτή άλά γακούτ, γιάν  
τούιλερί άτζήμ καγβέ ρενκί, βέ κόκσου  
άκ τηρ. Μαβί κουσλήν σετασί πούλπου-  
λινκι κατάρ λατίρ τεγίλ Ισέ τέ, πέκ μου-  
λαγίμ βέ γόι τηρ. Μαβί κούς παχάρ  
κελτιγινί πιζέ γαπίρ βερμέκ Ιτζούν τζέ-  
νουπτάν έν έββέλ κελέν μουκπιρλερινί  
πύρι τηρ. Τζισμ τίχητινέ σερτζιτέν πά-  
γμουτζέκ βέ Ιχτιμάλεν σηηρτζιγιά μου-  
σαβί τηρ.

## ΛΑΜΑΝΑ ΒΕΛΙΪ ΑΧΤΙ

Άλμανία Ίμπερατωρουνην πός έγλου  
έλουπ, άνλερτέν ουτζ νερέ πόρνεκλερί  
τασιβιτέ κορούλνέρ. Έν πογούνευέ βε-  
λί άχτ Βίλγελμ έλουπ, 1882 σενοσί  
Μάιος 6 ντζή άκούνδ, Ινιγέσι "Αίτελ  
Φρειδερίκος 1883 σενοσί Ιούλιος άγεην-  
τά, ουτζουνέουστν Άδαλφίρ 1884 σε-  
νοσί Ιούλιος άγιηντά τεβέλλνδν έίλερις  
τηρ. Τύκέρ Ικί κουζούκ τζούζουκλάρ 1887  
σενενοσί τογμούς έλάν Αύγουστα Βίλ-  
χελμ βέ 1888 τέ μουτεβέλλις Όγγαρ τηρ.

Κέντζ βελί άχτήν τζεμαλή γερνιτέ  
έλουπ, άνέάρχ νεκαεκεμαρνεσιντέν το-  
λαγίμ Περλίν έχάλισινν μουκαπτενί  
μαζγάρ έλμουδ τηρ. Πού τζούμλες Ινέ  
περατέρ, πάξεν μεκινίν Ινιχαρτηνάν  
νάσι ουζερινέ κονούλν βαζιερλέρ μου-

σαρλιεζή άγγρ κλμεκίε τηρ. Ριβαγετέ να-  
ζάρεν, πέρ τερά μουκλίμεισίλε περατέρ  
άρακατά κελμεκίε Ινέν έχάλινν σελάμ  
λαρηνά μουκαπέλέτεν σέκμ βερμεκτέν  
σσαναράκ "Αρτζκ σέκμ βερμείκ Ισ-  
μείμ τεγερέκ γιαττή. Μουκλίμεισί Ισ-  
που μουκαμεισεντέν τολαγί μούσαρι-  
λεζή ταζίρ έτί Ισέ τέ, νερίλε. Έντζαμ  
μερκουμέ άγιαγιά καλκή έχάλινν σελάμ  
βερμεί Ισέ κεντισίλε περατέρ κελίμεγετζε-  
γινν πεγινν έίλετιγιντέ, άντε βελί άχτ

τι άσκερητέ πετερλερινί σελαμλαττήλάρ-  
Ίμπερατάρ "Πού σμακατηνν σεπέπτι νέ  
τιρ;" τεγιού σερτηγηνντά πόγούκ έγλάν  
τζέβάπεν "Πιρατερίμλε πείνιμζέ έλάν  
μουτκατέλ τηρ βελί άχτ κίμ έλτηγηνν  
κεντισινέ έίρετιμέκ Ιστέτιρ, πάπα", τετί.  
Πάτεγου κουζούκ "Πάπα, Ιατίντζε λου-  
γέτ κιαπηνή έββέλα πέν κουλλανμάκ  
Ιστέτιμζιτέ πανά τοκτέ βουρτού", τετί.  
Πουνα τζέβάπεν πογούκ "Αίτελ που έβ-  
βέλ τε πένιμ γακκήμ κεντισινινκινέν έββέλ



ΛΑΜΑΝΙΑ ΊΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥΝΗΝ ΟΥΤΕ ΟΥΦΟΛΑΡΗ

γρυμσάκ σέσλε "Αράπαζή, τούρ, που  
γανήμ τοσαρτζήκμακ Ιστέγιορ, τετί.  
Άλμανία Ίμπερατωρουνην γουκατάρ  
σηρετιλέ ουζερινέ τούσνν βαζιέρ άλι-  
γεγί Ισά έτμεκίε άσπερτηγί γαιρές ου  
σέκν τζούμλεν μαλκούμ έλουπ, άπίε  
κορούλετζεγί, βέτζγλε μούσαρλιέγ πε-  
ρανέ βαζιερλερινί τάχι Ιχμάλ έτμεζ.

Ίμπερατάρ γαζρετερί πέρ κόνν γαλ-  
βετιντέ όουρμακτά Ινέν σεραγηνν σούπ-  
γηνά μάσους ταίρεσιντέν σμακά Ισ-  
τιπ, άτζέλετεν άραγιά Ιντι. Μούσαρλε-  
χιν βουσουλή, ουζερινέ βελί άχτ Ινέ  
κουζούκ πιρατερί έλάν πένος "Αίτελ ά-  
γεαγιά καλκήν άτετερί βέτζγλε σουρ-

έλτηγηννά πακά πέρ γιού Ινέ Ινάνματ-  
γηννάν βουρτούμ, τετί. Πουνην ουζερ-  
νέ Ίμπερατάρ σοιλέ τετί: "Πέν κουζέλ,  
νέ τιμέκ Ιστέτιγινί άνάλάγιορμ. Σέν  
κεντί γακκηνή καρτασινά τανηττηγην  
μισιλλού πέν τάχι κεντί γακκημή σανά  
τανητμάκ κερκί Ιμ. Μούσαρλιέζ Ισπου  
γουσουτή βελί άχτά έγίτζε άνκαλατμάκ  
Ιτζούν λαζήμ έλτηγί βέτζγλε τάβρ ου  
χακαμιατά πούλουναράκ άνή τετίπ έίλετί.

"ΠΟΥ ΕΑ ΪΑΝΑ ΑΣΛΑ ΒΟΥΡΜΑ-  
ΜΗΣ ΤΗΡ"

Άγρίν άτενέ μύεσορί βακχά Ισ-  
τιμής τηρ Κουζούκ πέρ έγλάν τζούζου-

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΕΖΕΚΝ.

• ΠΡΑΓΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. • ΜΑΡΚ. Γ. Β.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ. ΙΟΥΝΙΟΣ 1. 1890

ΝΟΜ. 6



ΜΑΡΙ ΚΟΥΣ





κόζου μαχζούζ κηλάν βέ χαδαγιή χότ  
ραϊχά ιλέ τολτουνάν κόυζελ ζιτζεακλέρ.  
Τζέζυμλε που άζζαϊπάτ πир τανέ σελκισί  
κούτζούκ τογουντά σκαιλ τίρ.

Νέ κατάρ ζήτ'ουκαλάρην παγγ'εσι βάρ-  
 ζει δ' επαγγ'ελερτίε ισανάν κοζ'ερνιμ παζ-  
 ουδ βέ έρ'ουκαλάρην ινάν έιλεμ'ε ιμζ'ο-  
 ριτανιάρ, μεσίλερ, ζήτ'έκ'ελλερ βέ νεπα-  
 τάτη σαιρέ νέος ού νομ'ε πουμακάτ'  
 η'. Άνλερν πόρζουμέλερμιν σενεπί έκ'ε-  
 τέμ'ε τοχομνί έιλεμ'ε τ'ιρ. Φάκατ  
 τοχομυλάρην πόρζουμέσιν σενεπί νε τ'ιρ  
 Νιτζ'ουν τ'ιρ κοπζ'ετ'η τοπορά άκομ'ι-  
 νιτέ πόρζουμέ εκ'ε τ' παρούλια πόρζου-  
 τοπορά τ'ιρ μεταλ'ια άκομ'ιμ'εκέτε άσλα  
 μετ'εκέτ'ή π'ίμ'ετ'η χαλιτέ, νε σενεπί τέτ'  
 τανέ τογούμ έατ'ιμ'εκέτ' 100 τανέ αλ'ι-  
 ρ'εζ; Πουρνή σενεπί τοχομ'ά Άλλ'αγ,  
 σερραφιν'αν βερλιμ'ε έλ'αν κουβέτι χα-  
 γιανιτέ τ'ιρ.

Τσουνγιατά πουλουνάν τζούμλε ατεμ-  
λέρ πır γερé κελσελέρ πır φασούλια γι-  
ρατάμαζλαρ. Τσουνγιατην τζούμλε αλμα-  
λερι, πόγιούκ βé ζενάνλερι πır έλμα  
τζεκιστεγι χουσουλé κετιρέμέζλερ. Άνλέρ  
γαγιατζ βερέμέζλερ.

[illegible]

Ἰζόμεμεν μιστοῦ γὰρ κατέρ, πε-  
ρακὲν γὰρ λαὸν τοιοῦτο ἐκμετρί-  
ῃ γὰρ τοιοῦτο σαζάν Ράππ τηρ. Ἰστού  
ἐπὶ τοιοῦτο ἀλλὰ ἰζόν καλπλεμνί-  
αζαλὴν βὲ Χριστοῦν καλαμνὴν γα-  
νιμέτρε πιζτέ σπλν, ἀμπερλεμνίτζε μίεβε-  
τάρ βὲ τάμα Ράππ Μουτεαλὴν χόον  
οὐ περεκίτην εὐζερμενίτζε ἀμαση ἰζόν  
τοῦ ἀτελίμα.

ΓΑΪΗ ΟΛΟΤΗΤΑ ΨΟΥΔΟΥΝΑΝ  
ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Χιτζ γαίη ἐλθῆγγηνῆς βάρμη. Τζὼς  
τεπὰ τζὼςκοὺλάρ ἐθελερὶν γιολουνῆ  
σαθραρὰ σεργιν κοκαλλαρὶν γαίη  
λουρλάρ ιὸε τε, νερεϊτ ἐλατζακλαρηνῆ  
τζὼς τεγυλκὶ γιὼν τηρ, ζῆρα πέ τεκράρ  
πολουνὰ πηλῆρῆ. Γαίη ἐλὰν τζὼςζουκ  
πέτερνιν λακατηνῆ βε σικνὶ ἐλθῆγγῆ  
ποκαγῆν ἀτηνῆ πῆμσεσ πη-  
λέ πολλὸς μεμουρλῆν ἀνῆ  
χῆρῆ ἐτωλερὶντῆν, βαλιε-  
νὶ κελῆν ἀνῆ ἐβὲ κότερδου-  
ρλῆ. Φῆσῆν ἀνῆ ἀτζῆλμῆς  
πῆρ μεμελετηνῆ ἀνὶν ὅρμῆ-  
λαρ ἐλθῆγγῆ γαίη πῆρὰ τεγ-  
λκελῆ πῆρ οὐε ὁλουν, πού  
λέ ἀυτορῆλῆστὰ τερετῆε  
βουκου πούλῆν πῆρ βακῆ



ΓΑΙΩ ΟΛΟΓΩ ΤΑ ΠΟΡΑΟΥΣΑΝ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

[illegible]

Αυστραλία δομνηλαρηνητά τεχλινελη  
τζαναβαρλάρ ολματηγηνηταν, αλεσεσεδιγε  
γάιπ ολάν τζοτζουκλάρ πουλουνουρλάρ.

Ὁ νόμος αὐτοῦ, τέκνι ταπεινὸν τάχει τοῦ χροῦ-  
 συ τὰ πικρὰ ἔτιρ. Ταπεινὸν κερδὺν κού-  
 τειος κήξ, κούλληγεν τακαπὶν τούσυν-  
 τεγεγετην ὀυεγὲ περιγὲ τολασημὲν δόλου,  
 πάτερος περὶν οὐκοινοῦν ταμὲν τῆρ. Κη-  
 τήγαζήν οὐ γουτεγγὲ ἑσνὰτὲ σαίρηρ ἀνὴ  
 ἀραμακὰ δόλου, σίμτὲ ἀραλαρηγνὲν πιρ  
 μερκουμαγι πουλτοῦ. Πῖρ δῖτάν κεντὶν β-  
 λαιτεσιν κούτλαρηγνὰ πουλατῆξ τῆρ.

Πουνάν 23 σονέ άκτιμε βουκού που-  
λάν έσσερινάφι πέρ βαρκά χερημά κε-  
λίσιορ. Πίρ τσοςουμάνι ικι κούτζουκ έρε-  
λάν τζούσουκαρλί πέρ τζουμά άρτσά-  
κούου έίλεν όυστού γάφι άρσάρκ, ά-  
νερι ό κετζέ βέ έρεσι κούν όιλεν τε-  
λίρι άρτχάτληρ. Γεαχτάρ έόλν πέρ ά-  
λουν ήπινι γιοακταήλάρ βέ χέρ τζιγεσά  
άτέμ άουστερτιλέρ ίσέ τε, πουλμάκταπλάρ.  
Έντζέμ τζεσέτελιρ κουμ ίτζιντέ άσ-  
μουμμάς άρτχά έίλενι γεαχτή που-  
λουντου. Τζούσουαλάρ πέρ σιττ άλτινιά  
άινατχάτληρ βακήχ κουμ γιηκηλάρκ  
άλτινιά καλυδούλάρ ίτε.

ΜΟΥΣΙΝΝ Μ. ΓΛΑΔΣΤΩΝ  
Μ. Γλάδστων πέτεναν βέ φίχρεν τίντ



# ΠΟΥΜΑ, ΠΙΑΝ ΓΕΝΙ ΤΟΥΝΤΙΑ ΑΡΕΣΑΛΗ

Πόυμα 'Αρρίκα φρολινγνάν πέν κέν-  
τζούκ δλουθ, αέρικ σιμαλί βί αέρικ τζε-  
νουσί 'Αμερικατζή πουλουούρ. Κούρκου-  
νιν γενάι στερηντζή άλ ίσι τε, κέσσού  
άκ της. Πέκ τετίκ δλουθ, άγαςτζή τζε-  
καρκά δδηνήν γκαλασκα-  
σσηνή πελινκίμκ Ιτζούν σκα-  
λανήρ. 'Ινσάν ούγγιντζή που-  
λουουμάζ ίσι, τεχλινκίλ πέρ  
χαιδάν της, φάκατ έγερτζε-  
σουραπέ κερσά νουουλούρ  
ίσι κατζάρ. Γιοραλινήρ ίσι  
κεντινι βουραπντζή δζέρινέ χέν-  
τζούκ έτιν, χιντελίλ πέρ τούσ-  
μιν άπι άγαστήρ. Σιμαλί  
'Αμερικατζή άνην ποσλήτζή  
άδη άγικ δλουθ, εζενουσί  
'Αμερικατζή ίσι γένικκίλ έ-  
λαρήν άρκασητζή άζινερέν  
έτλανέν σούρδουλέριν έζέ-  
ρινί γένεζούκ έτιρ. Πέρ  
χαιδών έλτιουρμίκκλ χασνούτ  
έμαγχακα χέρ περινιν κα-  
νηντζάν πέρ άζ έμιαί Ιτζούν  
μούμκιν έλτηγτζή κατζάρ τζέκ  
έλτιουρδούρ. Σισί πίκ κισκίλ  
βί Ιντζέ δλουθ, άδζήλάρ  
άνην σενσί ίστιντελινετζή  
κοπεκίερνίλκ άραπέρ άνη  
άδλαμαγά τζήκαρλάρ. 'Α-  
λεσσέδιγε χαιδάντζή μεζού-  
ρη πέρ άγαςτζή τογρού σού-  
ρερκ άρατζή βουρμύκ μούσ-  
κίλ τεγίλ τπ.

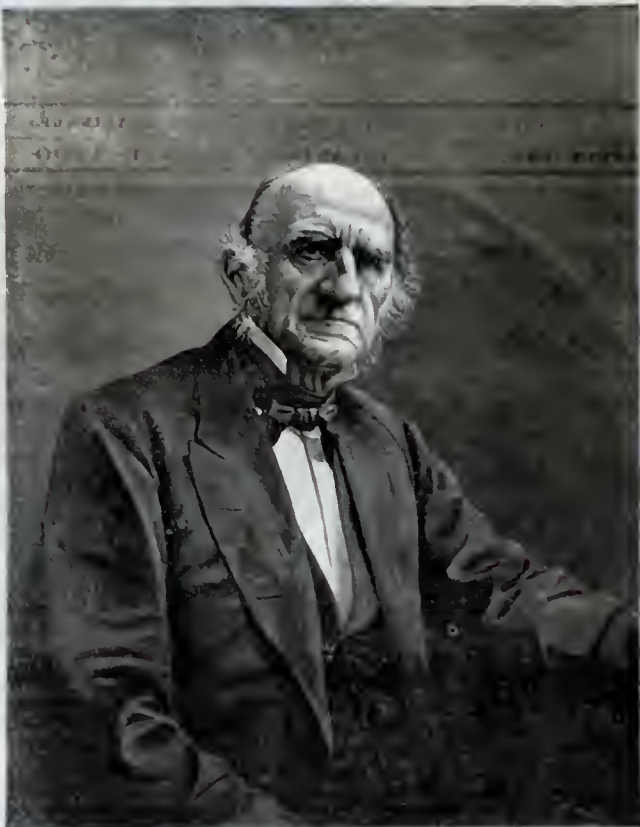
Ταςβιρτζή κούρδουλίν Πού-  
μα έλτιουρμύζ έλτηγτζή κε-  
γιτζή γαμάκ έζζέρ ίσι τε, έ-  
τζαμάκλιν γαγιτζή βακίτζή άγαςτζή  
έζζέρινετζή έλάν άδζήτζή τα-  
ραφηντζάν βουραπντζή άκ της.  
'Αδζήτζή τζουρενάλ ποσάλτζή  
τα μακοτενίλ νολ έμασκα  
πιδί κεντινίλ Ιλ έζανζα-  
ρην πενιντενίλ τζερεγνάν έλάν  
τζέσι σπεσιντενίλ κήσμεν έμιν  
τέ τπ.

## ΜΑΡΚΟΣ ΛΟΗΚΙΝΣ

Τοπικ μόνυτερμύζ ζάτ 85 γιοσηντζή  
έλαρκ 1887 σεναντενίλ βεράτζ έλκίτζ. Μόνυ-  
τερεφράζι μόνυμάλτζή Μόνυτεγίτζή 'Αμε-  
ρικατζή ζουκούρ έτζέ κελίν έν ναυτζάρ  
μουσλινμλέρτεν πέρ ίτι. Ούλλινκας κο-

λατζέ 67 σενά ίπρά μινουρητζή έτιν  
μουντετζή μεζούρτζή ζερρητζή 36 σενά κο-  
λατζήν ριγασετινίτζή πουλουουμάζ της. Τζέκ  
μουατετζή κινσελέρ άνην ταζήκ δλου-  
μολάρ έλκούκ, τζέδύμλεσι τάχι μινουρη-  
πικίερνι (χας'άλαρηκ) κινμάτζή μινουρη-  
πικί βί έγρηφκ. Αί γιτζή έτεράλάρ. Σα-

νέ τάχι 'Αμερικάν Πάρδ άρκατενίλ ρι-  
γασετζή βαζέρενίλ ίπρά έτιμζ της. Μόνυ-  
μαλιντζήν Σιρκετινί σενεβί μετζέλινεριντζή  
τερμιντζήν έτιτζή μόνυμαζάτζή γακμανί  
βί πελιν βί μινουρηκ νουκλαρτζή γά-  
λιν μόνυτζή χατζεραρτζήν τζήκαμαγχα-  
τζεκατπ.



ΜΑΡΚΟΣ ΛΟΗΚΙΝΣ

πέρ χζλ-

κίρτελιντενίλ πέρ δλουθ τα πάτεχου Μόνυ-  
τεγίτζή 'Αμερικατζή ρελς Ιντζατζή έλου-  
νάν Τζενεράλ Γάρριλδ μουαλλίμκ Χέπ-  
κινς Ιλ άραπέρ άνη νουούκ έζζέρινετζή  
έτουραρκ άρδούσμεκ έμτζημαζήν νολ  
έλκινκάν μάτα ταχί έγί κολτζή τερπι-  
γεσινί άρκασιζ πουλουουμαγχατζήν πε-  
γνάν έτιμζ της. Μάρκος Χέπκινς κολέτζήν  
ρηγασετινίτζή πουλουουτζήν μάτα 30 σε-

## ΤΟΧΟΥΜ ΕΚΜΕΚ

Τοχουματζή ταχά άδζήκ νί βάρ; Έ-  
πινλιν σελισί βί τζέδύρουμεσι Ιτζούν τοπ-  
ρατζή άγλάν πέρ τανί ίσι τε, έλ πίζμα-  
σίζ τοχουματζήν Ιπρί κελίρ άρμαντζήν εζέ-  
σιμ μεσέ άγαςτζή, μελίσσι άπτεκίλ ζούρ-  
ρητζήν περεκίτζή έλάν μετζέ άγαςτζή, μινουρη-  
πικί βί γένεζούμλιντε έβαλαρτζή μόνυτζήν βί



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΛΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΛ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΪΟΣ 1, 1890

ΝΟΤΜ. 5



ΠΟΡΙΑ, ΓΙΑΝ ΓΕΝΙ ΤΟΥΜΕΤΑ ΑΡΕΒΑΝΙ



«Φιλλέρ πάξεν πένε ζαχμετλί βέ τεχ-  
λικελί ελτηκλαρή έξελτέν έθνεσπυρί  
ανηρετύν ισράκ σουλαμακ παπνύτ ζιγ-  
τσιούλε τιουκάτ έτιλίρ. Πετενλίρ με μαφ-  
ρέ έθλούτ, χέρ πρισιν 900—1.250 τα-  
λέρ κατάρ κημετλί βάρ τηρ. Παίτες ι-  
τσούν πένε τζαλνιτγηνντάτ ισλερί νέ τε  
ελοά, τέρε έίτε άνιτε γέμ ιτσούν κενί  
μαγαλλερνέ κητελήρ. Έγερ ανηρετύν  
πρισιν λαζήμ ελτηγηννάν έκσιτ γέμ βε-  
ρλιρί: ισέ, ουνυτραγερμακ γέκ φουρατά-  
λα άνιτε τολαγιή έζή αλφράλ. Χέρ  
άκσάμ τζαϊτά γρηκανήτ, Κυριακηνίν κελ-  
τιγνί ινσάν κηί πηλέρ. Γέμ μζ-  
κούρτε πατακαλάρά τζουκούρ καζήτ άκ-  
σάμ κατάρ μαντά κηί ιτσίντε γου-  
βαρλανηράρ.

### ΠΗΡ ΚΟΠΕΓΙΝ ΜΟΥΑΜΕΛΕΣΙ

Κόμεκλέρ τοκακαλαρηνά γεβαλί έθουνάν έμ-  
βαλί σατακάτε χήρζ έτερλέρ. Άνλερίν σατα-  
κατλή ινά έλμακ ιτσούν πογιούκ άρχλερίν σο-  
κακαλαρηνά πέρ κοπεγιν γυλνιγής πσάνά ένιτά  
άραπακηνή μουκαράτ έστιγνί κόρμακ κηαρί τηρ.  
Φάκατ «Πάλ Μάλ Γαζέτ» νάμ ζερετινέν πέρ  
βέτχρ. Ζήρ πέρ πεντινέν άνιλασάτγηνντά άόρί,  
πάξεν κόμπεκλέρν σατακατλή τερετσίον κητελήρ.

Άχίρεν Αυστριαλή πέρ πανκέρ ις ιλιέ  
Βιέννα σαχνινέ κηίτε, περαπεριόντε ιρί βέ  
γιακηστκήν πέρ κόπεκ τάχε κούρουτσίρ.  
Πανκέρ κόπεκ ιλιέ περαπέρ πέρ γοτελί  
ένια, έρεσι σαπάχ κόπεγιν κάτζμαμα-  
σάνα τιουκάτ έθουνμάκ παπνύτ τενιγ  
έτερεν τισαρηγιά τζηκτή. Χήμετσί κή  
πανκερν ότασσηνί τουζέτρεκ ιτσούν ι-  
ζεργιέ κηιργιντέ κόπεκ άνή κούρουγινου-  
νέν τολαγιή σεβινί, κούρουγινιή σαλ-α-  
τή, κηήν έλινί γιαλατλή βέ μερκουμέ  
ισινί πιερίτ τισαρηγιά τζήκαμακ έδζερέ  
έθουνέζαγια τεγιν άνήν ιλιέ σσηνί τόστ  
έθλότ. Φάκατ κηήν τισαρή τζήκατζαγής  
σσηράτ κόπεκ πούτσούν πογιού ιλιέ κα-  
πουσην όνούνε γιαγελαράκ κηή τισα-  
ρηγιά τζήκαμακ κού βέρμεγιν άόγια βα-  
ζιρεσινί ταητεγηννί ιλάν έπέρ ιτι.

Κόμεγιν μουαμελεσιντέ άνιλασάτ-  
γηνντά άόρί, πέρ κηιμέ σαχινίν ότα-  
σσηνί κηιργιντέ σαχινί έλμαμετζίε τισα-  
ρή τζήκαμασηνά μούσασι έθουνάμακ  
ιτι. Κήζ τισαρηγιά τζήκαμακ ιτσούν κα-  
πουγινί άτζήγηνντά κόπεκ γηηλαμαγά  
βέ νίχαγετ κηήν πατζακαλαρηνή καρά-  
μαγιά πασλατζ. Κηήνί πογρημασηνάν  
νάσι πέρ τιλέρ χήμετσί, σόγγρα πέρ  
ταγιά κελιή νίχαγετ πέρ πέρ άρμασην-

νάν πούτσούν χηημετζίλερ όραμη τοπ-  
λανητλάρ. Κόμεκ άνλερίν τζούμασεσιν  
ιζεργιέ κηιμεσινέ σίς τζήκαμακ έίσε-  
τε, χήτς κηιρινί τισαρηγιά τζήκαμαγιά κού  
βερμέζι ιτι. Ότά χηημετζίλερίε τοτςού  
βέ άινι βακτάτ πινανήν χέρ ζήγηνντινέ  
μύσαρηλέρ χηημετζίλερί τζαγρημακ  
τιλέρ. Έντζαμ γοτελιν μούσατετρεσι έ-  
λάν κηρή γήρς ιλιέ όταγιά κηιρί χηη-  
μετζί κηήλάρ όρατά ζηκαρεν έτίγρηλαρ  
ζαυηήλε άνλερί ταζήρ έλετι. Κόμεκ μερ-  
κουμιν ιζεργιέ κηιμεσινέ σίς τζήκαρ-  
ματ ήσέ τε, κηιργιντέ σόγγρα άνή τάχε  
τισαρή τζήκαμακνάν μύν έλετι. Κοτζσά  
κελτιγιντέ κηρή άνά Άλλαχίν ιζιμέλε  
άντ βερερίε ιζεργιέ κηιμεσινί, πανκε-  
ρί τζαγρημακ ιτσούν χαπερετζήλερ άν-  
τερμεισινί βέ άινι βακτάτ κηιργιντέ ότα-  
γρημακ μύσαρηλέρ άνιλαταράκ γα-  
ζακλαρηνή τεσινί έμεσινί γούκσέκ έσ-  
τε ρετζή έλετι. Πανκέρ γοτελί κελτι-  
γιντέ ότατά μαχπούς κηαυλαρηνί τζόμ-  
λεσιν σεβινιτελερενέ άουγκέ γήκ τηρ.

### ΕΣΚΙΜΟΛΗ ΤΟΤΖΟΥΚΗΝ ΤΟΡΙΑΣΗ

Γρουελανδιανήν άμάλι όσρα τζυγ-  
νιντέ γιασάγηνλάρ χέρ μαχζουζιγιντέν  
μαχρούμ ελτηκλαρή τζήζελε άμρλερί  
έμρ τευλιμεγέ λαγιή έλμασηνί, ραι-  
λιαγιά άτ έλάν γουσουσαρή καίτ έ-  
μέκ παπνύτ άρχλαρηνά τουαρά πέρ  
όουούλ τζαρί τηρ. Άνλερ κηιπατεντέν βέ  
τζόκ πετεσί έγαληλερίν μακίλ ελτηκλαρή  
καίτ όσουληννάν τάχε μαχρούμ τηρ-  
λάρ. Πού τζόμλε ιλιέ περαπέρ, άνλερίν  
πέρ ταργιί έθούτ, ό τάχε σουνάν ίπα-  
ρέτ τηρ: Γκοτζουκ τογτηγιή βακλή άνήν  
ιτσούν κούρπεν πέρ τορπά ταγσίς έτε-  
ρε βέ πού τορπαγιά τζοτζουγην έν ζι  
κηιμέτ μαλή ναζαρήλα πακλήρ. Ού-  
ζούν μούτετε σούρεν κηζ κηιζιντέν σόγγ-  
ρα άούνε κούρυντιγιντέ τζοτζουγην πέρ  
γιασάγν κηιργινί ισάρ ιτσούν τορπανήν  
ιτσίν πέρ παρτζά κηεμκ άταρλάρ. Πό-  
λετζέ χέρ σενέ άούνε τογτηγηνντά τορ-  
πανήν ιτσίν πέρ παρτζά κηεμκ ά-  
ταρλάρ.

Πού τορπαγιή μουκατζίε πέρ άί άτ  
έτιτελερενέν έν σαπρτζή Έσκιμολή τζό-  
ζουκ πηιέ κηιςινί πούγεμτικε ιτσούν  
ιτσίν πέρ παρτζά ζηγατέ κηεμκ άτμαγιά  
τζεσαρεν έμέζ.

Ταλίμ όυ τεργιγινί έμερμεκτέ έλ-  
τηγιή πού κηί πέρ μεμλεκετέ πούλου-

τηρημάζ ιτσούν νέ κατάρ μεμνούν έλ-  
μαλή ιζ. Φάκατ έν πηιέριζε περεκιάτ  
καπούλ ένέν τζοτζουκλάρ τζόκ τεράμη-  
ρηλτανή έστιμιά έτερλέρ, πάλ άκς. πούζ,  
κάρ, φουκαράλάρ βέ γαρατελέρ ιτσίντε  
σακιν έλανλάρ πάλι πού τζόμλε πε-  
ρεκιάτ κόνευνελερτέν ζηγατέ κανακατέ  
τηρλάρ.

### ΠΗΡ ΚΟΤΖΟΥΚ ΚΗΖΗΝ ΜΕΚΤΟΥΘ

Άφρικανήν άσρνί σαχινί ένιμεκτέ έ-  
λάν «Ελάγενο» νάμ πέρ Άμερικάν βαπο-  
ρηγιν κηιανηλαρηνάν πέρ βαλιτεσινέ κόν-  
τερπγιή πέρ μεκτουτσί τεσερίλ βέ κούκελ  
πέρ βαπιά νάλ έμεζί τηρ. Παπέρ Γιβραλ-  
τάρ βουσίλ ελτηγιντέ τογτηγιή έζήλιν,  
μεκτουτσί όρατάν κόντερετ. Πέρ άι γυλ-  
τζουλίχ έτίγιντέ σόγγρα παπέρ Γιβραλ-  
ταρ κελτιγιντέ κηιανηλάρ ιλιέ σούρλερίν  
καπούλ έτινκλερί μεκτουτλάρ άραπινά πέρ  
μεκτουσί πούλουνέ άντζαμ άνή πάζε κηι-  
τανά τεζλιμ έτελίλερ. Μεκτουσί τευλνέν σή  
πουσζή πέρ κηιγιά έθούτ έδζερέ «Ελά-  
γενο» νάμ βαπορτά σεβιόλνυ πέτερμεν, τε-  
γινέ γηαζζήμιά ιτι. Κηιγιάτ κηιανήν κη-  
ζή γηαζαράκ Νού Γιορκεν κόντερετς ιτι.  
Έγερ ποταγινέ κηιπνί ταλίμ όυ τεργιγέ  
κόρμυς πέρ κηιμέ έλμασά ιτι, «Ελάγενο»  
κηιμεσινί πούλουν γηοτζουλίχ έμεκτέ έ-  
λούπ τα Γιβραλταρά όραγρητζέκ έλάν  
βαπορτ ιλιέ έτίγινί άνιλάγαγιατζέκ ιτι.  
Πόλετζέ κηήν μεκτουτσί πούσζή έλαράκ  
Λονδράφακ Άμερικάν όυμύρη παχρυγελί  
μεκτουρμά κόντερελνέ μεκτουτλάρ ιλιέ πα-  
ραπέρ Λονδράφακ κόντερελνί. Μεκτουρ  
μεκτουτσί κούρδουγινόντε «Ελάγενο» βαπορ-  
μά άτ σάπρ μεκτουτλάρ ιλιέ περαπέρ ά-  
νή Γιβραλταρά γυλλιατλή βέ κηήν «Σι-  
δούλ» πέτερνιν έλινέ τάχε τέιτ. Καπά-  
νέν βέ κηί μερετέλε καπούλ έτίγινί βέ  
βαπορτά πούλουν—έθλατζ σαγιηλερίν  
καπλερί νέ άπλ σούρου ιλιέ τογτηγηνί ι-  
ζαζή γατζέ γήκ τηρ.

Άμερικάν Μοσχαρλήρ ήρκετ παραγηννάν  
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΚΗΝ ΜΠΗΤΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΛΑΦ.

### ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΤΓΑΖΙΓΙΑΝ

Φιλόζωφζήλέρ Γιοκουσού— Άμερικάν Χίν.

κίμας άλλης. Ίσμεύμα κι πύρ κίμας πε-  
νίμ φείλεμαί καρηθόνην, τεγερύξ σα-  
ματά τζηκαρήρ. Άρατήγη σπαράτ κι-  
ταπλάρη χήρς ιλέ μασαρά τζαρπαρ,  
σανηκλαρή βέ τζεκμετζελερί χήτς ιλέ  
ατζάρ, φάκατ ιχτυμάλεν γήουκούγυού  
κεντί κοιτήγη γερτέ τουρούγγορ. Τζό-  
τζουκλαρ, εβέτς βέ άρκατάλαρηχζήν ά-  
ρασηντά ούσλοϋ τουρμάκ έβρένιν. Κήτς-  
λαρ, σοκακτά σίς τζηκάμμακ άβρένιν.  
Γήουσκά σίς ιλέ σόλεσιότ άουλερέκ χέρ  
κεσιν τικακτηνή σίς τζέλη έτμεγιν. Χέρ  
σάττέν ζιγιατέ φικρινύζ άσουτέ γάλ ούζ-  
ρέ σακλάτην. Έγερ σίς σιέμ έτερλήρ  
ισέ, σίς τάχι άνδλερ σιέμ έτμεγιν. Έ-  
γερ σιζ ταζήρ έτερλήρ ισε, ταζήρ ναγάνκ  
πυλέ κόρουνσί γατουντί ιλέ καπαύλ έ-  
λέγιν. Χηρσά τζηκμήζ έλάν πύρ κίμα-  
γε καρσά κομάκ ιτζούν έν έγι τζαρέ  
σούκούτ τιρ. Πέτρος ρεσουλήν Άλλαχίν  
ναζαρηντά πόγγουκ κήμετι έλτήγηνέ πε-  
γιάν έιλετιγί χαλίμ βέ σελίμ ρουχίν  
ζινετινέ γεβές έτιν, βέ πηγουτέ σελιερé  
χεβίς έπιμζ έλμαμακ ιτζούν «Πήγου-  
τηρηγημζ έύζερινιζέ άλην βέ πεντέν έ-  
ρένινιζ, τζούνκι χαλίμ βέ κήλτεν μού-  
τεβάζήμ βέ τζαυλαρηνηζέ ραγάζ που-  
λούρσηνηζ, τεγέν ζάτη τζέλιάν γιαρ-  
τημηγήν τίλέγιν.

#### ΧΑΪΡΕΤΕΝΚΙΖ ΟΥΡ ΜΑΓΑΡΑ

Τασβιρτέ κόρουνέ Άδυστραλιατά βα-  
κχ Φις Ριόβρ νάμ πύρ μαγαρά τήρ κι  
καπά γεικίλ σκαλιντέ έλουπ γιοιτζού-  
λπηρην ιτιασήνηζά τόνυγατά μανεντί γκό-  
τπρ. Μαγαρά άήρ άήρ ινλερτέν ιταρέτ  
έλουπ, χιτζ πύρ βακίτς κιάμλεν κέσφ  
έλουνμκηζή τηρ. Όρατά ίσπου μαγα-  
ρη τσενέλρτζε τεργίς έπιμζ έλάν πύρ  
κηλαχούζ πουλουούτ, γιοιτζού άνήν ι-  
λέ περαπέρ κελίμζ ισε ιτζερτέ γιοιου-  
νή άσπρηατζαρηνά τερχιλέ βάρ. Πύρ έν  
τενθίρ έλουνηηκτα ταπιά τάς άβζέλεριν  
ινσάν γετίιλε γιαπηγίμης χέρ γάνκι πύρ  
γεικίλτέν άουζέλ ιτιγί κόρουντεγιέ ρι-  
βαγιέ έλουνμακτά τηρ. Μερμέρ τασβιρ-  
λερτέν πάτζηλαρη γήούζλερι όρτουλόϋ κα-  
ρηλαρά, τιαερλερι ισε γεικελλερé πενα-  
ζερλήρ, βέ μερκερτέν ειλέ γαβούζλαρ, βέ  
τελικλήρ βάρ κι τενθίρ έλουνηηκαρηντά  
κράλ τατζηλαρηντάν ζιγιατέ παρλαρλάρ.  
Άσαγαρά τέριντέν ήρμάκ τζερεγιάν έτέρ  
βέ μαγαράτάν μαγαρηχιά κελτζερίν τε-  
νιζέ τόκούλόϋρ. Ριόβαγετέ ναζάρεν, σιμετιγέ

τεγίν κέσφ έλουμηζέ έλάν ινλερι κελé  
πιλμάκ ιτζούν τόρς άούν λαζήμη τηρ.

#### ΧΙΝΔΙΣΤΑΝ ΦΙΛΑΕΡΙ

Μουτεγιτέι Άμερικανή Φιλαοέλφειζ  
νάμ σερπύ μούτεμκεκινλεριντέν έλάν πύρ  
ζατήν τόνυγατηή τολαστήγη έσνατέ κόρ-  
τουνγού χιτζ πύρ σεί Χινδισταντά βακχ  
Πενγάλα κάρρετζι σαχλιντεκί Μούμμεν σερ-  
ριντέ κόρτουνγού τεργίγελ φυλλέρ κατάρ  
τικακτηνή τζέλετ έτμεμζ τιρ. Μήμαυέιγ

γηγηή, χέρ πύρ τεργί σπαρ ιλέ βέ μού-  
νασίπ γεριντέ τιαερλήρ. Κερεστελερι ά-  
ζού τιαερι έύζερινέ άλητ γηγηνηήν γε-  
ρινέ κόττουρτουκλερι έσνατέ χορτουμά-  
ρηλα τουταρλάρ. Γηγηήν κεντίλεριν  
τζηκάμμαγιάτζακλαρη τερετζέτ γήουκελ-  
τικτε, άνι κερεστετέν πύρ ισαέλε για-  
πήτ άήρ γήουκεριέλε ισεκλετέν γιοκα-  
ρηγιά τζηκμαγί κορκμαζλάρ.

«Έν τζεσίμ κερσετέ μαγαζαλαρηντά  
πυρινν σαγπι έλάν Μ. Φινόβλε μαλίμ



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΦΙΣ ΡΙΟΒΡ ΝΑΜ ΜΑΓΑΡΑ

πύρ τσוטουνά χιτάπεν γιατζηγημκτου-  
τά φυλλερν άτζαίτς ζεκιαβετιντέν πέρ  
βέτχι άτι πάχς έιλεμζ τιρ

«Πουρατά φυλλέρ τζαί κεναρή πο-  
γουντά βακχ κερεστέ μαγαζαλαρηνά κε-  
ρεστέ γηγηαρήρ. Νακίκατεν άνιλεριν ζε-  
κιαβετι πέκ άτζαίτς τιρ. Μαχούτ ταπύρ  
έλουνά γερλί άτέμ φιλιν ποίνου ούστουνέ  
ότουρακ έκτεσι βέ τεμριτέν μαμουλ  
σβιρί έγεντερί ιλέ άήρ ιταρέ έτέρ. Φυλ-  
λήρ κεντίλερτέν νέ ταλέπ έλουνηγηνη  
έγιτζέ άνιλαρλάρ. Χέρ πύρ 2,000 κη-  
γέ κατάρ άήρ έλάν πού κερεστελερι  
μούρεππά σκαλιντέ κήρκ άγιάκ γήουσκά

έλτήγη φυλλέρ πζίμ ραίτέ βέ έιλεντζε-  
μζ ιτζούν πύρ κατζ νέ έαερτέ κουλ-  
λαντή. Μίσελα, κόττουκλερι γηγηα-  
λάρ βέ άσαγηγιά γιουβαρλαρλάρ βέ  
άραπά τακημηνά κοσουλάρκ ατζέ ού-  
τζά τζέλιμζ έλάν 3—5 κερεστεγί τζε-  
κερλήρ βέ άζού τιαερσίλε σούρερλήρ ιτε.  
Τζν βερλιτικτε φυλλέρ ζεντζιρτέν τζηκαρ-  
λάρ ισε τε, κεντίκκεριντέν κοσουλμάζ-  
λαρ. Φυλλερτέν πύρ γένουζ γερινέ κο-  
μούζ έλτήγη κερεστεγί άσαγηγιά τζε-  
κινί σπαράτ κόγια «Σέγρηζέλερ, πού  
τζεακτιγίμζ ζαμητιν σσεπιέ σίς σινιζ»  
τέρτζεσινε πίζε τογρού πακτιή.



νή ατζικακτά όλαν πnr τζιτζεκ κσοτερτί. Κατούν πκορνή σαλλαγαρκά «Ανή» πε- σήμερ, νιζούν πεγιάζ Ιστέμερσοουνι παθ- κα τζιτζεκ βερσέμ, ελμάζ μη;» τεινι- νιτζή «Αγ! ζήρα ζιβανλή βαλιτέμ Ι- τζούν τnr, βαλιτέμ ελμάδς ελούτ, κεν- τοι Ιτζούν πnr κατζ τζιτζεκ τοπλαμάκ Ιστέμερ», τεινι άγλαμαγιά πσολατ. Κα- τούν μερσοματέ κελερκς κηζή κουτζκα- λατή βε κηζ έβέν άπορλήρ ινέν βαλι- τεσσιν εδερνέ κορματτή Ιτζούν άνδ πnr τεσσέ τζιτζεκ βερτί.

#### XABANA

Ισπανιανή 'Αμερικά τζιγετιντέ βακή τζέσιμ μούστεμικιατηντάν σίμτι ελιντέ γεάληντζ Κούπα βε Πόρτο Ρίκο νάμ Ι- κι άτά καλμάς ελούτ, έβελκιοσι σογγ- ρακιντέν τζέκ πόγεούκ τnr. Κούπα άτα- σηνήν παόλητζα σεγρί Χαβάνα ελούτ, 200,000 νουρούς σεκενέσι βάρ τnr. Σέγ- ρι μεζκούρ 1519 τερκιντέ, γιάνι Ιγγλιζ- λεριν 'Αμερικαγιά χιτζρέτ έμμελεριντέν ταχρίπτεν 100 σενέ άκτέμ τεσσς ελου- νιές βε γαίλητζα Ιλερί κιταίς τnr. Φά- κατ σεγριν ζενκινιγιί σεπετιντέν πnr σού- ρου κορσάν, γιάνι τενζ χρησζηαρή εδερνέ χούτζουμ έτερέκ 1538 τέ σεγρί σετζουλάρ βε άσσά βερτιλέρ. Σεγρί πού κηπί χούτζουμλερέ κορσά βικαγέ έτεμέ Ιτζούν άή Σότο νάμ βαλί άνι σενέ πnr τατγιά Ινόςσρνά παόλαγιητ καλά μεζ- κούρε 6—7 σενέ σόγγρα Ικαμάλ ελου- τού βε πού άνέ τεινι πακί καλμάς τnr. Καλά τικ τασιρίτε κόρβυλέν αλτζάκ πι- νά ελούτ, άνήν εδωτ ταρραρντά κόρβυ- λέν πινα γαίνε τnr.

Χαβάς ημικανή τόννηγατά πουλουνάν έν μούκεμμελ ημικαναρτάν πnr ελούτ, χέρ μιλλετέ άτ βαπορλόρ έκκελεγέ γι- ανκτοράκ σέκερ, καχβέ, τούτσούν βε ά- νακόν μείδελερ γινούκλιτερίε. Χαβάνα ημικανή μεγελίε τατγιαλόρ υιέ μούτα- φα ελουνημής βε σεγριν έτραρη μού- κημμελ καλалέρ υιέ κουστατλημής τnr. Σεγρίτ πικ τζέκ ελιντέκ παγτζιλερί βε Ιτζερνιτέ σνρά υιέ άγάτζ τικίμεις όλαν γαίλη κενί σοκακλόρ βάρ τnr. 'Ισπου σο- κακκληρην έν κούζελι 'Ισπανιανή σμκί- νί μασούμ κρηλην ηνισενό ραγέτεν Ικιντζί Ισάβέλλια τίβαν γιοού τευλέν ζαττέ ελούτ, Ικιντζί τασιρίτε άσοτερ- μίς τnr. Μεζκούρ σοκάν άκτέμζε σούρ υιέ Ιγαντέ ελουνημής έλάν σοκί σεγρί γε- νί σέγγ τακίρ ελουνάν κησαμ ράπτε έτερ

βε κούζελ καλακικλερίλε τζέσομελερί σεπετιντέν ελιντέζελι πnr γέρ τnr.

Χριστόφορος Κολομβούσην πεμικλερί πουλουντηγή καπρτάν ούλου κιλισεγέ κ- επιρίλε όρατά τέρν ελουνημής τnr. Σεγριν χαςάση μύλαγίμ βε χός ελτηγηντάν κήσην όραγιή πικ τζέκ ζενάν 'Αμερικα- ληλόρ υιέ πάζη Εύρωπαληλόρ ζιγαρετ έτερλέρ. Φάκατ γιάζην γαβά πικ ση- τζάκ ελτηγηντάν σάιμ χέρ κές σατάρ,

τζηδλαμαλαρή ταπί ελτηγή κηπί, όγλάν βε κηζλόρ Ιτζούν τάχι πά γουστός μεκ- ταπέν σαλή βερλιτικτέν σόγγρα παγ- ηρή σόλεσμέκ ταπί ελούτ, άνιερν πού γουγινουτά καπαχάτ πουλάν κημσέ χακκ- σηζήκ έμπίς ελούρ.

Φάκατ άλεσοειγε τευλέ πλιό κι, εδ- τέ παγρηττή τζιγαρημάκ γιακησθησάτζ τnr. Φάκατ εδτέ τζούζουλάρ βάρ κι, ζάνν έτίερν σκακτά έμεκεσιζην γερλεριντέν



XABANA SABANA XABANA DE XABANA



IKINTI XABANA TIBAN GYOLAT

βε άσάμ Ιολέρ βε κούντζουζην ελιντέ Ισιρσαχά έτερ. Σέγγρι μεζκούρ έγαλοσι τζέκ τερά σαρή γούμμά Ιλιντέν του- τουλμολάρ τnr.

#### «ΑΣΟΥΤΕ ΧΑΛ ΟΥΤΡΕ ΓΙΑΣΑΜΑΚ»

Α Θεσ. δ' 11.

Τζέκ τζούζουλάρ βε πάζη πόγνέκ άτεμλέρ Ιτζούν πλιέ ραχάτ τουρμάκ πικ ζέρ τnr. 'Αλεσοειγε κεντζιέρ σκαμα- γιή σέρρ άτ έμεγιητ, άντέν γαζζ έτερ- λέρ. Κουσαρην σοράν σοκούμουντέ τζηβ-

κημηλτανάμζαρ. Μίσελα, Ιωάννης Κού- ρουλάτ έμενιοζίν καπουνη άτζήκ κα- παμάζ. Μαρία σορραγι έυζελετιγί βακή κασέ βε ταπακλαρήν σεσί εδιν χέρ ταρραρντά Ιατιλίρ. 'Ερρίκος άναση- νή κόρμα Ιστέτιγί βακήν άνήν που- λουντηγή γερέ κιμεκετέν Ισε, εδιν πnr ετζουντάν έμμερνέ παγγραρκά ννεσινί ούρκοούτβρ βε χένουζ ούκουγιά γιατιμές έλάν μασούμ τζούζουγ ή ούγαντηρήρ. 'Ελάνη τίκς γινούσουγινουζύ πούλαμα- τηγηντά 'Ενκουσέγέζουρ νερέτε τnr; πnr



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Ι΄. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ΄.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1. 1890

ΝΟΜ. 4



ΠΟΡΙΟΓΗΝΗΝ ΟΛΤΖΟΤΣΟΥΓΚΟΤΣ ΕΡΕΝ ΚΗΣ

#### ΟΠΟΓΟΤ ΝΕ ΚΑΤΑΡ ΟΥΖΑΜΒΕ ΨΗΡ.

Τασοβιτέ κέρβουλεν κηζήν τετεοί τορ-  
νουήν πομμενύ ολιζόουγι έσνατέ κή  
γέσουκεγι έρε πιλμέκ ιζόουν μούμκιν έλ-  
τηγή κατάρ τοχρού τουρούρ. Ίσπου πεν-  
τιν μουχαρριό ταχά τζοτζούκ ιλέν πε-

τερί γέρ σενέ τζοτζουκλαρηνήν πομμε-  
νή έλτζερέκ πιρ ταχτά ούζερινέ ισαρέτ  
έτέρι ιτι, βέ πιζ σενέ ζορρηντά νέ κατάρ  
πόγγεούτουγγέμουζι βέ κούζουκλεριν πό-  
γγεουκλερ κατάρ ούζαγγήτ ούζάμκτληλα-  
ρηνη ά-άλλάρ τίτα Πίζμα ιζόουν που έι-

λεντζέλι πιρ άίεε ιτι, βέ πέλκε γαζε-  
μηζή οουοιγάν τζοτζουκλαρτάν πάζηλα-  
ρη που βέτζυλε ποίλαρηνήν έλτζούσου-  
νού άλητ, ισαμλερίλε ποίλαρηνή έλτζ-  
τούκλερι βακτι ισαρέτ έτεμκέντ γαζέ  
έτερλέρ. Φάκατ Όμ βέ ταπίάτη μεμτου-  
χετί νέ κατάρ Όπερι χιστιυλεριν έλτζ-  
σεύερ νάσγλ όλουρ; Πόίτζα γεσουκελ-  
μέκ έγι ισι τε, Όμτέ βέ έγλιμκτέ Όπερι  
κιμμέκ ταχά έγι τιρ. Όγλουμ, που σενέ  
κεζέν σενεκινέντ ικι παμάκ ζιγγετέ ού-  
ζούν ποίλου ιτινέντν τέλαγγή σεβούρου,  
πιζ τάγι σενίνλε σεδινίριζ, ρακατ πο-  
γγουήν ούζουκλήγγ κατάρ άινι τερετζέ  
άλλ βέ έγλιμκ έζυχετίλε τάγι Όπερι κι-  
μίσμιν;

#### ΨΗΡ ΚΗΖΗΝ ΡΕΤΖΑΣΗ

Πεντζερεσιν ιτζ ταρραή άουζέλ τζι-  
τζεκλέριε τολού έλάν πιρ χατουν έζιν  
καπουσηνήν τζαληνητηγήν ίστίτιλε κα-  
πουγιή άτζή βέ ίστέ καπουήν όούου-  
τέ τίτρεμκτέ έλάν πιρ κητζήγγάζ πουλ-  
τού. Κήζ άουζέλ άεζλερίλε χατουήν γε-  
ζούνε πακαράκ «Πανά πιρ τζιτζέκ βερ-  
μενι ρετζά έέρμα» τετί. Τζοτζουήν ρε-  
τζασή τοухάρ έλτηρηντάν, χατουν νέ  
τζεβάτ βερετζεγιού άασρητ. Πού σπα-  
τά κήζ άόγια άγλάρ κιτι «Αντζαχ πιρ  
τανέ κούζούκ τζιτζέκ βέρινιζ», τετιγυ-  
τέ, χατουν πουνά τζεβάπεν «Έλτετε  
βερίρμα, κήζημ, ιτζερί άίλ, σανά πιρ άου-  
ζέλ κρημτζή άούλ βερεγίμα», τεγερέκ μα-  
κασπήν άλήτ βέ τζιτζεκλεριν πουλουντη-  
γή πεντζερεσιν γεμηνά κιτι. Χατουν  
άουλόυ κερμέκ όούζρε ίκάν κήζ κολουνά  
μούλχαμκέλε τοκουναράκ «Ανή ισε-  
μέμ, πανά κρημτζή τεγίλ, Όλλα πεγιάζ  
πιρ άούλ βέρ», τεγίτζ χένουζ γεμαρη-



λέρ Ισέ τε, μενφούρ ελμακτάν περὶ δολμαζλάρ.

Πάζηλαρ τάμε πκόκαλαρή ζεβυλνμεκτέν γοσλαναρήλάρ. Πσιδελέρ χέρ κιστέν ζιγισάτε μενφούρ Ιστέλέρ τε, άτήνηγρως κι πάζη κισαδέρ ζεβυλνμεκτέν Ικυλμεκτέν τολμάρη Ιστζάρ έπίτ, φαίτελι ταρτζά κουλλανηλά πιλετζέκ έλάν βουκαζλάρνην χιγούρεκ τελετζέ σόζλέρ πουλμαγιά άσάρ έτερλέρ. Σού πιλινεμί τίρ κι, πάκ ρικρ σαγιπί έλάν πέρ κισαί σαρ λερί ζεβυλνμεκτέ. Ζεβυλνμεκτέλιν πύγυουκ έκσουλκί σαρλερίν χισσιγεατνιά άσλα τινακτά έτμεγερεκ κιμέ τοκανήρ Ισέ τοκανήν πέρ καγκαχά κοπαρμαλαρή τηρ.

Πάζηλαρην κεντίλινερν σαρλερέρ μενφούρ έτμελερίν πού βέ πουνλαρά μούμακλίλ ταρικλερίν τινακτά έτινιμκίτζε τίζούμλε πού περλερίν κόκωυ νεροπερεστικί έτινι κούρνούζ. Μίσολα, πέρ τούζουζνην όγύουσουτέου έλμασηννέ σεπέσι χέρ βουκίτ μαλίκ έλτηγνί σελίερ χακκηντά τούδούνμεσι βέ κεντινέ άιτ έλάν σελειρίν σαρλερινικαντέν ταχά έγί βέ ταχά έχεμικγεγιλί έτινινί τισαδούζερ έλιμεσι τίρ. Πιάζούτ χέρ σαγέ πεγανέ πουλασηννέ σεπέσι χασά βέ σάρ χέρ γουσουσν κεντινέ σελμαλαρή λαζήμ κελτινι τούδούνμεσι τίρ. Έγεγρ γιγρυμύρ γιγαντά τα μαχ'ούζιγετινιέν μαχ'ρούμ καλήρ Ισέ, ταρλαλαρήν γιγρυμύρ ήγτιγιάτζή έλτηγνηγνί βέ γιγρυμύρην πυλερίτζε πεντζεπερλερέ παλοι μεσερρέ έτινινί τούδούνμεγερεκ μηρηλταήρ. Ζεβυλνμεκτέλινερν καπαχατζή τάχι νεροπερεστικίλ τίρ, Ύρα πέρ άτιμ σαρλερέ έχεμικγεγιτέ βέρμεγερεκ γιάληνηζ κεντί σασατενι τούδούνμεκτιζε σολα γιγούρεκ τελετζέ σέρτ σόζλέρ σέλιμεκτέν χάζτζ έτέμεζ.

Νετινέζέ κελάμ φουντάν Ιπαρέν τίρ Ινσαν πιαλάτε μεζκούρ χέρ χάνάη πέρ γιγύλ άιτ σαρλερέ παλοι νερετί έλμαμακ Ιτζόυλ Ινσαν χιακί μουχαπτετί βέ νεζακετί μοσικί βέ Ιηρσούς κηίπ «κεντινέ χηήμέτ έλουμακ Ιτζόυλ τεγίλ, άντζακ χηήμέκ έτέμεκ Ιτζόυλ χάζήρ έλμαλά τηρ.

#### ΟΨΡ ΠΑΡΤΙΖΑ ΣΕΚΕΡ

Κετζέν κήζ γάγετ σογούλ πέρ σπαχ' κούζούκ Τζάρλην Δι περαπέρ όταννέ έν πεντζερεσνιτέ τουρτηγμή έννατέ πέρ χαπ'ρίρ γιγύκ άραπασητζέκέν πέρ άτην σκακπέν άσάηη κελτινι κούρνούμ άραπασητζή σούρεν Ισέ πέρ κέντζ Ιτι. Άνλέρ

ζελίτ τόμυ πιζίμ έβιν όνόνυ γετιότικλερίν πακρίρ τουρτζή, βέ άραπασητζή καλτήρημ τασηνά ταγιαγίτζή άντέν Ιλερί κικρεκτέν Ιματινά έπίτ. Τελί καλήρ άτή καμτζήλαμαγιά πασλατζή έν νίχαγε άτιν έν άρτηκ Ιλερί άίτμεγετζέκινι κούρνού άγορά χαπέρ κόντερερέκ σσιγσι τζαγρηλέρ. Μερκούμ τέρ άκάπ ζελίτ Ικσι πέρλουκί άτή τίμμεγέ πασλατηνλά, λάνυν ναριλέ. Νίχαγετ τατζέζ έλαράκ κούτζούκ έγλουμά σούλε τετίμ: «Τζάρλη, άστίχηγιά σέβέρ βελιτάμ πανά πόγυούκ πέρ παρτζά σέβερ βερμενί έμρ έτίγιορ τέ, βέ άνή τισαρτακί άτεμέ κούτούρούτ άτά γετιρεκσινί ρετζά έίλε.» Τζάρλη πουντάν γοσλαντζή, βέ άλελ άτζέλε άστίχηγιά βερητζέκερί άλαράκ τησαρπηγιά κούτούρού. «Έφέντι, έφέντι, άτή γιγούρνούμεκ Ιτζόυν Ιστέ πέρ παρτζά σέκερ» τεγούζ τζαγρηλτήγηνη έίλιτιμ. Σούρνούτζέ σέκερί παρκιπέ βερερέκ άνή γεγιπ τούκετενέ κατζή πεακτεκτέν σόγγρα άραπαγιά κηίπ τίζ'κνι τζέκνι, βέ «Χάίτε» τεγινίτζε άτ άρτημ μούμανακτά έτμεκατζή γιγούρνούμεζ πασλατζή. Τζάρλη σέβινερέκ Ιτζερίν ζελίλ σούλε τετί: «Ο άτεριν γεραντί πέν έλσα ήτιμ ό άτή γιγούρνούμεκ Ιτζόυν τάίμα κ' έτμικτέν πέρ παρτζά σέκερ σακλάρ Ιτιμ.» Βέ σόζούνέ τεδμά έτερέκ, «Ρετζά έτέμρ, πανά τα πέρ παρτζά σέκερ βέρντετι, βέ άλτή τα.

#### ΠΟΡΤΟΥΚΑΛ ΑΓΑΤΖΗ

(Έβνενο)

Πέρ λούν «Αίδα νάμ πέρ κούτζούμ κηζήν τατσήν άνά «Ιστέ σανά κούζέλ πέρ πορτουκάλ, φάκατ τινακτά έίλε κι τζεκιρτεκλερίν γιγούτμαγισσην», τετί. «Αίδα πορτουκαλήν πέρ ταρραπηνη τέλερέκ έμμεγέ πασλατζή Πορτουκάλ γάγετλε σουλός έλούς, κηζή άνή πέρ σεβτί Ισέ τε, ταμέμ πιτιρμεκ έύζέρ Ικέν τζεκιρτεκλερίν πινίρ γιγούτ. «Ανιτε τατσηνά κοσαράκ κηιργιτέ νάκλ έπίτ, «Γάτα, Ιτζεματίτζε κηιρτέ πηγούρ μου;» τεγούζ σουλ έίλετι. Τατση πουνή Ισιτιγινιτέ κούλερεκ «Πεκλέ, έγερ κερνρηντά πορτουκάλ άγαιτζή πιτιγινι χιγος έτέρ Ισέν, κελ πανά σούλε», τετί.

Πέρ σπαχ' βαλίτσσι «Αιδανήν άγζή άζήκ έλαράκ άγινέ όνόνυ τέουρτουγνην βέ πογατζνά πακμαγιάτζή αλγιστηγνην κούρούκ, «Αίδα, νέ γιεπηήγιορσην;» τεγούζ σουλ έπίτ. «Αίδα κούζερι γιγέ Ισέ τολού έλαράκ βαλίτσσινι γιγίτεν «Πορτουκάλ άγαιτζήν άράγιορουμε, κορκάερμ

κι πόι βερίτιγινιτέ πενι πογατζάκ τηρ», τετί. Βαλίτσσι «Αιδανήν νέ ταμέκ Ισσετιγινι ανλάματζα Ισέ τε, κηζήτζητζή γιγούττηγνί τζεκιρτεκλερί νάκλ έτινιτένι μερκομύ γάγετλε κούζούλ, άγάζτζή πιτιρμεκ μούκινι έλμαγισσην άνά τεργίμ έίλετι.

Φάκατ βακηνανήν σούρενιτέν γαλήη χαρταλάρ κελτινέζεγε τεγίλ «Αίδα τατσηνην τεγίτινι ονόνυμαγισσην τζόκ τερά άγινερίν όνόνυτέ τουρούτ άγζήνην άτζάρ βέ πογατζήν τεγίτινιτέ πορτουκάλ άγαιτζή άράρ Ιτι.

#### ΤΖΕΣΟΥΡ ΟΨΡ ΚΑΤΗΡ

Μ. «Αρνωλδ κεντί «Ταρίμ; χαιδανά» νάμ έσεριντέ πάζεν κατηρλαρήν πιδέ άζήμ τζεσσαρετ κισπ έτινινί Ιζαχ έτιν τινακτά σαγιάν πέρ βακηά ζικρ έλιμεζ τίρ. Φλορένσα σέγριπ σακινλεριντέν πέρ ζατνί πέρ κατηρή έλουπ, κατηρ πέρ χασαρή βέ γουιντζή έλτηγνί έτζέτιν, σαγιγίτ άνή Γράν Δούκιν άρολάν χανεσινιτέ πούλουνάν άρλαναλαρήν όνόνυ σούπερεκ τέλερ έτμεγέ καπρά βερτί. Τελέρ έτίλμεσι Ιτζόυν κατηρή σπρλαν βέ καπλανλάρ Ινινέ κοίτουλαρ Ισέ τε, έγερ τέζ τισαρή τζηκαρηλάμασσι Ιτι Ινιν Ιτζέτέ πούλουνάν ζέζούμλετζε αναβαρλαρή τέλερ έτετζέκ Ιτι. Έν νίχαγε κατηρή άρολανέ τεσλίμ έτιλέρ» φάκατ κατηρ χιτζή πέρ τεγσιτέ άλαμετι κούστέρεμκινιέν σουκούνιτέπ κέρ κούσέτζ ζεκινιτέ γιγούζούνυ χασακί έλάν άρολανά βερτί. Πέρ τερά κούσέτζ τινακτιτέν σόγγρα γεραντί σπηή τουραράκ κεντί σούρενιτέ γούτζούμ έτέμκ Ιτζόυν χάζηρλαμακτά έλάν άρολανήν χέρ χαρκεκινι σελέρ Ιτι. Άρολάν, κατηρ άρατά τουρτζήκτζα άνήν σούρενιτέ γούτζούμ έτμεπνέ κούσκιλ έλτηγνην χιγος έτερέκ, άνή κούστέν ένινατζμά παπνηντά χέρ χιλιεγί κουλλαντζή Ισέ τε, ναριλέ, κατηρ γεραντέν κηημλάνματζα. Έντζαμ κατηρ πορνατ: πούλαράκ άνιτε άρολανήν σούρενιτέ γούτζούμ έτίπ, πέρ τακικατά έν άγικακρηλά άρολανήν πέρ κούζ τίσλερίν τέκτύ. «Χαϊδαντζήν πατίσάηη» ταπίρ έλουαν άρολάν γαδγιάτ γεγνιτιγινι κούρτουγινιτέ κατηρή φατζή κηίπ μεϊτανά πρκαπτή κούμυρτενέκ Ινινέ σιζέτι.

Άμερικανέ Μισιονερλερί Ήρεκτέ ταρραφηντέν Δ. Κ. ΓΡΗΝ-ΣΑΧΑΪΠΙ ΤΡΕΠΙΤΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΝ-ΜΟΥΤΕΛΑΪΦ.

#### ΕΤΑΛΙΑΦΑΔΑ

ΜΑΤΘΑΪΑ Α. Χ. ΠΟΛΙΤΑΖΙΓΙΑΝ

Φυλτζανόζήρ Γκαουζού— Άμερικανέ Χέν.

βελα κίμασε ἀνιχαγιάματ' ἰσὶ τε, πὶρ τζοτζούκ πὶρ κόπεγιν φαρεγὶ κογαλατγῆν βὲ ἀνὴν τάχι κελλέν κουργουλίμακ' ἰσζούν τιρεγὲ τζηκτγῆν πειγάν εἰλετί. Πού τζοζούλε ἰδὲ περπάρ, φαρνὶν τέλ οὐξερντέ γιούρδουσεσὶ χαιτζέτ γιόκῑτι. Πέλιμ φαρὲ ἀγικαληρή φαρεινὲν ἄξ βὲ ἀκηλαρή ἀντέν τζέκ ὀλάν πάχη τζοτζουκλάρ κίπὶ τούσουντόν τε τηλεγρὰρ τέλ οὐξερντέ κεντιντέν μάτα χιτζὶ πὶρ φαρὲ γιούρδουγέμεζ.

Ἀμερικὰτὰ βαχὶ Οὐόκινς νάμ σχε-ρὶν πὶρ οὐτζουντά οὐξερντέν κατάρ δε-τζίτ τε γικαληρητὰ παρμακλήγη ἑμα-γαν πὶρ γιούσέκ κόπρὺ δλοῦπ, κό-ρδονόν παρμακλήχσ' ἑμαστηνὴν σπ-

ρὰ ἐτέμεγετζεγὶ ὀγρουνλάρ, ὀναμακ ἰ-τζούν τεγλκελί τετζεπιελερτέ πούλουν-μαλαρή τογρὸν τεγίλ τιρ. Πού κίπὶ ὀ-γρουνλάρ τζοτζουκλάρην τζεσούρ τεγίλ, τέλ ὀμαλαρηγὴν κέσπερίρ, σὶῖλέ κὶ πού κίπὶ ἀμειλερτέ πούλουνάν πὶρ τζοτζούκ τεσετζπούσατηντὰ μόνγεσάρ ὀλαδ πῖλε, ταιμί πὶρ ὄν καζάναμαζ. Ἐγὶ πὶρ μακ-σετὶν τερετζόνε μετὶν ὀμρὸν ρετὰ ἐτμέκ νετζίπ πὶρ μουαμελέ τιρ, ράκατ ὀγρουν-τὰ ὀμρὸν τεγλασεγὶ κοίμακ πόγρὸν κού-νάχ τηρ.

## ΜΟΝΡΟΒΙΑ

Ἐσαρτέ ζεμανητὰ Ἀμερικὰτὰ πού-λουνάν σιγαχλαρὰ γιαρτῆμ ἐτμέκ ἰσζούν ἱσανπερεβερλερίν κουλαντιγητὴ τζαρελερ-τέν πὶρ τάχι ἀνλερί Ἀφρικατὰ κερὶ κόν-

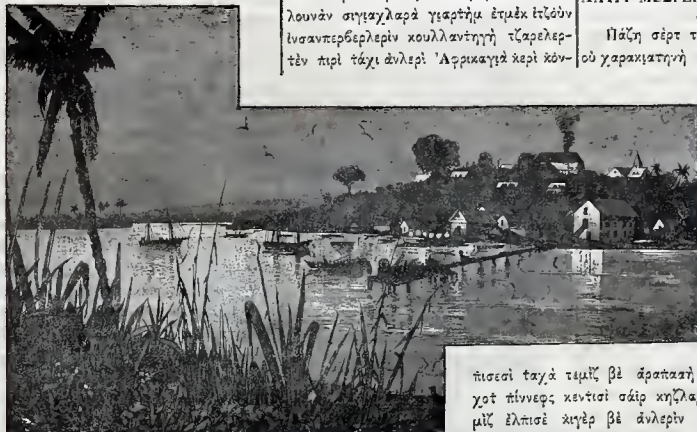
ρὰ ἑματηγη ἀνκλαστήτηρ. Πού με-σελέ πού σενὲ Ἀγιάν μετζίσι ἀζαλα-ρηγὴν πὶρ ταρηνητάν πέ τέκαρ μετζί-σιεῖς κετιρμῖς ὀλοῦπ, μερκεπενὶν τζέ-νουτ κρημητῆν πεγιάζαρη σιγαχλαρ-τάν κουργουκλάρ ἰσὶ τζέκ μερμὸν ἐλατζεκλάρ. Φάκατ σεκί μολλὸν νου-φούς ἐχαλητὶ Ἀφρικατὰ νάκλ ἐτμέκ μόνμακὶν ἑμαγνητῆ, πουντάν μάτα σι-γαχλαρ τάχι κίτμέκ ἱσπερλέρ. Ἀνλε-ρίν Ἀμερικὰτὰ πούλουνμαλαρή κεντιλε-ρνέ πὶρ καπαχὰτ ἑμαγνητῆ, πεγιάζαρ κατάρ ἀνλερίν τάχι ὀρατὰ σκιν ὀμα-γὰ χακκαληρ βάρ τηρ.

ΛΑΤΙΦ ΜΕΣΡΕΦ ΟΛΜΑΚ ΠΟΡΤΖ ΤΗΡ  
(Εἰδικὸν)

Πᾶξη σέρτ ταπιατλή ἀτεμλερίν τάβρ οὐ γορμηατηγὴ τικατῆ νὰζαρ ἀλῆτ-γρηκῆτὰ λατὶρ μεσ-ρεκ ὀμακὴν νέ ἱτι-γνὶ ἀνλαγιατζάγχι. Χέρ σεϊτέν ἐββέλ σου-νὸν τεγελίμ κὶ ἀτεμ-λερτέν πᾶζαληρή ὀ-γρουνμεγὶ τζέκ σεβερ-λέρ. Ἐγερ ὀγρουνμε-γὶ σεβέν κῆρ ἰσὶ, ζάνν ἑτέρ κὶ κεντὶ κουλ-σῆ τάμα σάίρ κῆρ-λαρηκντέν πὶρ ἀξ πό-γρὸν βὲ ταχὰ κού-τζελ, κουλανῆν ἑλ-

πισοί ταχὰ τιμῆ βὲ ἀραπατῆ ταχὰ τζαλίτ τηρ, γιά-χοτ πίνεφς κεντιοί σάίρ κῆρλαρην αἰτιγντέν ταχὰ τε-μῖς ἑλπισὶ κίγερ βὲ ἀνλερίν σκιν ὀλῆτηγῆ ἐβτέν τα-χὰ πόγρὸν ἐβτέ σκιν ὀλοῦρ. Ἐγερ ὀγλάν ἰσὶ, ἀνὴν ὀγρουντζακλαρή πασκαλσηκντέν ζιγιατέ ὀλοῦπ, οὐτζουρ-μασὶ σάίρ τζοτζουκλάρην οὐτζουρταλα-ρητάν ζιγιατέ γιούσασεγὶ καλκὰ πῖλρ. Ἐρεκ βὲ κερηλαρην τάχι ὀγρουνμελερί χῶς πὶρ σὶ ἑμαγνητῆ, πού γιόλ ἰδὲ τα-χὰ ζιγιατέ μενρὸρ ὀλουρλάρ. Οἱγρουν-μεγὶ σεβέν ἀτεμλερ ἀλεσεβές σαιρλερὶ κούτζεντιρλέρ.

Πᾶξη κίμσελέρ τε τάμα χέρ σεγὲ πεγανὲ πούλουρλάρ. Ἀνλὴρ χιτζὶ πὶρ σε-γὶ πεγενμεζιλέρ. Ἀνλὴρ ἰσζούν χεβὰ πέκ σῆτζικὶ γιάχοτ πέκ σογρὸν, τερολεοί πέκ ζορ, χοτζαληρή πέκ σέρτ βὲ ὀγρουντα-λαρή ἱσανμειστοί τιρλέρ. Ἀνλὴρ χιτζὶ πὶρ χῶς χουσοῦς χακκνητὰ ῥάκατ γιά-χοτ οὐγερ σὶῖλέ ἑμασσιετῆν τέμεγνῆς λακηρητῆ ἀτζαμαζάρ. Χέρ σεγὲ πεγανὲ πούλουρλάρ κεντὶ σαιτελερίν βλάλ ἱτερ-



ΜΟΝΡΟΒΙΑ ΣΕΠΤ

πέπὶ καταρλάρ μαχσοῦς ἱτιγὶ τιρ, ζιρα καταρλάρ γιούσέκ γερλετέν κετζίκε-ρὶ βαχὶτ πασλαρή τόνεμ. Πού σενὲ γιάχην κόπρουνζοῦ σέρτ ἐτμεκτέ ἰκν ἄ-ζιμ τεχσετμὶ μουτζίτ ὀμακ ὀυζέρ κόρ-τέλμ κὶ τακρίτεν 12 γιαστηντὰ πὶρ ὀγλάν τζοτζουγὴ κόπρουνόν γιαννητὰ πούλουν-λούπτα ἀλῆτ παρμάκ ἐνιτὲ ὀλάν πὶρ τῖρεκ οὐξερντέ ὀναμακτὰ ἱτι. Ἐγερ ἀν-τζακ πὶρ γιανκῆζε-ἀτῆμ ἀλσά ἱτι, 200 ἀγικατάν ζιγῆτὲ γιούσέκ ὀλάν κόπρουν-τέν καγλαλαρητῆν τζοτζουκλάρ παρ-παρτζὰ ἐλατζακῑτι. Πάκα κατὰ κόπρουν-ζοῦ κετζί ἰσὶ ἑλ ἰσζόβ' πέλλι τιρ κὶ ἀνὴν πού μουαμελεσί γιάχοτ ὀγλανλαρην κεν-τὶ ἀμειλερίν τεγλασεγὶ κογαραρ πὶρ πὶρ-λερίν παστηρμάκ γιάχοτ σαιρλερίν ἰσζ-

τερμέκ ὀλοῦπ, 1823 ταργιντέ ἑλκ τερὰ ὀλαράκ 86 κίσι κόντεριτζί. Πούλάρ βὲ ἀνλερτέν σόγγρα κίτενιλέρ Ἀφρικανῶν γαρπὶ σαχλιντέ Ἀπτερία νάμ πὶρ ἐγα-λὲ τεκνίλ ἐῖπ, ἐγισαετὶν πασλῆτζα σχε-ρὶν ἑλκ χιτζέρε βουκοῦ πούλητηγῆ βα-κῆρ Μόντεγεγίτῑ Ἀμερὶκα ρετοί πούλουν-νὸν Δζέιμς Μονροῆν νὰμῖλα Μονροβία τεσιμγὲ ἐλετιλέρ. 1882 σενεσιντέ Μονρο-βία σχερὶν σκενεσί 13,000 νουρσοῦς ἱτι. Ἀπτερία ἐγισαετὶντὲ πούλουνάν μουα-τζιρλερίν μετζίμοῖ μικταρή ἱγνιμάκν 25, 000 νουρυστάν ζιγιατέ τεγίλ ἰσὶ τε, τα-γίλι γουτουτὰ πὶρ μιλλὸν νουρυστάν ζιγιατέ γερλῖλερ βάρ.

Ἀμερικὰτὰ πούλουνάν σιγαχλαρὴ τούκεμειν πού γιοληγὴν κατὶν ἰσζ-



μούσικιν τεγίλ τρ. Πεδάσε μουχαρέβι μούλαγαζαλαρήλα βακίλ κελίμεκτέ Ι-κίλ πέρ κούν πέρ κόγερτζίνι σαχιντέν κογαλαντηγηνή κόρτου. Κουαλάρ κεντινέ γιακλαστήηλαρηνάν τζούζουκ ασασηνή ατήν σαχινί κορκουτού Ισέ τε, πέρ αζ σόγγρα ασχιν γίνε κόγερτζίνι κογαλαμαγιά πασλαλή, Κόγερτζίν πέρ τιάδρ άρκασηνά σακλαντηγηνά Φριτζ τερμαλανάρκ ατινέ βέ ασχιν άνή γιακαλαγιατσαγί σπρατά κόγερτζίνι καπιζ γιαγμουρληγηνήν αλτηνά σακλατή. Φριτζ σαχινί κογρηκτάν σόγγρα κόγερτζίνι αλλή περτίε έστιγιντέ άνήν μεκτουλνέ κότουράρ κελιρ κόγερτζίνι αλτηγηνήν αλκαλατή. Τζούζουκ κόγερτζίνι κούδερμεκ Ισ-τεμέζ Ιτι Ισέ τε, κανατηγηνήν αλτηγηνά πέρ μεκτουλνέ πουλαράκ σαλή βερτί βέ κόγερτζίν γιακηντά έλάν τεπετέ βακίλ πέρ πατγιαγιά ούτζου. Φριτζ κογαουινάρκην γιανηνά ατιμέκ Ι-τζούν κερτ τόντουγινούντε άρκασηνά άτ ούζερνιτέ πέρ ασ-κέρ κόρτου. Άσκληρ κόγερτζίνιν νέρεγε κιτιγινί κόρτουγινούντε άτη έλ ταπαρά τογ-ρού σούρτου.

Μουχαρέβι χιτάμ πουλιτη-τάβν σόγγρα Φριτζ πατγιαγιά τασέτ έλουναρκαμαζάχρηλούστρ ού Ιζέτε έλτου. Φριτζίν σα-χιντέν κουρταρτηγί κόγερτζίν κραλά κομαντανλαρτάν πειρινι μουχασερεγέ αλτηγηνήν βέ έγερ Ικιάτ άντερλιμαζέ Ισέ τεσλίμ έλα-τζαγηνήν μούπεγιν πέρ μεκτουλνέ κότου-μεκτέ Ιτι Φριτζ κούστι κουρταρηγί σαλή βερμεσίλε Άλμάν όρτουσηγην ήλαση-νά βέ φούτουχάτ καζανμασηνά τεπέτ έλτου.

Φριτζίν κόρτουγινού κούτζουκ πέρ Ιε-κίλίστε, πόγυόκ σμερελέδρ γουσουλέ κελ-τιρτί. Φριτζ κεντί κραλή ούρουνα έλνι-τέν κελιν Ιζρά έλνιτέ, οίζ τάχι Μελίκι αζαμηντζέ Ιησους ούρουνα έλνιζτέν κελ-λενί έτμελί τεγίλμινού;

#### ΠΟΥΤΑ ΓΑΒΓΑΣΗ

Χριστιανική Ρωμαληγάρ πέννιντέ τζα-ρί έλάν κηλήζ γαδλαρηγηνή λαγέ έ-μίε τίρ. Πέρ κούν πέρ Χριστιάν ραχίτ ά-γην μωιτανγιά άηλαράκ που κίπτι καν-λή όγουινλάρ Χριστιανλαρ γιακησμάζ τεγινού προτέστο έλιετί. Σειρτζίλλερ γί-τε

βελερνέντ νάσι μούμαίλειγί έλτουρτου-λάρ Ισέ τε, γούκνέμνι που μύννασάτελε που κίπτι περπαρβόρι όγουινλαρ γιτάμ βερτί. Φάκατ μετενί μιλταλέρ άραση-νάν που κίπτι βαγσιανέ όγουινλάρ πα-πηντά έλάν άρζου κάτιν κάλκαμαζέ-τηρ. Πουντάν 100 σενέ άντιμ. Τγίμλ-τερρατά τζέκ τερά κατλ βουκού που-λούτ, άλενι σουρεττέ Ιζρά έλουνούρ Ιτι. Πέρ άτιμ ασηλατζαγί γιά κατλ έλου-νατζαγί. Ολάν έλουνηκτά χέρ γάνκη πέρ σείρανέ τοπλανάν καλαπαληκτάν ζιγιάτ καλαπαλήμ τοπλανήρ Ιτι. Κορός γαβα-σά βέ Ισπανία βέ Μεζικωτά ούμουμι έ-λάν πουγιά γαδγασή πατηντά τάχι άνι άρζου κόρτουλόρ. Πουγανήν Ιζτεράπ τεκ-

βουσουλάρ. Πέρ σατ κατάρ άζήντζε-σινά γαδγιά έτικτιέν σόγγρα πιασί κα-γιαληκτάν άσάχι γιουδαρλανά, τιερί Ισέ σενά σουρεττέ γιαραλαμασηνάν νά-σι άντε έλτου.

#### ΚΟΥΤΑΧ ΉΡ ΦΑΡΕ

(Εββιν)

Πέρ πινάτν τιερινέ κερίμζι έλάν γιούσάκ γαλάτ ούζερνιτέ γιούρουμεγέ αλησκήν άτεμλέρ πουλουμυζέ έλούπ, πάχληλαρ τάχι Νιαγάρά ήματηγηνήν ού-ζερνιτέν γαλάτ κερερέκ γιούρουμτζέκ κα-τάρ κούσταχ πουλουμυηλαρ τηρ.

Πουντάν άζ βακίλ έββιλ Σιν έφρα-ν-σάκο άσχιρ σκακλαρηνά καλαπαλήμ



ΠΟΥΤΑ ΓΑΒΓΑΣΗ

τηγί σπρατά έρκεκ βέ κρηλάρ μαζού-ζιγέτλε άνή σέιρ έτερλέρ βέ σείρτζίλλερ όγουιντάν κιαρί τερετζέτέ μαζούζ έλ-τηκτάν σόγγρα άτιμ πητζαγηνή χαίβα-νήν παγρηνά σαπλατηγηνά άνή έλ-κησληλάρ. Τζέκ τερά όναγιάν άτην παγρησακλαρή τιαρηγιά τόκουλούρ βέ πάξεν τάχι πουγιά άτεμ έλτουρούρ.

Άτεμλερί σείρλεριν άγρή βέ καν τόκ-μεσίλε κελίεγμεγέ αλησκήν όγουιν-λάρ βαγσιανέ βέ αλ-τακλαντηγηνή έ-γινουλάρ τηρ. Πουντάν μκτα πουγαγιά όγουινί καζανμαγιά χιτζέ πέρ φουραστ βερμεζιλέρ. Έγερ πουγαγιά πουγιά Δι-κόρσεττιρελέρ Ιτι, αλλή πασηντά έλάν πέρ άτιμ άντέν έ κατάρ κίρ τουγιάμαζ Ιτι, φάκατ που τάχι Ισπανιατά βουκού-πουλάν πουγιά κόρσεα κατάρ σενά έλ-μαμαλί τηρ. Άχίρεν Ικί πουγιά πέρ τάχι σπορηγιά έλτανήρ Ικέν πέρ πειρενέ κα-

τοπλανήν γαλάτ ούζερνιτέ γιούρουμζέν πέρ τζανπαζή σέιρ έτμεκτέ Ιτιλέρ Ισέ τε, τζα-ναζέ άτιμ τεγίλ, Πλα φαρέ βέ γαλάτ τάχι πέρ τηλεγιάρ τελί Ιτι. Πέρ τιερε-τέν τιερινέ κατάρ τελιν πογίου 300 ά-γιακτάν ζιγιάτ έλούπ, φαρέ τελιν ού-τζουντάν γιούρουμζέ πασλατηγηνά κορκ-μασηντάν νάσι Ιερί κίτέμεγετζέκ κίπτι κόρουνόγιορ Ιτι. Φάκατ κερτ τόνμεγέ τά-χι τζεσάρτε έτέμετηγιντεν Ιιερινέ τογρού σούρουμζέ μετζκούρ έλούπ, τιάδρ τι-ρεγέ γιακλαστήηγιά γιούρεκλενερέκ σού-ράβλα χαρενέτ έλιετί. Φαρέ τεγίκελλ γολτζουληγηνή Ικμάλ έτικτιέν σόγγρα τιερετέν άσάχηγιά έντί. Τελιν ούστού-νιτέ γιούρούτγινού έσνατέ κούζλερί έλ τε-ρετζέ κομαμάμζε Ικί κα, άρατά πουλουνα-λαρτάν πειρινί έλινέ τζηκίλ βέ σέιρ τε-γινέ έτεγέ περγέ κελίτιρλί. Φαρενί νέ σενεπέτέν τογαγί τιερεγέ κζήκρηγηνή έβ-

# ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ.

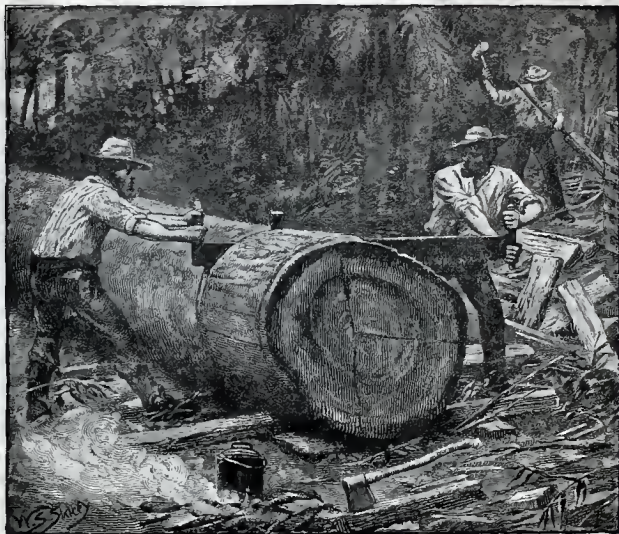
ΙΣΤΑΝΒΟΥ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 3

## ΑΓΑΤΖΛΑΡ

Ἄξιρον Καλιφορνιάτ γιολ-  
τζουλήκ ἐτμεκτέ ελάν πῖρ ζάτ  
ὅλ σμεττέ γενί κιτμίς ελάν πῖρ  
μουγατζῖρ φαμιλιασηνήν πῖρ ἀ-  
γάτζ κούτουγιού ιτζιντέ σακιν  
ὀλτηγνήν κόρτσού. Ἀγατζῖν πε-  
τενί τζῖουρούμους ιτζίσετε, κα-  
πούν ὀλέ καπούγην ιτζ ταπα-  
φηντακί κῆσμ καλμῆς ὀλούπ,  
ὀρτά γερί τάχι μουγατζῖριν φα-  
μιλιασηνή ἀλατζάκ κατάρ κενίς  
ιτι. Πουτάν πῖρ κατζ σενέ ἀκ-  
τέμ Καλιφορνιάτ κελισέν ἔν ἱρὶ  
ἀγατζῖλάρτάν πῖρινι κεσιπ καπου-  
γνήν τζῖηκαρτηλάρ βέ σόγγρα  
κῆγμα ιτζιντέ ἀγατζῖ βάρ κιπὶ γε-  
νιτέν τικτιλέρ. Καπόουν, τερουνι-  
τέ πῖρ πάνο ὀλέ 32 κισὶ ἀλα-  
τζάκ κατάρ κενίς ιτι. Πού κιπὶ  
νακλιγετελέρ πινλέρτζε σενελερ-  
τέν περού γιαπρακλαρή φηση-  
ταμακτά ελάν πού τζεσιμ ἀγατζῖ-  
λαρή κόρμεγεγνeler ιτζόουν ἱνα-  
μάκ ὀσούμιν τεγίλ τῖρ κιπὶ κε-  
λίρ. Οὐζούν μούττεττέν περού χαδατὰ  
σαλλαλάν πῖλέ ἀγατζῖλαρή κεσμεκ ζάνν  
ἐτέροιν κι κούνυχ τῖρ.

Πῖζέν παγτζελερμιζτέ τιελμῖς ελάν  
πῖρ μιεῖδ γῆχότ κολλέ ἀγατζῖνήν ζῖγα-  
τεσιύλε σεβέριζ. Ἀμερικαλή σῆιρλερτέν  
πῖρινι ἔν κούζελ σῖρλεριντέν πῖρὶ σῖιλέ  
παλάρ: «Ὅτοινηζουλαρ, ὁ ἀγατζῖ ἔσιρ-  
άέιν, ἀνῖν πῖρ ταλνὰ πῖλέ τοκούμνα-  
γῖην τζοτζουκλήγηματ ὁ πανά μελτζά  
ὀλτού σῖμτι πεν τάχι ἀνῖν βικαγέ ἐτετζέγμ.»  
Κούρεϊ ἀρζῖν πῖζῖ τζῖηγελεριντέ ἀγάτζ  
βέ ὀρμάν πουλόυμνατῖγη ιτζόουν σῖακ-  
νῖ τζεκιμκετῖ ἰσέ τε, σενενι ἀζ ελάν  
σῖῖρ σεμτερετῖ πῖκ τζῖν ὀρμανλάρ που-



ΑΓΕΤΡΑΣΙΑΛΑΦΙΝ ΟΡΜΑΝΑΦΙ ΤΕΜΙΖΑΕΡΑΕΡ

λουούρ. Πουτάν 250 σενέ ἐββῖλ Μου-  
τεγιτέ Ἀμερικανήν σαρκί κῆσμη πού  
χαλιτέ ιτι. Κουνλέρτζε γιολτζουλήκ ἔ-  
σέν ὀρμανλαρήν οὐτζού πουλουμμάζ ιτι.  
Πού ἀσῖρην ἱπτιασηντα Ἀυστραλιανήν  
πῖρ χῆλι κῆσμηνήν χαλι τάχι πῖιλέ ι-  
τι. Ταπιάτ πῖρ γερτέν χατζῖ ἐτμεζῖ πε-  
νιμῖς ὀλούπ, ζάνν ἐτέροιν κι ἀγατζῖλάρ  
ἱναδν τζῖινονέ χιτάτεν «Ἐγερ σῖζ γέρ  
γῖούζουνού σεργῖλέρ βέ πουγτάε ταρλα-  
λαρήλα ταλτουρμαζ ἱσενῖ, πῖζ κολλέ ι-  
λέ καπλαγιατζῖζῖν τεμκετῖ τῖρλέρ. Πῖλ-  
λετζε γενί πῖρ τιγαρά γιτζῖρετ ἐνελεριν  
ἱλκ γῖαρετῖ τασιβῖτε κόρδουλέν Ἀυστρα-  
λιαλήλάρ κιπὶ ἀγατζῖλαρή κεσερεκ ζῖ-

ρατῖ ιτζόουν γέρ ἀτζμάκ τῖρ. Τῖουνηατὰ  
πῖκ τζῖν ἀγάτζῖ γῖοκ ἰσέ τε, ὀλανλάρ  
μῖουσαβῖτ οὐζῖρε τεβζῖ ἐλῶνυμαρῖ τῖρλάρ.

## ΚΟΙΤΖΟΥΚ ΣΕΙΑΕΡ

Ἐν κούτζουν πῖρ μουμελετέν ἔν πό-  
γῖοκ σῖμερελέρ γουσουλέ κελέ πῖλῖρ. Ἀλ-  
μανλαρήν πῖρ μουχαρεπιεῖ ὀσασηντά  
Φριτζ ἰσινιτέ κούτζουν πῖρ τζοπάν τζο-  
τζουγῖ κογιουνλαρήν κούττουγιού σῖ-  
ρατὰ ἀσῖρ γῖαζῖηλῖς μουχαρεπετζε κι-  
μεγέ ἀρζού ἐτέρ ιτι. Μερκούμ κετζῖ βέ  
κούντουζῖ ἔριού χακκηντά τῖουζούνουρ ιτι  
ἰσέ τε, γῖαζῖηλῖς τῖουζούνουμέκλε πόγγῖουμκ



πίρ κατζά δαλαρηνή τάχι κορόνουντν σόγγρα 'Ισπανιάτζ αδέτν έλεγιτζ, πό-  
γρουν πίρ ζατ κιπί ιστικάλ έλουνούτ,  
βέ κράλ ώλε περκαρί πίρ άραπακιά πυ-  
μείκ περερνέ ναιλ έλντού. Μόυμαίλεζι  
τέκρας θέ τέκρας τεργιλαρή κατ έιλε-  
τί. 'Ασσυγή πουλαματή ίοέτι, Γενί Δουν-  
γκαιτζ κόρμαύς ίτι. Πίρ τερά τούμμενέ-  
ρι ίσπου ζέσούρ κειμτζίγί πρανάκιτζ  
βουρτούλαρ. Κουρτούληκτάν σόγγρα ζεν-  
τίερλερ όκασην άσάρκ, έλτουγιοουντ  
κεντιόιλε περκαρί κόρμυλερινί ρετζά έι-  
λετί. Μόυμαίλεζι φακίρ έλντού ίοέ τε,  
καζαντζήν πογρόνυ ναμή τέγγιτάλε ζεν-  
άνίτι. 'Ανήν ναμή κούν πέ κούν παρλα-  
γίτζ κίσιπ σόγγρε έιλεμεκέτν τπ.

Πού κιπί πίρ νάμυ καζαντζήμασθί τε-  
γέρ έλνδν άλουνά πενχίλν έλνδν, πίζέ  
έγί πίρ μακαστέ βασήλ έλμακν ιτζών  
άσλα μεγιούσ έλμαμακν τερινί έρετίρ.

#### ΦΕΤΙΝ ΒΕ ΤΖΕΣΟΥΡ ΟΑΑΝ ΠΙΡ ΧΙΝΤΙ

Πές άλντ κμεσελέρ άβτζήλνκ ιτζών  
μούσελλάζ έλαράκ Μούττεριτζέ 'Αμερι-  
κανήν σιμαλ Κερόλίνα νάμ έγγιλενιτέ  
βακίτζ 'Αλεγγιτζ φαλαρηντάν πινριν τε-  
πεσντέ κέζννικληρί έννατέ έρκιν έλν  
τίοι βέ γιαβουλαρηντάν ίπαρέτ πίρ για-  
πάν ριντισί σούρυσουνέ ράτν κελτίερ.  
'Ισπου γιανάν ριντιερί άλνχινά έλν-  
λάρ κιπί έλμαγινίπν ούτζά πνιρλέρ.

'Αβτζήλαρήν πουλουντιγί μαχαλίέν  
πίρ αζ έλριοί 200 άγίακ γινουσέκλιν-  
ντέ τίκ πίρ τεπέ έλνδν, άβτζήλάρ άδλα-  
ρηνή κογαλατζήλαρή έννατέ έρκιν χιν-  
τιτέν μάτα τίκερλερί μεζκούρ τεπεγέ ση-  
γηντζήλάρ. 'Ερκίν τίοι έλν γιαβουλαρην-  
τήν τέκρ πίρλε άνιτε πίρ παραρά ούτζ-  
ού. Τίοι τεχλικά βάρ έλνγηντζήν πεγιάν  
έτρέκ έλνδν παγγιρτζήντζά γιαβουλαρην-  
ούτζμακτάν περαγιάτ κελερικ έλταρήν ά-  
ρασην άσκυλντζήλάρ. 'Αβτζήλάρ τεπε-  
νν έλνδνερνέ άτζ κέζτιρκινλεριντέ ριντι-  
λεριν έλνδούστ έλμαλαρηνήν σεπεκνί  
άνικατζήλάρ. 'Γρί πίρ άσχιν κουσού τεχ-  
λάτζ έργαγιατζήλντζήν πύλμεγερεκ τι-  
κάτζ ηαμυλέ έλν ριντιεριν κεντινέ τογ-  
ρού κελμελερινί κελτεμεκί ίτι. Τίοι ριν-  
τιν σηνκτέ ού μεσάκκατ τέκτινιτέν σούτ-  
χέ γιάτ τπρ. 'Εσνιτέν τέκρ έλουνμτζέ, άρ-  
κασηντζά άβτζήλάρτάν βέ έννυντέ έν κο-  
ραντζήλντζά τούμμενιτέν κουσατζήλντζέ  
έλαράκ ζέσάλντζι γαβαντζήν πάκ σσηλ-  
μακτά ίτι. 'Ανή κέρενιν φερνέ 'Ατεμιν

σούματτηγν πάσνν έκλήρ, ζήρατ μεσελί  
κελίρ ίτι. 'Αν άχιντζ γιαβουλαρηνήν ού-  
λου τούρηντ σακλνατζήλκλαρηνάμιν έλα-  
ράκ, σούρτζλα τεπενν έυσουνιτέκί κα-  
γιατζ ένδούστ γιαβάζ γιαβάζ γερν έν-  
μεκέτ έλνν τούμμενιν κελζούντεν νακε-  
τί έλνδν. 'Αν άχιντζ άσχινν πουλουν-  
τιγί γερνν γινουσέκ έλνν μαχάλέ ζήγ-  
νητζά, άσχινν έυσούνν γούτζούμ έλ-  
μεγέ ζέσερετ έιλετί. 'Ο άνι τεγίν άσ-  
χιν ριντινν έντιγί χιζένν φρκηνά βάρ-  
μακί, φάκατ σόγγρα τάνι ζέ ίστέν  
άτεμίζί ίτι. Σαχιν ριντινν μεζμινί ά-  
λράκ άνή παρελεμεγέ μεγιοουσινά  
τζαλατθί ίοέ τε, πίρ σέι γιατζάματζ.  
Χιντί τεγέτν βέ χιντιτέν έλαμετ έλνν  
πίρ παγγιρτζέ έλν γειπίτελί πίρ ταρτζά  
ούτζάκν άσχινν έπρ κανατζ τέκρητθί, κι-  
κισί πνιρκίτε τάμμ άβτζήλάρην νισάν  
άλμασπην σουγούλετ βερετζέκν κατάρ ά-  
σάγί γινουβαντζήλάρ. 'Αβτζήλάρ ό ά-  
νέ κατάρ σάλτ γαβγανγί σέιρ έτεμεκέ  
τίερίν, φάκατ σίμυτ άτεσελεμενν βακθί  
κελίερί ίτι. Τούρνεκλνρί πούαλτζήλάρ, βέ  
τούμνν πέρ γαβάζ έλντζήκτάν σόγγρα κόρ-  
τούλερ κι άσχιν παρέ παρτζά έλμυός ίτι.  
'Αβτζήλάρτάν χιτζέ πινριν ίσπου ζέσούρ  
άνά χιντιτζέ τούζένν ποσατζεμαγί έλί  
βάρμαματζ έλνδν, άνήν ζέσερετ βέ μου-  
χαπέτιν ματερανεσί άνλερί κούλληγν  
τέμμετζήλντζι κηλμτζέ ίτι. 'Ισπου παγγιρ-  
τήκ άρασηντζέ ό κεντι γιαβουλαρηνήν  
τοπλαγίαρκν πίρ παραρά κατζή.

#### ΣΙΡΙΝ ΠΙΡ ΚΟΥΣ

'Ιγγιττερατζά πουλουνν σσηγρητζήν  
κουσθί τυκατά σαγινν πίρ κούτζ τπρ. 'Ισ-  
που κούζ πίκ κούζέλ λακρηθί έτεμεγί  
έρενιρ. Πίρ περπεριν μαλή έλνν σσηγρη-  
τζήκ κουσούν άού βέτζχλε λακρηθί  
έτεμεγί άρετζμαλέρ ίτι: 'Σέν κίμ σν; "  
'Πέν Δώ έμ, "Σέν νέρετεν κελτιν; "  
'Πυλκιστάν, "Σένν σαχίτιν κίμ τίρ; "  
'Πέννμ σαχίτιμ περτέρ τίρ, "Νέ σπεκτι-  
τέν πουραγιά κελτιν; "Κέτού άρακτα-  
σλαρ έλντζήμν ιτζών. Πίρ κούν ίσπου  
κούζ κερκενιτέν κατζέρακ γουρριγέλε  
έτεγέ περγέ ούτζμαγιά πούαλτζή. Πε-  
ρ-  
πίρ σεβέκουλό κουσούν κατζήρηντζήν  
τάλαγί μηγιούς έλνδν. Δώ περπε-  
ριν τούζμακηνν χαγιατζί ίτι, ζίρα τέκν  
μύσούτεντζήν κουσθίν σόγγρενιτέν ζέζκλ  
έλουννράκ κελίρλέρ ίτι, σούλέ κι κουσθίν  
κατακασηντζάν σόγγρα περπεριν ίρατζέ  
έκ-  
σπόμεγε πούαλτζ. Πουαννν μάτα, κούζ  
μύσασατ πίρ σαγιάτ έλνγηντζάν, περ-  
πέρ άνή ενσέβ ίτι. Φάκατ γιάτ έλν  
κουσθί πούλμακν πατηνιάτ έτνδν γέν γαι-

ρετλέρ ποσά τέκρητθί. Πού σσηρατζέ Δώ  
ίστεγίτζ κιπί έπέτε περτέ έλνμακτά ίτι.  
Πίρ κατζέ κούν πίκ χός ταρτζά έμρ κέ-  
τζιρκίτεν σόγγρα χαιρά κι κουσάτζήν  
τούζαγηνν τούσούλ! Περπεριν γανεινιτέν  
πίρ κατζέ μιλ ιρατζέ πίρ άέμν σανιν έ-  
λνντζ, μερκούμ κούζ άβτζήλνγηντζήν  
κεντινν έννατ έιλεμίζί. Μερκούμ πίρ κατζέ  
κούζ τούλτούρπθί σατθί, βέ κίπαρ μού-  
σαπριλέρ τάχμ έλμακν ιτζών γιακρητζά  
έλν γουτερίλερ σάιρ κουσλάρ τάι; σατ-  
τθί. Δώ πίρ κούν άζίμ τεατζέζούτ έλν  
κεντινν κουσάτζήν κερκενιτέν κεντισί κιπί  
καρκάν σάιρ πίρ τέκν κουσλαρήν ρερα-  
κατηνν πούλντ. Κουσάτζέ πέρπερ πέρπερ  
κουσλαρή κερκενιτέν ζήκαρεματζέ πούαλ-  
αρηνήν κομπαρματζέ πούαλτζή. Δώ σσηρ  
κεντινν έλκεμικατέ έλνγηντζήν κέρερικ κο-  
ουρ-  
τούλμαγιά πίρ τέρατ τούσούνντ. Κουσ-  
παζήν κουσθίν νέρετεν κελμίζ έλνγηντζήν  
σούματτηγντζήν άούμαρ έλνγηντζήν. Δώ  
'Πέν Δώ έμ, τεγινύ παγγιρτζήντζά κού-  
παζέ "Νέ ό έμ, τεγινύ σούρσθ, κούζ "Πέν  
Δώ έμ, τεγινύ τεκράζντζέ ζέεβάτ έιλετί.  
Τεατζέζούτ έτέν κουσάτζέ "Σέν κιπί για-  
ραματζ σνν, νέ σπεκτιτέν πουραγιά κελ-  
τιν; "τέγινιτέ, Δώ "Κέτού άρακτασλα-  
ρ έλντζήμν ιτζών, ζέεβατηντζήν βερτζί.  
'Ισπου κουσθίν κατ έλννμαγίαρκν γίνε  
σαγίτι έλνν περπερτζέ τεσλίμ έλννγηντζήν  
ζήρ έτεμεγέ γατζέ γιάτ τπρ.

#### ΑΤΖΑΝ ΠΙΡ ΣΑΓΙΠ

'Ιστέ σίλ τεατζέζούτν τούσούννν πίρ σέι.  
142857 πίκ άχιντζ πίρ σάγιντζ τπρ 1, 2,  
3, 4, 5, βέ 6 έλν ζάρπ έλνντζήκν έπν-  
τασθί φαρκλή νουκαλάρνν έλμακν ούζέ έ-  
νι σσηρ έλν έπν ρακαμζήν γασίλ έλνν-  
ράκατ 7 έλν ζάρπ έλνντζήκν γέπ ρακαμ-  
ζήρ 9 έλννρ.

142857	× 4	=	142857
142857	× 2	=	285714
142857	× 3	=	428571
142857	× 4	=	571428
142857	× 5	=	714285
142857	× 6	=	857142
142857	× 7	=	999999

142857 γί 8 έλν ζάρπ έτένν χασήλ  
ζάρπ 1142856 έλννρ. Πού σαγιντζ έπν  
ρακαμηνν σνν ρακαμηννν ούρενιντζέ ζήμν έ-  
πν 142857 έλννρ. Πού ίοε πούαλτζήντζήν  
γινιτάτ φάρζ έλννννν σσηλ ρακάκν τπρ.

'Ογλαναζ έλν κελζάρν πού ζαρηθί τα-  
γιά ζήγατθί έλνρ έκούζμελερινν ταβασίγν  
έπν, βέ πάλατζ τέμνιτέλν κιπί έλν ρακα-  
μζήν σνν ρακάκν ούρενιντζέ ζήμν έπνν ταγιά ά-  
τζατθί έπννρ κέδρ έτετεκίελν μούχτεμζήν τπρ.

'Αμερικν Μουσινερερί Σηρατζέ περπεριν  
Δ. Κ. ΓΡΕΠ—ΣΑΧΙΠ ΜΠΤΤΙΛΑΖ—  
Χ. 2. ΠΑΡΝΗΝ—ΜΟΥΕΛΛΑΓΙ—

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΑ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΣΖΙΓΙΑΝ

Φιλέκντζήλάρ Γρεκουσού—'Αμερικν Χίν.

## ΚΟΥΣ ΓΙΟΥΒΑΣΗ

Τενίλρι κι κουσάλα τα ινσανλάρ κιπὶ φαρκλὶ φαρκλὶ σενάτ σαγιπὶ τριλέρ· γιάληνηζ κούς κρημνητά εβλάτ τάμα βαλιτένιν σνακηνά ιμισαλ έτέρ. Ταμ-λαρηνη έλε κετζιρέκ ιτζούν πάχη κουσ-λάρ δότζι, πάχηλαρ τα παληκτζή τηρ-λάρ, λάκν γεμεκλερινί τζιπ τζιπ γετικλε-ριντέν χιτζ πρισι τέ δατζή τεγιλ τηρ. Έλ-πισελερινί βερέν τατιάτ τηρ, βέ μουχ-τάτζ έλτηκλαρή άχέρ πир σεί τε βάρ ι-σέ έ τα πир γιουβά τηρ. Ιστέ που γιου-βά γιαμακ ισιντέ ινσανλαρην φαρκλὶ φαρκλὶ σενατλαρηνά ιμισαλ έτερλέρ. Πάχηλαρ λαγημτζή έλουτ, γέρ άλητην καζιράκ κεντιλερινέ γιουβά γιαπαράλ. Πάχηλαρ μαφανκός έλουτ, τζήπουκλαρή πέκ χούνέρ ιλέ τζιρέκ κεντιλερινέ γιου-βά γιαπαράλ. Πάχη νεβλερί τε γιουβάζα μακαμνητά κεντιλερί κηλάτν γιάχοτ έ-λαρην ιντζέ τελλεριντέν γιουβά τοκουρ-λάρ. Πир τζινσινέ τερζι κουσά τενίλρι, τζούνκι γαγασσην ινέ μακαμνητά κουλ-λανήρ. Πάχη άχέρ νεβλερί τε γιουβαλα-ρηνη τζαμούρ ιλέ γιαπάν τιβαρέζι τηρ-λάρ. Κηρλανητζιλάρ που σόν τακημητάν τηρλάρ, βέ όνούνούτζεκι τασιρ που τούλ-λου τιβαρέζιληρην νέ τζιζις έλ κόρτουκ-λερινί άστερίρ. Γιουβά πέκ τινακί ιλέ τεβσιρίλεν τζαμούρ ιλέ γιαπηλητηχιάν σόγγρα ανάτζ κούς ιλέ άνην γιαβρου-λαρηνά ραχάτ πир γιατάκ έλμακ όύζρε γιουδανήν ιτζέ γιουμάδ νενσελέρ ιλέ καπ-λανήρ.

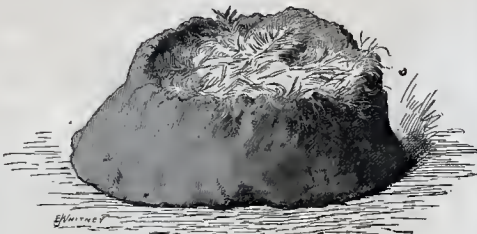
## ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΚΟΛΟΜΒΟΣ

Πά'έν έχαλι άρασητά 1492 ταρχιν-τέ Άμερικαγιή πουλάν τζεσουρ καπάν, γιάνι Χριστόφορος Κολομβοσών παχσή τζοκτζά κετζμεκτέ τηρ. Ίκι σενέ σόγγρα ιπάπου βακηνην τόρτ γεζούνουζού σινεσι κελετζεγιντέν, Άμερικα έχαλισι πού μόννασπέλε πόγγιουκ σενικλέρ ιτζρε-σηνά χαλτηρλαμημακιά τηρ. Χριστόφορος Κολόμβος Ίταλιατά τόγούτ, 14 γιασην-τά ινέν άμειτλιγιέ κηρτί. Κολόμβος γιουμάκ άρμα τριγεγιέ σαρηλήτ τζήκιά πιλίρ, γελκενλερί κούς κανατζ κιπὶ τοπ-λαγιέ πιλίρ, βέ άήρη λεκνερί τζεκιμετζ γιαρτήμ έτέρ ιτι. Πουνλαρτάν μάτα παό-κά σεί τόχι· ιτζρά έιλετί. Κεντζιγί έσ-νασηντά κούν άνν μιλλετλεριν σείρ ού σεφέρ έτκιμεκτερί· κενίς σουλάρ ούζερντέ κεμιτζιλεριν σελομέλε γιολτζουλή έ-μελερενέ μετζάρ έλάν χαριτακλαρή τετα-

ρίκ έπεμεγί έρεντί. Κολόμβος γαρπά τογ-ρού κίτερέκ Άσιαγιέ βασήλ έλατζαρηνά ινανήρ ιτι ισέ τε, έχαλι άνην που έρ-μιορηνη τιβανέτζε πир ζουόμ άττ έτέρ ιτι. Προτζουληγιά πασάμαζταν εββελ κεμιτζ ιγνιγετζέ έλουτ, ίσπου χαγιαλι γιολτζουλήκ ιτζούν κεμιλερί νερέσεν έλε κετζιρετζέκ ιτι· Κίμ που κιπὶ πир σεγέ ιναναράκ παράτζα γιαρτήμ έτετζέκ ιτι· Κολόμβος γιαρτήμ πουλμάκ ιτζούν έτε-γίε περιγέ μουρατζκατ έιλετί. Κεντί σό-ζούνέ έγεμιαγέτ βερενλήρ πουλάτ τάχι, φακρ έλτηκλαρηντάν κεντισινέ φατελί έλάμαζ ιτι, ζενκινλέρ τε άνην σόζούνέ πουλά άσματζλάρ ιτι. Φάκατ Κολόμβος τεργιανήν έσεσιντέ πир γοριπ τιγιάρ που-λουμασάτ παπηντά έλάν έρκιαρηντάν περατζάτ κέμμετι.

Έντζεμ Άσπανία κραλή Φερδινανδά μουρατζκατ έιλετί, φάκατ Άσπανία γού-

φακιγέτ πουλμανήν σηρρή μεγέους έλ-μασιρακ τζαλητμακιά τηρ. Πир κούν κραλίτζα Κολομβοσών λεβοζιματέ σεφε-ριγισινέ λατζήμ έλάν μεσαριζίν τεβδιγε-σι ιτζούν ικτιζάι χαλτέ έλμασλαρηνη ρεγνέ κοίμαγζ χαζήρ έλτηρηνη πεγιάν έιλετί. Μουταριλεγιά τζέμμετ καλπλι πир καρή ιτι. Κολόμβος όίμτι σαατετέ βασήλ έλμαός έλμαός γαρπὶ μεμλεκετι πουλ-μάκ ιτζούν γιολά τζήκητ. Μόμυαίλεγιν κομανταληγγιή ταχηνητά έλάν τοναμακ όύτζ τεκνετέν ιπαρέτ έλουτ, 1492 σνε-σι, Αθγουστοσην ζουντζέζ κουνού κουσλα-ρην γιουβαλαρηντάν ούτζηκλαρή κιπὶ Πάλος λιμνηνηντάν γιολά τζήκητλάρ. Σάντα Μαρία νάμ κεμινί 50, Πον-τανην 30, βέ Νινανην 24 νερέρ άτα-μί βάρ ιτι. Ιπάπου άχσάτ κεμιλερί τεργ-ιανήν ούζερντέ κούν πέ κούν γαρπά τογρού κίτεμεκτέ ιτιλέρ. Κολομβοσών ά-



ΚΟΥΣ ΓΙΟΥΒΑΣΗ

κύνμετι μουαδεντέ έπέκ ιστέμετι. Ζέ-βαλλη Κολόμβος! πέκ μαχζούν βέ μου-κετζέρ έλουτ. Ταγά νέρεγε κίτεμελί ιτι· Φρηνσατά γιαρτήμ πουλά πιλίρ τζεζούν-τζεσίλες βαλιτέι έλμούς έλάν τζοτζού-νηνη περαπερινίτζε αλαράκ γιολά ρεβάν έλουτ. Πир κούν πόγγιουκ πир έβιτέ σακιν γιουτάμ σού βεριπλέρ μι ιτι· Έβ σα-χιμπερί μόμυαίλεγί· σουρέτι νεζακετχι-ρανετί καπούλ πίρλε κραλίτζα Άσβελ-λαγιή κόρμεκ ιτζούν Άσπανιαγιά κίμε-σι παπηντά άνά γιαρτήμ έτιλέρ. Πού σηρατά Άσπανιαγιά κίτεμσιντέ πир σε-μερέ γουσουλέ κέμμετι ισέ τε, Κολόμ-βος μαχζουλι άλήντζαγιατεγιν ιανέ τεβόμ-έτέν έγι ρεντζεπερ πεντζέρ ιτι. Μουδαφ-

τεμελερί πάχη πάχη κορκού άλαμετελερί άστερίτ, τενιζίν ταλγαλαρή κιπὶ ραχά-σης έλουρλάρ ιτι ισέ τε, κεντισί κορκού πιλμέζ ιτι. Κουντέν κούνέ σουτάν βέ άκ-ιτέν μάτα χιτζ πир σεί κέρουνμέζ ιτι ισέ τε, Κολόμβος γάλα γιουλουνη τεβόμ έ-μεκτέ ιτι. Πир βακίτ σόγγρα τενιζίν γιού-ζουντέ σαλιναν έλουν, καμής βέ ταχ-τά κιπὶ σίλερ κόρτουλέρ.

Πир κετζέ αλαράνκα σαάτ 10 ρατ-τελερεντέ Κολόμβος άόγερετέ κενίς τε-νιζί σείρ έτεμεκτέ ινέν, κέζούνέ Πιερίτέ πир ήτήκ περεβί ιιστί. Έββετ, κόρτου-κούς τεργιανήν γιαληνηζληνηντά τέκ πир ήτήκ ιτι. Κετζέ γιαρησηντάν ιλι σαάτ σόγγρα κεμιτζιλερινέ πир πир άτά κόρ-τού. Άταγιή κόρτουκλερινέ Κολομβοσών γαρπὶ τιγαρή πουλμάκ παπηντά έλάν μερακί ταχά ζγιασά ταχηκ έλουτου. Άτά Σάν Σαλβάδόρ τζέζιερεσι έλουτ, Όκ-τωβριος 12ιντζί κούνέ κόρτουλόμ. Έβόμ μεζόκέρ Κολόμβος ιτζούν σαατεπέαχς πир κούν ιτι Κολόμβος Άμερικανήν σείρ





ΑΝΑΣΧ. ΤΖΟΤΖΟΓΚ

τούτχανελέρ τεσίς ετμιάς, γιούλέρτζε μαχπουσλαρή ζιχαρέτ βέ τεσίλλι έλε-  
μιάς έλουτ, μουσενετινέ μαζάρ έλάν  
τζόκ κιμσελερτέν 600 κισσι έγι άτεμλέρ  
έλτηκλαρή μουχακκάκ τηρ. 'Αμερικανήν  
χέρ τζιγετιντέ πουλουνάν μαχπουσλαρ  
μερκουμενι ισμινι πάλρ βέ κεντιανι σι-  
ερλέρ έλουτ, Ραπτήν τάκι πού κισι πέρ  
χαίρχαχανέ ισέ χέουσιν ναζάρ ιλέ πακ-

τηγγητά σούχγέ γιόκ τηρ. Τζόυμλε πού  
περεκιάτ κηζήν σηκλιεττέ πουλουνάν πέρ  
έκανά γιαρτήμ έτμεκ ιτζόν κεντινι τζα-  
γγράν σεσι ιστιήν τε άνδ έγεμμιγέτ βερ-  
μεσντέν έλερι κελμιάς τηρ.

#### ΑΝΑΣΧ. ΤΖΟΤΖΟΓΚ

Πιτζάρ τζοτζούκ! τουνγιαρά κελτιγί  
άντέ βαλιεσί βερράτ έττι, βέ τζοτζουκ-

τζουκλαρ, έγερ σιζ βαλιετέ μουχαππετι-  
νιν ζι κημιάτ χαζινεσινέ μακλι έλουτ, ά-  
νήν μουχαππετι πετελινέ μουχαππετ άσ-  
τερμεττέ τεκασούλ έτμιάς ισονιά νέ μου-  
παρέκ σινιά! Γίνε τε άνασής τζοτζουκλα-  
ρά τεραγγέουμ έτμεγί, βέ άνλερι καχηρ-  
σήν τεγιού 'Αλλαχά νηιάζ έτμεγί ου-  
νούτμαγιαλχημ.

λουγγητά κεντινέ  
μουκαγιέτ έλάν πό-  
γούκχεμσιρεσι σίμ-  
τιμελίστανατά βα-  
λιεσινιν γιανηγιά  
ούγιούχιορ. Πετερί  
φακίρ πέρ ήργάτ έ-  
λουτ, σπαχατάν άσ-  
μαμά κατάρ ές ιλέ  
μεσγούλ έλτηγγη-  
τάν, κούτζούκ όγ-  
λανά μουκαγιέτ έ-  
λαράκ άνή τεσιγιέ  
έτέν χιτζ πέρ κημ-  
σε κάλμαμης τηρ.  
Τζιερσινέ κιστιγί  
σου ές νέ κατάρ  
φακλή τηρ! Πέν-  
τε ζενκιν πέρ ές τε-  
γίλ τηρ, άμμα τζο-  
τζουκλαρήν καρνή-  
τόκ έλουτ, λατιρ  
τζεχερελί βαλιελε-  
ρι άνλεριν κός γισσ-  
λαρνήν σιλμεγιέ βέ  
χέρ πέρ ίχτιγιατζ-  
λαρνήν τολτημα-  
γά χαζήρ τηρ. Μερ-  
κουμενι χείγετινέ  
πακσάν σανήρσιν  
κι, «Πέν έλόνά κίτ-  
σέμ πού τζοτζουκ-  
λαρμηγίν χαλή ά-  
τζέπα νέ έλατζάκ»  
τεγιού τούσούμμεκ-  
τέ τηρ. Ίχτιγιαρ πό-  
γέουκ βαλιετ άνα-  
σή τζοτζουγνήν ζι-  
γιαεσιύλε ούτανα-  
ράκ σιλετιγί χικα-  
γεγί ιστιράκη χίσις  
ιλέ τινάκμεκτέ, βέ  
λατιρ κούτζούκ κή  
μερκουμενι ιτζόν ισ-  
τιγιακ ιλέ ρετζά έ-  
τμεκτέ τηρ. «Εί τζο-



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΕΙΝΔΕΡ.» ΜΑΡΚ. Ι'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΣΤ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1890

ΝΟΜ. 2

# ΣΠΗΡ ΣΩΡΩΤΙΖΟΛΟΓΙΟΥ

Αυστραλία ὡς Μαμαλίκι Μόντ-  
 τρυτέϊ Ἀμερικανὴν σκενεοὶ σεί-  
 ρεκ ὅλάν κηταλαρηνά ἐν κηαρ-  
 λή μεσγουλιγετλερινέν πὶρ τε  
 σηγήρ πεσλεμέκ τῖρ. Ὀνού-  
 μούζεκι τασβὶρ πὶρ Αὐστραλία  
 μενζαρεσί ἰσέ τε, πὶρ κᾶτζ σε-  
 νὲ ἐββέλ Ἀμερικανὴν πὶρ γενὶ  
 ἐγαλετὶ ὅλάν Μουσανατὰ κόρ-  
 τούγεμυμυζὲ πὲκ μούσαπῆ τῖρ.  
 Χέρ πὶρ σηγήρ σαχίτῃ σηγηρ-  
 λαρηγὴ ταγλατλητάν σόγγρα  
 καπουτάν τίσαρῃ ἐτέρ, ἀνλέρ  
 τε κενὶς ὀβαλαρτὰ σερερεὶ το-  
 λασηρλάρ. Πουνλάρ βαχοὶ ἐλ-  
 τηκλαρηνιάν, ἀτέμ γιούρουγε-  
 ρέκ ἀνλερὲ γιακὴν βαρσά πό-  
 γιόκ τεγλκεγὲ ὀγρᾶ. Ὀκένλ-  
 λερτέν πὶρ ἀτέμὶ κάρούντζε πό-  
 γιούρερὲκ γούζουμ ἐτέρ, πού-  
 τούν σούρου τε ἀρκασηνιάν τούσέρ, βί-  
 ἀτέμ πὶρ ἀγατζὰ τῆγκμάζ, γιάχοτ χαι-  
 βανληρὴν γετισέμετιγὴ ἀγέρ πὶρ μαχαλά  
 ὠκτιτζὰ ἐταίξ ἰσέ, σηγηρλαρην ἀνὴ τε-  
 πελεγιτ ὀλτούρετζελερεὶ μουσανάκκᾶ τηρ.  
 Λάκιν ἀτληγετὶ χιτζ πὶρ σέϊ ἐτέμλερε,  
 βί ἀνλερὶ πὶρ γερε τοπλασμακτὰ βί σατ-  
 μαγὰ μόνουσιπ ὀλανλαρῇ ἀγερμακτὶ  
 σούρουτζού ζούζουαλάρ πὲκ πόγιόκ με-  
 χαρετὶ ἰπράζ ἐτερλέρ. Σηγηρλάρ γεζὶ κῆς  
 τηρσαρτὰ καληρλάρ, βί γεγετζέκ πολυ-  
 μάκ ἰτζούν κερῇ ἐσιπ ἀτέμλαρη πὲκ  
 διτζαῖπ τῖρ. Φάκατ σετίτ πὶρ κάρ φουρ-  
 τουσατὴ ἀνλερτέν πινλέρτζεσινι κηράρ,  
 γιάχοτ φουρτούνα ὀνασηνιάν πὶρ τζὼκ  
 σαατληρ γζὸλ κητερλέρ σούρουτζού οὐ-  
 σακλάρ τε ἀρλταρῇ σπρά αἰμεγὲ μετζ-  
 πούρ τηρλάρ. Ἀμερικανὴν γορπὶ κενίς  
 ὀβαλαρηνιάν μεμλεκετιν ἐγαλσι τζὼκ ὀ-



ΣΠΗΡ ΣΩΡΩΤΙΖΟΛΟΓΙΟΥ

λάν κηταλαρηνά βί Εὐρωπαγιά πεχίρ  
 σενὲ πινλέρτζε βί γιούζ πινλέρτζε ση-  
 γήρ κόντερπὶρ. Πὶρ κερρέ γαρπτάν σαρ-  
 κὶ ἐγχατελέρὲ κελμεκ ὀζέρ 400 κατα-  
 ρηνήν τεμὶρ γζὸλ ἀρατζαλορηγὰ κοου-  
 λαρηγὴν κάρερεκ πὲκ μαχζούζ ὀλτή.  
 Πὶρ σούρουτζού οὐσᾶκ ἀνλεριν ἀρα-  
 παγιά κοουλητληλαρῇ ἀγηλά κινέρτζε  
 μερρετὶ πὶρ ὀκόντ ὀζερενὶ γούζουμ ἐτέι.  
 βί μερκοῦμ ἀντζακ ἀλελ ἀτζέλε πὶρ για-  
 νά σαπμαστῖλε γιακαρηγὴ κουρταρὰ πῆλτι.

## ΟἱΡ ΚΗΖΤΗΓΑΖΗΝ ΧΑΪΡ ΑΜΕΑΙ

Πουτάν χάιλη σενελέρ ἀντέμ ἐν ἰκὶ  
 γεασηνιάν πὶρ κητζήγᾶζ κμεκτεπὲ αἰμεκ  
 ὀζέρ Σικᾶγο σεχνοντὲ βακὴ πὶρ χαπα-  
 χανὲ ὀνουντέν κελτζήγὶ ἐσνατέ πὶρ πεν-  
 τζερετὶ κεντινὲ Ελ Ὡδ ἰσαρτὶ ἐπὶλτηνὶ  
 κάρουτ ἐκουγιατζᾶκ πὶρ σέϊ κειτριμεσιν

ρετζᾶ ἐτὶν μούαγῃ πὶρ σετὰ ἰστίι.  
 Πιού βακηνιάν ὀζεριντέν χάιλη βακῆς  
 κελτζήγετεγιγὴν κῆς χίρ Παζάρ κόνου  
 πετιρινὶν κούτουχανεσιντέν πὶρ κητὰ ἀ-  
 λήτ ἐκουμασὴ ἰτζούν πού ζεβαλλή μαχ-  
 πουσὰ κούτουόρῃ. Ἐν νίγαχε πὶρ κόν  
 μαχπούς ὀλόμ γεαταγηνά τούσερεκ κη-  
 ζῇ ἀνὴν γεασηνὰ τζαγηρτηκλαρηνιάν, μερ-  
 κοῦμ κηζὰ γεαπέκ σεδὲ τετὶ «Κῆζῆ-  
 γᾶρη, σὲν πηνιμ τζασημῇν χελασηνά  
 βασητὰ ὀλτήν. Πανὰ ἐττιγὶν πού ἐγίλι-  
 γὶ ὀμρουδούν πούτουν κούληρεντὲ μαχ-  
 πεστὶ πούλουνάν σᾶρ ζεβαλλή μαχ-  
 πουσαρὰ τάχι ἐταμεγὲ σᾶς βερῖρμισιν»  
 κῆς σᾶς βερῖ βί βατηνήν ἰτῆρασηνιάν  
 τάχι ἐμὶν πούλουντὺ. Κῆζῆν ἰσὶμ Αἰν-  
 δα Γῶλερετ ὀλοῦκ, μερκοῦμ πούτουν ὀμ-  
 ρουντέ μαχπουσαρῇν σᾶρη τοσού ὀλ-  
 τού. Μερκοῦμ χάιλη μαχπασερετὲ κού-



τζαγγατά μουμααλλείχριν αερόβει σενέ πέ  
 σενέ άρμασσι ιτζούν τζαλλησηλάρ. Κου-  
 ρούλντοκ βί γεραρετ ανήν βέ βαχίρεσι  
 τίλ. Κερμεσί άρπάτ ιτζίντε έλαρκα τε  
 στανενιν καπουσσί όούντε πεκλεμεντέ ό-  
 λούπ, μουμααλλείχ ανήν έλε πηλεσέρε  
 τζμενκνάρ έλάν παγτζέλερε άιτετέξ έπ-  
 ιρ. Μερκουμενιν σόν έρρινί άλμακ ιτζούν  
 πір τέμτε κελτί, έμρί όύζερνέ άν πір  
 τεμέτ άούλ άσιρτί. Μερκουμέ άνυζέλ βέ  
 πεγιάζ τέχερεππ ήρ κήζ έλουτ, έκούσου-  
 ντέ πір τεμέτ άούλ έλαρκα άρατζανήν ι-  
 τάντε πεκλετίγι έσαντέ άραπατζήγγι ή-  
 τάντε σόιτέ τετί «Όυμαζ, έράτ έλε-  
 γέν άτεμλέρ γάγγετλε γουρούλουρλήρ ι-  
 σί, ίσπαρχά έτεμγι μεζούνμ ήτλήρζοι  
 'Άραπατζί πουντ τέζάβαν έκούλουσου-  
 γερék σόιτέ τετί «Χάιρ, έρέντιμ, άνλέρ  
 μακίνα κνίπ ήρλέρ. Σαπατζάν άκααμά  
 κατάρ γαρέτε τζαλλησημαζλάρ ίσέ, γε-  
 τέξέξ έκλεμ πούλμααζλάρ.»

Τάιμα που σιγαράτα γιορνούν βε σα-  
ραμμάς ελάν πέρ Ιοτσίβ σαλλαναράς ά-  
ραπαράβι τογρού κελίλ, άραπατάβ Ιοτσίβι  
ταζβρ έμετεψεν γαννιμα ηλξ Ιοτσίβι γε-  
τάπεν εσλίε τετί: «Ιεργουν ελταγγήν Ι-  
τέβιν εσοθ έτέρμυ: κούλλεμρι σανά βε-  
ρέψιν μί» Κήξ άκούσσινι κούλ βε-  
μενιν τζηραράβι γιορνούν άτεμνί βερτί,  
βερκουμ φρεσληταγαραν τερεκκούβ έπίε  
καπούλ έλετί. Άραπατν Ιεζέβι παγ-  
τέλερε κικτικλερί έονατέ ηλξ παπασηνί  
κούλταρετέκ πέρ ταζβί άνα χιτάπεν  
εσλίε τετί: «Πάτα, πίζ γαζλάνι ατι-  
γυμτέ, παγγέπαδν τζιτέκλερί νέ γα-  
πάρ.» Παπάση πουνά έρεβάτεμ, «Ο  
χουσοσάτα σανά πέρ ελί τεγέμεν, ζαν-  
νίμζιτε, τζιτέκλερί άεζήλνι σόγγρα κο-  
πουρλάρ. Πέν τάιμα παγγέπαδν τεπνίγ  
έτέρμυ η έδίε βέ παγγέβι Ιεγνέτι πούλου-  
τηγγιμζί βανζατέ ελταγγί άνι τεμζί πού-  
σούν. Σιμζι εσεβτινν πάλγ ριτανλάρ χα-  
κινάτα μν πούσούνεγιορνοσύν.» τετί: «Χάιρ  
παγγέτέε νέ κατάρ τζιτέκν τελεθό ελδουρ  
Ιιγί γανκνίτα πούσούνεγιορνομυ.  
«Τζιτέκλερί Ιοτσίβιρέ βερσίον έγι εμιά-  
μν; σούλγρεσι πέν βέρμενιν γαννί, τικέ  
πέρ κίμεσ βερσιν. «Ολ άτεμν κούλλερί  
βερπινγμτέ, πέκ μεμνούν ελτόν, τεγνί  
κούλ τεμνέτι Ιεγνέτι νάσλν βερπινγνί πα-  
πασηνά άνιτε Ιετί. Μ. Σέμπρ έρεβόλ  
κίχζηννν ούζερνι κούλτέ άρζουσσηνν π  
εσός ελταγγήν, βέ πού άνι πός εσλε-  
τεν βάζ κέτζιμεσ λάζχιν κελτιννί πε-  
νιζν έδίετι. Άννλ ζαννίμζι, Ιοτσίβι

κλήνην σεβριεσιν ἀρτηρησιν ἅρα ἐν ὁ-  
λουράθι ἐστὶ ἐλευσινάρ. Φάχα: κύνδλερ  
κετζίκτε κή ποὺ γουστουστὰ πετερινὴ  
πυλῶλαρῆθι, σὺν δὲ τέριτι ἡλιάν, παγ-  
τζεπάν λαζῆθι ὁμαμαιν τζιτζεκλερί κη-  
παρῆθι, βὲ σὲν χυτμετζί πῶς κύνδλο-  
αράν ἐν γὰ ὀτζ τανεσιν ἐστὶν πουρατὰ  
ὁματτηγμεζή βακλή τζιτζεκλερί ἰστζί-  
λερὲ ταγτημαγὰ ἀντέρ» M. Σέππρ  
κλήνην ποὺ σὺζλεριν ἰστυπινὴν «Ἰσ-  
τζιλερινε πῶς ἐστὶ τεμετί βερλιμεσι πα-  
γιμ ἰσζὺν τουγλὰ πῶς νακλιγέτι ἔρη-  
τε. Πού τζῖζυλ ἐν περατέρ, πῶς κύν-  
τερατενὲ τζιζληρῶν ἐν ἐμμεγνιτλ τῶ-  
τζῖζκουλάρτν ἐντζ νεπερινι τζαγρηρή κη-  
ζήνην ἀρζουλῆρην γερνὴ πετερινε πα-  
πηντὰ ἀνζαρκηζτὰ ἑλάν περῶνκ ἐδὲ  
ἀντέρτι. Γιαζή σήζκὰ ἀλαρῆνιτλ κη-  
τατὰ ἐν περὶ προγρῶν ἰστζῖλερ ἑδλερι-  
νὲ ἀπμεκ ἐζῖρε καπουλάρτν κετζίκτε-  
ρινιτ ἐντὶ τῶς τζῖζκουλάρ κύνδλερ πῶς βὲ  
λατιρελὶ σὺζλερ ἐν χανήν κλήνην ἱσμι-  
νὲ τζιτζεκλερί ἀνλερὲ βερλιλερ, βὲ χὰρ  
τουγλὰ ἀλκῶσθι ὁμαμαιν τουστὰκλὰρ  
κῆ ἰσζὺν τουτ ἐτερέλ ἰσι.

Ἐγκαλὸν καθλίνετε, πούτουν σινε  
 ζαρρητά ιστόν τιτλεῖς τεμετελερνιν ἰν  
 ἔξλεῖρ ὀύζερν πᾶν ὄμειν τεσπρι ὀλτόν  
 Ἦν γερπῖ ἰσῑῑλεῖρ ἀμυλερνιν ἀρὸθ τῆν  
 κῆπ τέκνι ἐσῑῑλ ἐμπεκῖ ἰκόν, Μ. Σ.  
 περὸθν τεσσινανὸν γέρ ὀς χᾶλθ σῑν  
 κουνετῖ ἰλ. Μουαῑλεῖ, ἰσῑῑλεῖρ ὀμν  
 γιούῑ ἰλ ἐβῖ κῑτῑλερνιν κῑρερεκ κενῑ-  
 νῖ ἰζαρεθῑ βατῑπῑ ὀλῑθ ἰρενῑ. Ὁ ὀ-  
 ρενῑν ἰ πῑγύον βῖ κενῑῑῑν, ἔκονῑ βῖ  
 φαῑρ γέρ σῑν ἔζῑθ ὀλῑθ, γαρῑτῑν  
 ὀλῑνῑτετῑ γνῑκουνεῑπῑ ἀλῑανῑρ, γᾶκῑ  
 πῑλ ἄς ἐῑνῑ νᾶζῑρ ἰλ πᾶκῑλῑτῑκῑ ἀλ-  
 ῑελῑανῑνῑ μεγῑῑθ ὀλῑθ.

ΡΟΥΣΙΑΤΑ ΚΙΣ

Κής Ρουσιατζή μαχούς τίρ μεβσίαν  
 δλοϊν, ρούφκωρ σογούλ ελσά πιλ δα-  
 νιμαρκατά ελτιγχι κατάρ κουδβετλή τε-  
 γιλ τίρ, σάλλε κι ινσάν βρατλ τενιζ κ-  
 ναρηντά ελτιγχιρντάν Γιματέ σογουατά-  
 γιανά πιλρ. Κιητόν τεσσιρί έχαλινν πό-  
 ρετν διάρν βέ τάβρ ού γαρκαχτι ήδ-  
 ριντέ κάρουλόρ. Κεϊλόρ σογούλ άμα-  
 κμα τίζόν τώβρ τεκινλερνι βέ παντιζ-  
 ρελερί κεμάλι ιχτιγχιελά καταγιορντά  
 κουλιπεσινν τίζιντέ γας έλουνματά μετ-  
 σούρ τίρ. Πέγιντε σσπκην γιανουτά γα-  
 ναν τζάμ ποταγχιρνν ήσπιρντά βέ γα-  
 βσάη σούζούλ ελν έπτά σπιν έλούπ

πυσούν φαμίλια άνελες μαχούς πύρ  
νέβ πόγους σπανήν ουσε ταπαρην  
κετίζελεν ουγούρ. Κορηνν τερισι δύ-  
κερντ έλαρζε ρουπαστην τζηκαρμαγια-  
καρ γιατάρ. Τζουμά έρτεσι κούουδ γεη-  
καντηνη βακνιτάν μάτα χιτζ πύρ βα-  
κνιτ ρουπαστην τζηκαρμάζ. Φάκατ γεη-  
κάντηκτάν σόγγρα γίνε κορηνν τερισι-  
νύ άνέρ.

Ζενικινλερέ κελιντάντε, άνληρ κησέν  
 ούζουν κετσελνένι κουντούζε ταχλίδι  
 έτεπλερ. Σαν Πετεροσούτζι γιασπαζιανλε-  
 ρην τάρτζη ματσέτερι Βόρσο σενγριντ  
 κετσελνένι κετζέ έμυρυνένι γιούνεσι περ.  
 Καρ ούζερνιτ κηζάκ υλέ διναγκελαρτζή  
 κηρημ άζαμτζε κετζέ διναρλάρ. Κετσελν-  
 σουνκουνεντινι έντζέ άτλάρ γινάν πινάα χα-  
 ρελ κηζάκλάρ τέκεκερ κάρ περ έπώδ  
 έδβαλάρ ούζερνιτ κιντερλάρ. Ρουαταλ-  
 λάρ κετσελνι γιόστενικιζέ σουνκουνεντινι  
 σιυράτλα κηρην ούζερνιτνι τέκεκερ μαγ-  
 ζιυλετζέ γιάς έτεπλερ.

## ΣΕΝΑΚΡΤΖΕ ΟΥΤΙΟΥΤΙΑΝ ΙΗΘ

## KIMSE

Μουσική γὰρ ἡ Ἀμερικανὴ Μουσικὴ νῦν  
καρτερικῶς βουτῶνται οὐχ ὅπως ἰκὲν ρικα-  
ρῶνται σὺν τῇ ἰσχυρῇ πρὸ αἰῶν γκα-  
κηντῇ μαλῶματ' βερλιόζ τῆρ. Πλὴς  
αὐτὴν καρτεῖν ἑλλί γασσάντ' ὀλὸν Ἄρμον  
νὴν πρ' Ἀλμὰν καρβὲ ἄλτηντ' ἡγετι-  
κῶς οὐχ ὅπως οὐχ ὅπως ἡ γίος ἑτερέ-  
γιαττῇ. Κουὲν ἀντίκα γαρρὴν σὰν το  
γερμακὴ ὀλὲρ ὀλὲρ σενὲ μὲνταρτῶν  
οὐχ ὅπως. Χέρ γαρρὴν κερτῆ οὐχ ὅπως  
καλὴρ, ἰστυγὴ ἰλὲ ταῦμ ἑτέρ, βὲ γίν  
οὐχ ὅπως παστηρῆντ' ἡγὰρ κατὰ τοσ  
λαρῆλα κούρσούρτ' ἰν. Οὐτῆ σενὲ γίος  
πυλτρῆντ' σὸγγρα οὐχ ὅπως πρὸ κατ  
ἰλὲ σῆρ ἀτελῆρ κῆπ' ἰκλῶσῆντ', βὲ τῶ  
σαρῇ ἰκλῶσ πῆρτ' ἰσὲ τῆ, ἀλῶλῶρ γὰρ  
λῆρῆς ἰκλῶσῆντ' ἰν. Μουττῆ μὲνταρ  
ρετὲν σὸγγρα γίνε γαρρὴν ἰκλὲ σενὲν πε-  
ρὸν οὐχ ὅπως πῶντα πούλουντῆ τῆρ. Σῆμ  
χῆρ γῆρ κατῶντ' καλῶντ', ἀντίκα τοσ  
λαρῆ οὐχ ὅπως πῆρτ' ἰκλῶσ ἰσὲ, οὐ  
λαρῆντ' οὐχ ὅπως

File 122

Δ. Κ. ΓΡΗΓ.—ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

МАТІААЇ А. Х. ПОГІАДЗИГІАН

Φιλῶζανῶζηλῶ Γιοκουσῶ— Ἀμερικὴν Χίν.

ούνθανην ἀλμῆ, βέ Ἰρανὴν σμικτὴν  
χανετάνη γόμκαταρεσινὶν μόνουσιν ὁλ-  
μοῦς τῆρ. Πού σενέ νέρθ δλουάν πῖρ  
ἰστασιναίτε Τεγρηνῶν 140,000 νοῦρους  
σεκενοὶ ἐλτήγη ἰσθρ δλουανῆς ἰσέ τε,  
σέρι μεζκούρην ἰκί σενέ ἀκίμε κάρου-  
σούρημὸς ἀκί πῖρ μόντεκεκινὶν ἐρ-  
καρηνῆζα, σεκενέ 128,000 νοῦρους τῆρ.  
Εὐρωπαλῆλαρῶν σαχησῆ πῖκ μαχτούτ  
δλουῖν, χακικάτη χαλτέ πούτουν Ἀδζε-  
μιστανά ἀντζακ 400 νοῦρους Εὐρωπαλῆ  
ἐλτήγη ταχμὶν δλουούρ. Ἰχτιμάλεν  
Τεγρὰν σερηνιτέ πῖρ Τεβλέτ πανκασὶ  
τεσεὶς δλουῖμασιντάν, βέ ἀχζὺ ἰστανὴν  
ρεβάζε πούλμασιντάν νάσι Εὐρωπαλῆ-  
λαρῶν σαχησῆ ἀρτατζῆ τῆρ. Τεγρανά  
Ρούμ πούλουμχαρητ, ἰκί πῖρ κίλισεγέ  
μακίλ δλάν 1,500—2,000 νοῦρους Ἐρ-  
μενί, 2,000 νοῦρους Γεουδι, βέ πῖρ  
κάτζε δῖλδέ τάχι κατὶμ ἀτέσπερετλε-  
τὲν πούλουνούτ, μακίκα κρημὴ Ἰσ-  
λαμ τῆρλάρ. Τεγρανά γιακὴν 5 κού-  
τζούκ Ἐρμενί καρηγισὶ δλουῖτ, χῆρ  
πῖρηνιτέ 6—20 χανέ πούλουνούρ. Που-  
λαρτάν σόγγρα ἐν γιακὴν δλάν Ἐρ-  
μενί κίλερι 40 σάκ κατάρ ἱράκ δ-  
λουῖτ, ἀνλεριν κούμσεὶ τὸρ καρηγίτ-  
επασί, βέ ἐν πόγγουμδὺ 100 χανέ κα-  
τάρ ἐχαληγὶ σάμλ τῖρ.

Γιόζην Τεγρηνῶν γαδατὴ σπλ-  
χετέ μουζῆρ ἐλτήγηντάν, σεκενιν  
ζενλὶν σπηνρη τέκτιλι χαδὰ ἰσζούν  
σεγρὶν σμελὰ τῆχενιτέ βακὴ ταγ-  
τανὰ τῆκιρλῆρ. Ἰστού γιαῶηλαρ-  
τάν Ἀδζεμιστανῶν ἐν γιούκαεὶ ταγὴ  
δλουῖτ τα Ἀραρὰ ταγρηντάν 1,000 ἀγί-  
γιούκαεὶ δλάν Δεμαβένδ ταγὴ πῖκ κού-  
ζέλ κάρουνούρ.

## ΚΗΣ ΟΥΟΓΝΑΛΗ

Κήσην κάρ γινηγλάν μεμλεκετλετέ  
σακιν ὁμακὰ παγγιγνὰ ναιλ ὁμοῦς δλάν  
τῆσουλκαρ ἰστού τασβίρι ἰζάχ ἐτιμεγέ  
χατζέτ γιόκ τῆρ. Περικέτ βερσιν, καρ-  
τάν γιαπλάν ἀτεμλερ βουρουτκίλαρ-  
ρηγνὰ μόντεσεσῖρ δλουῖτ ἀγγὴ χῆς ἐτέ-  
μεζλερ. Οἰναγλάν πῖρ τῆσζούκ ἐγὶ νι-  
σάν ἀλλῆ τα ἀνλεριν πουρνονῆ κρητὴ  
βέ κέζουνού τῆκαρσὰ πῖλδ, βουρουλάν  
ἰσζούν φάρκ ἐτιμέζ. Ἐγερ τζόμλε κάρ  
ποπὶ ὁναγλάν τῆσζουλκαρ ἀντζακ ἔζαν-  
σῆζ δλάν σουρετλερ βουρμαγὰ καρὰ  
βερεσελῆ ἰκί, κετῖλερ ἰλδ κόνεπλεριν με-  
νοῦν ὁλμαγὰ τζόκ σουρετλερ ἰλδ αἰκὶ ἰκί  
Ζαννημῆζεζα, πῖκ ἀζ κίμσελῆρ βάρ

τῆρ κί, τῆσζουλκίλαρρηγνὰ ἰσρσῆ ἰ-  
ζούν τογῖμλεμλερὶ λαζῆμ κέλλρ ἰκν  
τογῖμλεμλεμλερὶ πῆζη καπαχατάρ ἐτιμέ  
ὁλμασινλαρ. Τῆσζουλκίλημῆζα πῖζμ  
τάχι πού κῖπὶ πῖρ γιαρμαζῆρητὰ πού-  
λουττημῆζα χατρημῆζα κέλλρ. Πῖρ τερά  
σῖρ τῆσζουλκαρ ἰλδ πῖρλεσερέα τεμῖρ  
γῖολού χατῆ εὐκεριντέ καρτάν ἰρὶ πῖρ  
ἀτίμ γιαπῆζ, βέ σόγγρα κατάρην κέ-  
λερέκ ἀνὴ παρλεμεισινὶ κόρμεκ ἰσζούν  
πεκλετίκ. Μακίναστ γῖολῶν εὐκεριντέ νέ  
ἐλτήγην ἄνκλαγηντζαγιατεγιν κατάρην  
σούραπην, κεσεμγέ μετζῖπουρ δλουῖν,  
χρησιντάν νάσι πῖρ σοπὰ ἀτῆ κί κού-  
τζούκ πῖρτερμῖν γιανηντάν κετζῖπ κῖπ.

## ΤΟΥΤ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΒΑΖΑΡ

Πῖρ Ἰσδεζῖλὶ δγλάν τῆσζούγῆ πεν-



ΚΑΡ ΤΟΠΟΓ ΟΥΟΓΝΟΥ

ἔρετεν τούσερέκ γενα σουρετῆ γιαρ-  
λαντὴ ἰσέ τε, τούτακλαρηνῆ σηκαράκ ἄ-  
λα ἀγλαγῆτ παγγῆματῖ. Κράλ Γου-  
σάβος Ἀδὸλλρος τῆσζούγῆν τούττουγί-  
νού κόρμεδὺ δλουῖτ, ἀνὴν σπκλέτ σὺ μόν-  
κίλατὰ ταγανῆρ πῖρ ἀτίμ ὁλδῆζαγνῶν  
πεγνῖν ἐλκεῖ. Κραλῶν πού παπῆτ ἐτιγῖ  
γιαρμπερλὶκ γερνὶ πούλτῶ, ζῖρα τῆ-  
σζούκ πούγῖουτδουγῖντέ Τῆνεράλ Πόουρη  
ναμῖηλα μαροδρ δλουῖτ. Πῖρ τῆσζούκ  
τῖντζεκερὶ ἔξερετ πογιασινῆ ἀλλῆρ, βέ  
πετερριν Τῖρὸλ σερηνιτέ βακὴ ἐδῖζινιν  
πεγνῖζ πογιαλῆ κρημνῆν χῆρ τῖνς τασ-  
βῖρλερ ἰλδ τερτίμ ἐτέρ ἰκί, σῖλκὶ καὶ κῖ-  
λῶνλερ τασβῖρλερ ἀτζαῖπ πῖρ σῖι κῖπὶ  
σῖιρ ἐτέρλερ ἰκί. Μερκούμ τῆσζούκ πό-  
μῖν γινηγλάρῃ, τζόκ κέμλεριν νασε-  
μῖμ τεκνελερ, ἔββετ, γιανλαρηντάν τῆ-  
κίτζε σῖι κῖλῖτ τε πῖρκα ὀυζῆρ δλάν  
τῆσζομ τεμῖρ βαπόρ πῖλδ κεντινέ ἀτ τῖρ.  
Πινλέρτζε ἰστζῖλερ τάχι κεντινὶν δλουῖτ,  
ἀνλερ κῆσην σογουνγνὰ βέ γιαζῖν σῖ-

τῆσζούκ πῖρ κούν σεναατὰ πενί κετζε-  
τῆκ τῖρ. Ἐτιγῖ σαχῖζ τῆρητ, ζῖρα ἐλ  
τῆσζούκ Μιγαῖλ Ἀνὸζελο ἰκί. Πῖρ Ἀλ-  
μὰν τῆσζούγῆ τεχτεσινεῖζ βακῆλερ γι-  
καγέ ἐτέν πῖρ μασσὰ ὁκουτῆγῃ ἰσνατέ  
κῖταπῖν γιαρσηγνὰ κελτῖγντέ κεντὶ κεν-  
τινέ «Πῶ πῖλδ ἐλάμαζ, πού μασσὰ πε-  
νὶ γατῖν ζηγῖατέ μόντεσεσῖρ κηλτήγη-  
ντάν, ἀνὴ ὁκουτῆγνάν σόγγρα τερελερμὶ  
ἐγίτζε ὀρενέμεγγορουμ, πόλετζε πέν ἀ-  
νὴ ἀτάρμῖμ, τεγερνὶ κῖταπῆ τῆγῖα  
ἀτῆρ.

Μερκούμ τῆσζούκ μεζζούρ Ἀλμὰν  
ρεῖλεσῶρ Φυγῖτέ. Ἰστού κούτζούκ βαζ-  
λαρῶν μανασῆ νέ ἐλτήγην τῖλρ μῖσιν;  
Μανασῆ σούντάν ἰπαρέτ τῖρ. Οὔλάν δλ-  
σούν, κῖζ δλουῖν, ἰστανῶν τῆσζουλκί-  
ληγνὰ ἄστερετῖγ ταπῖα γῖαχὸ γουγῖ

πῖρ πούτδουγῖντέ ἐγὶ γῖαχὸ κούτῶ δλα-  
τζαγνὰ πῖρ ἀλαμέτ τῖρ.

## ΙΣΤΙΖΑΙΕΡ ΤΙΖΙΤΕΡ ΤΑΓΗΤΜΑΚ

Ζενλὶν κέμὶ σαχῖπὶ δλάν Μ. Σῖπρηδ  
σαατῖν πῖρ, ἰκί, οὐτζ, τὸρ βουρτῆγην  
ἰατεγιντέ γιαζῆγανσεντέν καλκαράκ ἐτ-  
ραρηντὰ πούλουνάν τερετερλερ καπαγῖτ  
ἡρμακτάν ἐντὸν σερὶν ρούζαγῖρ ἰατεγῖ  
πεντζερεγέ τογρού κελτί. Μόνμαλῆζ  
πεντζερε δνεντέ τούρηγῃ βακῖτ ἀσα-  
γῖτακὶ τῆσζομ τερσαεντέν τεμῖρ σῖσε-  
λεριν βέ ἰστζῖλεριν κούρουλτῖουσούν ἰα-  
τῖρ ἰκί. Χῆρ σῖι κεντινὶν, τῆελκὶ βέ πα-  
κῖρ γινηγλάρῃ, τζόκ κέμλεριν νασε-  
μῖμ τεκνελερ, ἔββετ, γιανλαρηντάν τῆ-  
κίτζε σῖι κῖλῖτ τε πῖρκα ὀυζῆρ δλάν  
τῆσζομ τεμῖρ βαπόρ πῖλδ κεντινέ ἀτ τῖρ.  
Πινλέρτζε ἰστζῖλερ τάχι κεντινὶν δλουῖτ,  
ἀνλερ κῆσην σογουνγνὰ βέ γιαζῖν σῖ-



τεσεκκούλι τικέρ πέρ γιόλ ιλέ ιζά, δ-  
λουνούρ. Κούρεϊ άρζ κιαρί μικταρή σο-  
γούτηγγιντά σαχγινή κατή πέρ καπούκ  
καπλάτη, φάκατ σογούτηκτα άρζήν  
χάτζιμ, γιάνι πετενι τάχι κίτικτα πού-  
ζουλούτ τζεκιλί. Γιάνι, κούρεϊ άρζήν ιζ  
ταραγγιντά έλάν ματτέ πούζουλούτ κα-  
πουκτάν τζεκιλιγιντε, καπούκ τάχι σου  
για πού ταρζτά τζουκού. "Ισπου τεπε-  
τούλατην νετιτζεσι σου έλτου κι, άρζήν  
καπουγγήν έν γιουρκα έλάν κρημλαρή  
γιαργλαράκ τάχ σιργλαρή τεσεκκούλ έ-

## ΚΑΛΩΝΙ ΑΤΖ

"Ιστέ καπουτά τουρούτ τζαλήγιο-  
ρουμ, κελιαμή εύζερνι βεριλέν πέρ βαζ-  
τάν μούτεσσιν έλάν κούζούμ πέρ τζο-  
τζούκ τανήρημ. Βαλιτεσι τζοτζουγήν με-  
ράκ έτιγγινι κάρερэк ανά «Ρόπερτ, καλ-  
πινιν καπουσινι τζαλάν κιασενιν ιζερί  
κιρμεσινι ιστέρ ισέν, ανά νέ τζεβάπ βε-  
ρίσινι» τεγιού σουαλ έιλετιγγιντε, τζο-  
τζούκ "Ιζερί κέλι, τεγετζέγγιμ ιζεβατη-  
νή βερτι. Σόγγρα βαλιτεσι ανά σούλε  
τετι "Ουλέ Ισέ Ράππ "Ιησουά "Ιζερί

λασκιαρμηή τισαρχτά πεκλετιγγιμ πένιμ  
ιζέουν πάγγούμ νανκόρλουκ βέ κούναγ ιτιμ

## ΤΕΝΡΑΝ

"Ισπου τασόρ "Αζέμισιάν παταγγή  
έλάν Τεγράν σεγγινιν άλητ καπουλαργη-  
τάν πινιν κότεριπ. Σεγγιν έτραγγιντά δ-  
λάν σέττ κερπιτζέν, καπουλαρή ισέ πατ-  
λαράν ινσά έλουμμάς έλουτ, καπουλάρ  
κρημτζή, μακι, γεσιλ βέ σαρή τζινι ιλέ  
τεγγιν έλουμμάς τηρλάρ. Σεγγιν σοκακ-  
λαργήν τζογού τάρ, βέ έβλερι κερπιτζ-



ΤΕΝΡΑΝ ΣΕΛΛΙΝΙΝ ΚΑΠΟΥΛΑΡΗΝΤΑΝ ΕΠΙ

γετι. Χέπ πουνλάρ "Αδάμ καπαμτζήν  
λιρατηλμασιντάν πινιέρτζε σενελέρ έ-  
βελ βουκού πουλμούς τηρ.

Κούρεϊ άρζήν χέρ τζιγγενιτέ ταγλαρήν  
σαγγισή πέρ έλμαγιητ, πάχη γερλεριε  
τζούκ, βέ πάχη γερλεριε άλ γιάου γιζ-  
γιάκ τηρλάρ. Ρουσιανήν Εύρώπα κητα-  
σιντά, "Αλμασιανήν σιμάλ τζιγγενιτέ βέ  
μεμάλικι σαιρέτ σάινι γιζ τάχ γιζι ι-  
σέ τε, μεμάλικι "Οσμανγιανήν "Ασία βέ  
Εύρώπα κηταλαργιντά πέν τζόν τάχ με-  
τζούτ τηρ. Κιάσιμ πού τιμαρχτά πούλου-  
νάν τζούμλε ταγλάρ έρμακλήκ έλσαλάρ  
ιτι, έλ βακχί ταγλαρήν χέδον βέ πρί-  
τεσι γάγετλε άρτατζάν τηρ.

κέλ, τέ "Ερτεσι σαπάγ Ροπερτιν τζεγ-  
ρεσιντε πέρ μεσεριτέ σέλεσι παρλαμακ-  
τά έλουτ, πετερι πουνή κάρερэк, «Ρόπερτ,  
πού κούν πού κατάρ μετρούρ έλμαγνήν  
σεπετι νέ τρι» τεγιού σουαλ έτιγγιντε  
τζοτζούκ μεσρουγιέτλε σούλε τζεβάπ βε-  
τι «Κετζέ σόγγαντζηγγιντά ζάνν έτιμ κι  
"Ιησους Χριστός ιζερί κίρμικ ιζέουν γά-  
λα καλπιμιν καπουσινι τζαλμακτά τηρ.  
Πένν ανά "Ράππ "Ιησους, ιζερί κέλι, τε-  
τζιμ. Ζάνν έτιγγιμ "Ο πένιμ καλπιμέ κίρ-  
μικ τηρ. Πού σαπαχί τερουνι σαπετιμ  
κίπ σακτέ έμρόμυτέ άσλα χις έμμε-  
μισιμ. Πού κατάρ ούζουν μούττετ Νε-

τέν βέ άτι ταρζτά γιαπηλμάς τηρ, φά-  
κατ άγγινέν πάχη κενις σοκακλάρ βέ έρ-  
ράτ νασά άτ πέρ κατζέ μουκελλέρ χα-  
νέλέρ ινσά έλουμμάς τηρ. Σεγγιν "Χισάρ  
ταπρ έλουνάν σαιμι σεράγγη Σαχανέ ιλέ  
χούκουμέτ άτ: πινιτζεζα ρεσιμ πινα-  
λαρή σαιμλ έλουτ, γιουκσέκ πέρ μα-  
χαλτέ βακχί βέ σιμαλι σέττε γιακνή τηρ.  
"Ισπου σίμτ χεβά γατζήλα τενδιρ έλου-  
νούρ, βέ τοπλάρ ιλέ μούσταχίμ τηρ.

Τεγράν σεγγιν 1788 ταργινιτέ "Αγά Μου-  
χαμμέδ Χανγιν γεσιλε παταγγή έλουν-  
τζαταρεγγιν μουγγιμ πέρ σόγγ τηρλι ιτι.  
Χανγιν μούσαρλιέγ 1796 σενεσιντε Σαχ

σειλери ήμ γισπάρ; ράστ καλέ μι όλου-  
λάρ; ράστ καλέ χέπ που σείλερ σαχη-  
γιά αλνήρη μη; Τούγγι χυμύε ι-  
λέ μεμλού όλου, άνή γισαράτ ιταρέ  
έτέν ύμι γισαπά άκιάχ πір ζιτ έλμαλ-  
τηρ. Έγερ άντίακ άόρμικ ιζούν κοζλε-  
ρνι άτάρ ίσάν έτραρν άτζαπάτ διέ  
μεμλού ίτιγνι άόρμύέκσιν. Όνουντέ ό-  
λανή άόρμυή έρίνερσεν, τούγγιν ήν  
έτραρηήν τολάσκαρ πακά γερλερτέ νέ  
βάρ ίτιγνι άόρμυή τάχι ρουρσάτ γιá  
βακτύν όλά πιλίρ.

#### ΑΚΙΑΔΑΝΕ ΠΙΡ ΚΑΡΑΡ

Γαζετατζή έκουγνάν τζοτζουκλαρτάν  
'Αλλαχ ήν ένν άράκστ μόντεπέρ πір με-  
κιά κομιά έλτήγη ήκισαλερν σαρλερ  
γασάτ έτερεκ σαατελερννέ χαλίλ κίλ-  
μερν ταγιά όμρλερνι ναναάλε ιατζί-  
ρετζέκλερννέ έμιν ή. Φάκατ πέλμι σιζέν  
πάχληαρ κεντίλερνι ταχά γιούσάκ χαλ-  
λερ έ μουνασιά κημάκ ιζούν σοπίτ κα-  
ραράτ πολουμακ άκισατάρν μόνυατζή  
σηνή. Πού κισιλερ άπτεκί γυμπερντέ  
μεζκούρ όύτζ. Άμερικαλή κεντίλερν έρ-  
νεγι μουρτέ όλά πιλίρ.

Σεναλερτζέ άντεμ πір τολι κανλή κο-  
λετζέ κεντί μόντετί ταχσίληγισοι ίκ-  
μαλ έτικνέν σόγγρα Μσοατζόσσετζ έ-  
γυαλετισνέ βακή πір χόι μεκτισπέν ήν ή  
μόντετί ιζούν χουζά ταγιν όλουνή, ά-  
νήν τικαατηρή γούσουςα όύτζ τζοτζου-  
κλάρ έζιλά έλειπτι. Άνλέρ κασκιν φικρλί  
βέ όύγανη τζοτζουκλάρ έλούτ, όύτζού  
τάχι πір σπηρηά μενσούτ βέ τερολερν-  
τέ γαρετκίς ίτλέρ. Μουμαιλέγ, χουζά  
πір άκσάμ που τζοτζουκλάρ μεκτέχ γι-  
τάμ πολυτηκτάν σόγγρα όρατά καλμα-  
γή ταπηγ έτί. Τζοτζουκλάρ γισαχγαν-  
νέν όνουντέ σφρά διέ τούρουτ, νέ σκεπίε  
μεπνι όρατά καλμαγά έμρ βερλιτιγνι  
πύλμεγ άρζού διέ πεκλερλέρ ίτι. Χουζά  
άνλέρ γισάπεν, Τζέτζουκλάρ, όύτζόυ-  
ν ήν τάχι κολετζέ τεβάμ έτιμενίτζ άρζού  
έτέρμν, τετί. Κολετζέ μι κισμέλ έγερ  
μούμαιλέγ. Ταγίλι 'Αφρικαγιά άίτεν,  
τεσέ ίτι, πέλμι τζοτζουκλάρ ταχά ζιγατά  
τεατζέζούτ έγμεγετζέκλέρ ίτι. Άνλέρν  
φικρντέν άσλα που κισί πίρ έρμαρ άέτζ-  
μικς ίτι. Χουζά σόζζέν τεβάμ διέ σεί-  
λέ τετί. "Εββετ, τεατζέζούτ έ καληγ-  
γηνηζή πιλίρ ίσέμ τε, πέν νάσλ γισα-  
πάτ ίσέμ, σίτζ τάχι γισαπά πιλίρσιν." Έ-  
πέ κισίτ που γουσουό γακνηννέ τέκπαρ  
πέ τέκπαρ τούσούνουν, κούρσούν βέ γί-  
νε πανά κέινν.

Ίστού όύτζ τζοτζουκλάρ φακίρ έλούτ,

βαλτιανιλερ άνλери ίσάμ έπί λαγγηκί-  
λα κιστερεκ κήε μόντετισνέ μεκτεπέ  
κόντερμεκνέν μάτα πір σεί γισαμμά-  
λαρ ίτι. Περνιν παπαση κουντουρατζή, βέ  
πικισί τάχι καλαπαληαλή πір άλεγέ  
(φουμύγια) άιτ έλούτ, ίσπου άίλενιν να-  
καασηνά μετάρ όλάν ταρλά τάχι; κου-  
τζούκ ίτι. Τζοτζουκλάρ πір βακίτ σα-  
μής καλητλήρ. Πάτεγου πίρ παρλερν  
πακλή μεκτεπιν τάρτ έτραρηννέ άόζ κί-  
τιρτίλερ. Σοπακν ήν άσού σόνμικ έύζέρ ό-  
λούτ, πεντζερερν τζαμλαρηνή καλή πουζ  
παλμαυή ίτι. Χουζά έζεπένεν σαατην  
τζηκαρτζήκτα άνήν ίσλεμέ σσιό ότανήν  
σόνκουνετισνέ περράκ πір ταρτζά ίσιλ-  
μεκτι ίτι. Τέρπου τάχι πικισιέ άέκινμεκ-  
τελέρ ίτίσσετ, μούμαιλέγ πακά πір σεί  
τέμετ.

Πού μούμαλαμετέν όύτζ κούν σόγγ-  
ρα τζοτζουκλάρ γοτζαγιά πір άζ πεκλε-  
μεσι πατηντά ρετζά έίλεγίτ, γίνε όύτζού  
γισαχγαννιν πατηντά τικισιτέρ. Άν-  
λερτέν πίρ τιαερλέρ ταραρηννέν σείλε  
τετί. "Πίτζ έλ μεσελέ γακνηντά τζόκ τε-  
φά μουλγακτζά βέ μούσάδερε έίλεγίτ κ-  
ολετζέ κισμεγέ καράρ βερτίκ." Χουζά  
πουνάτζέ έζεβάπεν σείλε τετί. "Πέκ  
άέζούλ, πір τζοτζούκ έγερ πααληαλή ίε  
τογρού έλούτ τα άντέν τολαγίη. Άλλα-  
γην περεκνέν τιλεγι πιλίρ ίσι, ίσσετγι  
ίσσέ μόνγεσσέρ όλά πιλίρ. Κολετζέ κίρ-  
μεγι κεντινέκ μακασέ ίτιγυατζ έτερεκ που  
κίς ήμ ταχσίλιε πααλαμαλήτσιν."

Πού μούμαλαμετέν γυρμί σενέ σόγγ-  
ρα μεζκούρ τζοτζουκλαρτάν κισί Μου-  
ταγίτι "Άμερικανήν μιλλέτ μετζίλσιν  
μυαχάγ ίτζεμαή όλάν Κέπιτλ νάμ χου-  
νουμετ κοναγηντά μεμουρτέν βασήλ  
όλουσολάρ τηρ. Πίρι σενίτζ σινέ έρατά  
κισαπλήκ έτικνέν σόγγρα μιλλέτ μετζί-  
λσινέ ρείς, βέ τιαερί άγνάν μετζίλσιν  
νακίτη ίτιγνιάν έλουνή. Τζοτζουκλάρν  
όύτζόυζόσού άλγίς βερίολε μεγγούλ  
έλαράκ χυλίζεζα σερδέτ σαχίπι όλού.  
Μιλλέτ μετζίλσινέ ρείς όλάν κουντουρα-  
τζή όύλη κολετζέ κισίγι κουντουραλά-  
ρη κεντίσι τιλέρ, βέ γούσουςα σραατε-  
νέμ άελλήγ βακίτ; κισίγι κουντουρα-  
γίη κεντίσι γισαμπί ίτιγνιέν τολαγίη  
ίσιγυατζ έτέρ ίτι. Άνήν έρμαρηντζά χίτζ  
πίρ όυσάτ Φρανσίζ κσεαλετισνέν κεντί-  
σι κατάρ έγί κουντουρά γισαμμάτζ ίτι.  
Σενατή παασηννάν έρίνεμής έλούτ, τα-  
σίλ βακλαρηντά άνήν διέ μεγγούλ ό-  
λούρ ίτι. Τικέρ κίς τζοτζουκλάρ κολετζίλν

μόντετί ταχσίληγισί ζαρηννά πακά  
ίε πολυτηκληρηννάν, που όύτζ τζοτζου-  
κλαρν χίτζ πικισί πααλή έσασηνντά  
κεντί βαλτιετισνέν γισατήμ καπολλ έ-  
μεμςί τηρ.

Τζοτζουκλάρν φικρνέ έλκ χηζή βερέν  
χουζά έλ κήε. Πού γιγλενέ έγίλεκί σαρ-  
λερντέν πικριτέ γακίμ έλούτ, άντίακ πір  
κάτζ σενέ άκίμε όύμσού τηρ.

#### ΜΑΡΙΦΕΤΑΙ ΠΙΡ ΤΕΝΙΖ ΑΙΠΗΡΗ

Λονδρανήν χαιβανάτ πατζέσσιντέ σίλ-  
λενέν σόζού άίτζιπτι σουρετί ένάλιαγν  
βέ φικρντέ άλτήγηά κατάρ σαγίη σακ-  
λαγιά πύλεν πір τενιζ άρσλανή πολου-  
νολπ, γαϊδών μεζκούρ "Φόρεστ ενδ Στρίμ"  
νάμ γαζετατζέ πέρ βέτζι; άτι ταρίρ ό-  
λουμκίς τηρ.

Ίσπου άκίλ χαιβάν 1879 τα Φόλκ-  
λενέ άασηννάν κισιρμιμέ έλούτ, βερ-  
λέν έμρλερ ίσατάηα πір τακίμ έίλεν-  
τζέλι όγρουνάρ γισαπή, έν σαγίην τυα-  
κάτ όγρουνή όνουνέ άτηλάν άλτή πα-  
ληκλαρτάν γουσουσί πір τανεσινέ το-  
πουμαμακ έμρ έτίγιντέν ίζζού έ-  
τιγί τηρ. Σαχίπι σιστζίλερ έλιντέ πές  
άλτή παλήκ άλτήγηνν, βέ άίτηρην  
κεντινέ άτηλάν χίπ παληκλαρή άγ-  
ζήλα τουούτ τα άντίακ σιστζίλερ-  
τέν πικριν ζίρ έτετζέγί παληγή τού-  
μαγασατζαρηνή πεγνάν έίλερ. Σιστζίλερντέν  
πίρ άίτηρην σιλάν παληγή τουμαατην  
έμρ έτίε, σαχίπι καράρ κηληνάν παλη-  
γίη σαχησσηή σίλερερεκ άίτηρά γιτά-  
πεν "Φιλάν παληκνάν μάτα γέπουνι του-  
τά πιλίρσιν", τέρ. Ζελι γαϊδών ζίρ ό-  
λουνάν σαγίηνή άλτηντά σακλαγίηπ τι-  
κάτη ταμεί διέ σαγίαρα άσλα γισαηλ-  
μάζ. Άλτή παληκτάν πές τανεσινί του-  
τηκτάν σόγγρα, γαβουζήν έρασηννέ γισα-  
πημής έλάν γιούσικε ίσμελεσιντέν έ-  
νερεκ τούμαατηγή παληγίη άρκασηννέ  
τούσμοσι έμρ έλουνούρ. Γαβουζά τάμυ  
παληγίην έπλητηγί γερτέν ταλαράκ πα-  
ληγίην νέρμε επλητηγίην τινακτέ έτί-  
γνι τάχι έσπερτίρ. Σαχίπι πір τερατά  
άντίακ άλτή παλήκ έλιντέ τουα πικί-  
γιντέν, άίτηρ άλτηντά ζιγατά σάγίη σσι-  
μάκ έρίνεμής τηρ.

Άμερικάν Μισιονερύ έλκερτέ ταρασηννάν  
Δ. Κ. ΠΙΝ-ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΛΙΑΖ.  
Χ. Σ. ΠΑΝΗΜ-ΜΟΥΤΕΑΡΟ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΖ

MATHAAL A. X. ΚΟΥΤΑΛΕΤΙΝ

Φιλέζαντζήλέρ Γκοκουσού — Άμερικέν Χέν.